

N°4 – 01.2020

ROMO

DE MAGAZIN VUN DER GEMENG ROUSPERT-MOMPECH



FOKUS

LËTZEBUERG AM ZWEEETE
WELTKRICH

NATUR- A GEOPARK MËLLERDALL

EIN ZWECKVERBAND DER
MITGLIEDSGEMEINDEN
UND DES STAATES

OP BESUCH BEI

JEAN BIRSENS:
EN HAUS VOLLER
AUTOEN
DES VOITURES À
PERTE DE VUE



GEMENG
**rousper
mompech**



Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Et ass eis eng grouss Freed, lech déi nei Ausgab vum ROMO virstellen ze kënnen!

Si steet ganz am Zeeche vun engem memorabele Moment: der Befreiung vum Naziregime duerch d'Amerikaner viru 75 Joer, fir genee ze sinn am September 1944 an, eng zweete Kéier, am Januar 1945. D'Occupatioun war eng schrecklech Zäit. Am Dezember huet d'Gemeng mat enger Rei Evenementer un dës Zäit an hir Affer geduecht. Och de Bäitrag an dëser Ausgab soll dozou bäidroen, dass deen trauregen Ofschnëtt an der Geschicht vu Lëtzebuerg net a Vergiessenheet geréit.

E weidert an net manner wichtegt Thema, dat an engem Bäitrag opgegraff gëtt, ass dat vun eisem Natur- & Geopark Mëllerdall. Hei gëtt erkläert, wat esou e Park ausmécht a wéi mir zesummen en nohaltegen Ëmgank vum natierlechen a kulturellen Ierwe fleege kënnen, deen de Charme an de Wäert vun der Regioun ausmécht. Op de Säiten 50 bis 81 gitt Dir alles gewuer iwwert déi eenzel Aspekter vum Natur- & Geopark wéi och iwwert déi Engagéiert, déi sech, temporär oder permanent, asetzen.

Amplaat vu Chrëscht- an Neijoerskaarten ze schécken, hu mir eis dës Joer dozou entscheet en Don fir e gudden Zweck ze maachen.

An dësem Sënn wënsche mir lech all Guddes fir 2020 an eng agreabel Lektüre!

Äre Schännerot



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

C'est avec grand plaisir que nous vous présentons la nouvelle édition du ROMO !

Cette édition est d'abord dédiée au souvenir : il y a 75 ans, les troupes américaines libéraient le pays de l'occupant nazi, une première fois en septembre 1944, puis définitivement en janvier 1945. L'occupation a été pour tous une période terrible. En décembre dernier, la Commune a organisé une série de commémorations afin de rendre hommage aux victimes et de s'assurer que cette triste période ne soit jamais oubliée.

Ce numéro vous donnera également l'occasion de découvrir une nouvelle rubrique dédiée au parc naturel et géoparc Mullerthal. L'occasion de vous dévoiler les particularités de ce parc et de vous apprendre comment nous parvenons à préserver ensemble et de façon durable, le patrimoine naturel et culturel qui contribue au charme et à la valeur de la région. Les différents aspects du parc naturel et géoparc ainsi que les personnes qui s'y engagent de façon temporaire ou permanente, vous seront quant à eux présentés au fil des pages 50 à 81.

Cette année, plutôt que d'envoyer des cartes de vœux, nous avons décidé de faire un don à une œuvre de bienfaisance.

Enfin, nous tenions à vous adresser nos meilleurs vœux pour l'année 2020 et nous vous souhaitons une agréable lecture !

Votre collègue échevinal



4

FOKUS

Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich

10

COMMEMORATIOUN AN DER
GEMENG ROUSPERT-MOMPECH

18

Sportleréierung
2019

23

Aktuell Baustellen

ZESUMME LIEWEN



38

JOURNÉE PACTE CLIMAT 2019
SOUS LE SIGNE DU « PACTE
CLIMAT 2.0 »

41

Littering



NATIERLECH



46

NATIERLECH
Natur- & Geopark Möllerdall



82

OP BESUCH BEI
Jean Birsens
En Haus voller Autoen
Des voitures à perte de vue

104

88

KANNERSÄIT
Besuch vum
Kleeschen

90

Klassefotoen



VERÄINSLIEWEN



D'Veranstaltunge vun de
Veräiner aus der Gemeng

116

**AUS DEM
GEMENGEROT**

Le conseil communal
Gemeinderatsberichte
Rapports du conseil
communal

146

OP EE BLÉCK

148

WAT NACH KËNNT



LU

Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich



75 Joer ass et hier, datt amerikanesch Truppen eis Géigend vun den Nazie befreit hunn. Am Dezember 2019 stoungen an eiser Gemeng dofir eng ganz Rei Evenementer un, déi un dës Ereignesser erënnert hunn: eng Ausstellung an Zesummenaarbecht mat dem CEBA (Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes) am Centre Culturel „a Lannen“ zu Uesweller, d'Virstellung vum Buch „Mir musse fort“ vum Service Historique vun der Gemeng Rouspert-Mompech an eng „Night Vigil“ zu Uesweller. Dës schlëmm Zäit soll sech ni méi widderhuelen, dofir ass et wichteg, datt mir d'Geschicht ni vergiessen! Hei de Versuch, déi komplex Ereignesser vum Zweete Weltkrich an enger kuerzer, vereinfachter Form zesummenzefaassen.

Onofhängegkeetsfeier 1939

Eist Land steet 1939 ganz am Zeeche vun de Feieren „100 Joer Onofhängegkeet vu Lëtzebuerg“. A praktesch alle Rieden, déi aus dësem Ulass gehale ginn, gëtt ëmmer erëm op déi grouss Gefor higewisen, déi Hitler-däitschland fir d'Fräiheet vun eisem Land duerstellt.



Occupatioun

E Joer méi spët, den 10. Mee 1940, iwwerfalen däitsch Truppen dat neutraalt Lëtzebuerg. Ouni nennenswäert Géigewier erueren se d'Land während den éischte Stonnen. Franséisch Truppe probéieren zwar nach dës Offensiv opzehalen, mee no e puer klengen Auserna-

nersetzungen am Süde vum Land zéien déi sech han-
nert d'Maginot-Linn zeréck. D'groussherzoglech Famill
an d'Lëtzebuurger Regierung hate Lëtzebuerg nach an
der Nuecht virum Amarsch Richtung Frankräich ver-
looss. Spéiderhi si se op London an den Exil gaangen.

Nach um Dag vum Amarsch huet den däitschen Ausse-
minister Joachim von Ribbentrop verséichert, datt déi
territorial a politesch Onofhängegkeet net ugetaacht
géif ginn. Vum 10. Mee bis den 2. August stoung Lëtze-
buerg ënner däitscher Militärverwaltung. Den 29. Juli

1940 gëtt Lëtzebuerg dunn zum CdZ-Gebitt erkläert.
Ënner dem Motto „Heim ins Reich!“ sollten de „Chef
der Zivilverwaltung (CdZ)“ Gustav Simon a säi Stell-
vertreder Heinrich Christian Siekmeier Lëtzebuerg an
d'Däitscht Räich aglidderen.

Mat Hëllef vu Lëtzebuurger Kollaborateure gëtt
d'(politescht) Liewen zu Lëtzebuerg nei organiséiert.
Eng Rei Lëtzebuurger schléissen sech der „Volks-
deutsche Bewegung“ (VdB) un, dorënner vill Staats-
beamten, déi soss hir Plaz verluer hätten. Kanner a



Jugendlecher ginn an der „Hitlerjugend“ (HJ) an am
„Bund Deutscher Mädel“ (BMD) instrumentaliséiert a
mat Nazi-Propaganda indoktriniert.

Ronn 1.000 Lëtzebuurger Judden a jiddesch Flücht-
lingen, déi virum Ausbroch vum Krich zu Lëtzebuerg
Asyl fonnt haten, gi vum Oktober 1941 un no Osteu-
ropa deportéiert. Déi meescht vun hinne kommen
do a Ghettoen ëm oder ginn a Vernichtungslageren
ëmbruecht.

Resistenz

Zu Lëtzebuerg dauert et eng Zäit bis sech vereen-
zelt Patrioten, déi net mam Nazi-Regimm averstane
sinn, zesummendoen. Se wiere sech géint d'Germa-
nisierung vum Land a setze fir d'Onofhängegkeet

vu Lëtzebuerg hiert Liewen op d'Spill. En éischten Erfolleg kënnen dës Widerstandsorganisatiounen bei der geplanter „Personenstandsaufnahme“ vum 10. Oktober 1941 verbuchen. Nodeems sech bei

Vereenzelter sech den alliierten Truppen uschléissen. Famille vun dëse „Wehrdienstverweigerer“ an Deserteure ginn ëmgesiiedelt, haaptsächlech an Ost-däitschland (Schlesien ...).



Stéchprouwen erausgestallt hat, datt 95 % vun de Lëtzebuurger, entgéint den Uweisung vum Gauleiter, op déi dräi Froen iwwer „Staatsangehörigkeit, Muttersprache und Volkszugehörigkeit“ net „Deutsch“ mee „Lëtzebuergesch“ uginn haten, gouf dës „Personenstandsaufnahme“ annulléiert.

Zwangsrekrutierung a Streik

Als Reaktioun op d'Dekretiere vum „Reichsarbeitsdienst“ an der „Wehrpflicht“ fir d'Lëtzebuurger Joergäng 1920 bis 1927, kënn et den 31. August 1942 a verschiddene Lëtzebuurger Fabricken a Schoulen zu Streiken. Den Nazi-Okkupant reagéiert brutal op d'Néierleeë vun der Aarbecht. D'Standgeriicht gëtt agefouert. D'„Rädelsführer“ vum Streik ginn higeriicht. Et kënn zu Verhaftungen an Deportatiounen a Konzentrationslager.

Ronn 40 % vun den Zwangsrekrutierten tauchen ënner. Se gi vun hirer Famill oder vu Resistenzler verstoppt. Anerer setzen sech an d'Ausland of, wou





Befreiung

D'alliiert Verbänn landen de 6. Juni 1944 (D-Day) an der Normandie. No der Befreiung vu Paräis, de 25. August 1944, komme se ganz séier Richtung Nord-Oste weider. Déi däitsch Truppen zéie sech ouni gréisser Géigewier an de Schutz vum Westwall zrëck, fir sech do nei z'organisieren.

Am September 1944 sollt et da souwäit sinn: Lëtzebuerg gëtt vun amerikaneschen Truppe befreit, an d'Bevölkerung kann opootmen. De 9. September betrieden déi éischt amerikanesch Zaldoten zu Péiteng Lëtzebuerger Buedem. Den 10. September befreien d'US-Truppen dann d'Haaptstad. Si gi mat Begeeschterung vun de Leit empfaangen. Un der däitscher Grenz kënnst de Virmarsch vun den Amerikaner dann allerdéngs un d'Stoen, haaptsächlech well et u Ravitaillement feelt.

Evakuatioun

Eis Regioun gëtt zum Frontgebitt, zum „No Man's Land“, an deem et ëmmer méi dacks zu militäresche Konfrontatioune kënnst. Well d'Gefor fir d'Zivilisten zouhëlt, gëtt d'Bevölkerung aus den Dierfer vun der Ënnersauer Enn September/Ufank Oktober evakuiert.

Ardennen- oder Rundstedt-Offensiv

OUNI datt d'Amerikaner dermat rechnen, bereet d'„Wehrmacht“ eng lescht grouss Offensiv (Geheimcode: „Unternehmen Wacht am Rhein“) un der Westfront vir, mam Zil, den Hafe vun Antwerpen zeréckzeereweren an domat de Renfort an de Ravitaillement u Bensin, Waffen a Munitioun vun den Alliierten z'ënnerbannen. An de fréie Moiesstonne vum 16. Dezember 1944 gräifen dräi däitsch Armée mat iwwer 200.000 Zaldote laanscht déi belsch a Lëtzebuerger Grenz op enger Längt vun 130 Kilometer un an iwwerrennen déi amerikanesch Stellungen. Sou ginn d'Éislek an d'Grenzgebitt laanscht d'Sauer bis erof op Iechternach op en Neits vun den Däitsche besat.

Duerch déi iwwerraschend Offensiv vun den Nazi-Truppen an den Ardennen herrscht Chaos op der amerikanescher Säit, déi an enger éischter Phas vill Réckschléi astieche muss. Wéinst Reen a Niwwel kënnen déi Alliiert hir Fligeren net asetzen, sou datt d'Géigenoffensiv op sech waarde léisst. Ëm Chrëschttag schléit d'Wieder ëm. Et läit zwar Schnéi, mee bei kalem, klore a sonnege Wieder gelénge et den alliierten Truppen – virun allem dank hirer Iwwermuecht an der Loft – verluere Gebidder



zeréckerueweren. Am Januar 1945 ginn den Norde vum Land an d'Géigend ëm Iechternach fir d'zweete Kéier duerch d'US-amerikanesch Truppe befreit.

De materielle Schued ass enorm. Wéi d'Leit am Mäerz 1945 aus der Evakuatioun erëm heem an hir Dierfer kommen, fannen se do vill zerstéiert an ausgebrannten Haiser a Gebaier vir. Eng grouss Gefor fir d'Zivilbevölkerung waren d'Minnen, déi am Ëmkrees vun den Uertschaften, um Flouer an an de Bëscher ausgeluecht gi waren.

Alles an allem waren an der Rundstedt-Offensiv, den Amerikaner hir gréisste Landschluecht am Zweete Weltkrich, eng Millioun Zaldoten am Asaz. Déi däitsch „Wehrmacht“ hat Verloschter (Doudeger, Vermësster a Verwonnter) vun ongeféier 85.000 Zaldoten. D'Verloschter op der Säit vun den Alliierte waren héich a louche bei ronn 75.000 Mann. An och d'Zivilbevölkerung hat gelidden. Méi wéi 500 Lëtzebuerger hunn an dëser grausamer a sënloser Schluecht hiert Liewe verluer.

Kapitulatioun an Enn vum Krich

Den 8. Mee 1945, nom Selbstmord vum Hitler, den 30. Abrëll 1945, an dem Doud vu ville vu sengen „Helfershelfer“, ënnerschreift de Generalfeldmarschall Keitel d'bedéngungslos Kapitulation vum der „Wehrmacht“. De Krich an Europa ass eriwwer. Et sollt awer nach eng Zäit laang daueren, bis déi Iwwerliewend aus de Konzentratiounslageren an déi zwangsrekrutiert Jongen, déi net un der Ostfront gefall oder an der russescher Gefaangeschaft (Lager Tambow) gestuerwe sinn, erëm heemkommen.



Fotoen: © Photothèque de la Ville de Luxembourg, Tony Krier

12. & 15. Dezember 2019 zu Uesweller

Commémoration zur Ardenenoffensiv a Befreiung viru 75 Joer

Mir erënneren eis un déi schrecklech
Zäit vun der Nazi-Occupatioun an un
all déi Léit déi deemols hiert Liewe
fir eis Fräiheet hu misse loossen.



GEMENG
rospert
mompach

D'Fotoe vun der Commemoratioun fannt Dir op der Säit 10
an um Internetsite vun der Gemeng www.rospertmompach.lu

LU

Erënnerung

Dës schëllem a grausam Zäit sollt ni vergiess ginn. Dofir goufen op ville Plazen an eiser Gemeng Erënnerungsplacken ubruecht oder Monumenter opgeriicht. Hei eng kleng Opstellung vun den Erënnerungsplazen an der Gemeng Rouspert-Mompach:

Bur

Monument bei der Kierch
(2, Schlassstrooss)



Dickweiler

Plack um Haus vun der Famill
Osweiler-Kohl (5, Rue de
Boursdorf)

Si erënnt un de bekannten
amerikanesche Schrëftsteller
a Krichsreporter Ernest
Hemingway, deen am Januar 1945
bei sengem Besuch un der Front
bis op Dickweiler komm war.



Hierber

Gedenksteen bei der Kierch
„Fir eis gefale Matbierger
1940-1945“ (17, Haaptstrooss)



Méischdref

Dier vun der Kierch a Gedenktafel
fir de Paschtouer Jean Brachmond.
(3, Um Kiesel)



Steenem

Monument fir déi Steenemer
Krichsaffere 1940-1945
virun der Kierch
(17, Rue du Village)



Uesweller

Memorial um Eck Rue principale/
Rue de Frombourg; Erënnerung
un d'Befreiung vun Uesweller an
un d'US-Eenheeten, déi während
der Rundstedt-Offensiv zu
Uesweller an an der Émgegengend
am Asaz waren.



Déi detailléiert Plazen an déi
ganz Lëscht kënnt Dir um Site
vun der Gemeng fannen
www.rosportmompach.lu



Opruff

Mir sinn op der Sich no weiderem Bildmaterial aus der Zäit vum Zweete Weltkrich, fir dës anzescannen an an eisem Archiv opzehuelen a soumat ze versuergen. Wann Dir also nach Fotoen hutt, wiere mer frou, wann Dir lech bei eis melle géift um **T. 73 00 66-200** oder iwwer secretariat@rosportmompach.lu

LU

Commemoratioun an der Gemeng Rouspert-Mompech



Mëtt Dezember stoung ganz am Zeeche vun der Commemoratioun vun der Ardennenoffensiv an der Befreiung vum Nazi-Regime viru 75 Joer.

Den Ufank huet den 12. Dezember 2019 d'Ouverture vun der Ausstellung „Frontgebitt“ am Centre culturel „a Lannen“ zu Uesweller gemaach. Dës Ausstellung gouf an Zesummenaarbecht mam CEBA, dem Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, konzipéiert an opgeriicht. Hei konnten d'Visiteure bis den 12. Januar en Abléck an déi deemoleg Zäit a verschidde konkret Ereegnesser kréien. De selwechten Owend gouf d'Buch „Mir musse fort“ vum Service historique vun der Gemeng virgestallt. An dësem Buch gëtt sech mat der Thematik vun der Evakuatioun vun eisen Dierfer während der Ardennenoffensiv ausernee gesat. Interessierter kënnen d'Buch op der Gemeng fir de Präis vu 35 Euro kafen. Musikalesch gouf dësen Owend vum Cello-Ensemble vun der regionaler Museksschoul vun Iechternach begleet.

Samschdes huet de 95 Joer ale Veteran Bob Burrows, deen an der 80. Divisoun gekämpft huet, d'Ausstellung

„Frontgebitt“ an d'Re-enactors op der Schlammfuer besicht. De 15. Dezember ass moies beim Monument am ënneschten Duerf a bei der Schoul zu Uesweller un d'Affer vum Zweete Weltkrich geduecht ginn. A Presenz vum Lt. Col. Victor Osweiler vun der US Air Force, als Vertrieder vun der Ambassade, gouf eng Gerbe niddergeluecht. D'Sonnerie ass vun zwee Membere vun der Militärmusek gespilt ginn.

Um 17.00 Auer hate sech all interesséiert Léit Rendez-vous op der Duerfplaz zu Uesweller ginn. Am Fakelzuch ass et a Richtung „Schlammfuer“ gaangen, wou se Informatiounen iwwert déi sougenannte „Foxholes“ kritt hunn. Um Wee fir zeréck an de Centre culturel „a Lannen“ goufe Projektione mat Bildmaterial un zwee Hausgiewele gewisen. Ënnermoolt goufen déi Opname vun Texter aus Tagebicher a Berichter vum William S. Nickell, Edouard Bisenius an Albert Toussing.

Als Ofschloss huet d'Gemeng op en Eierewäin invitéiert an d'Leit konnte sech bei enger gudder Gulasch-Zopp opwirmen, déi vun der Entente vun den Uesweller Veräiner zerwéiert gouf.

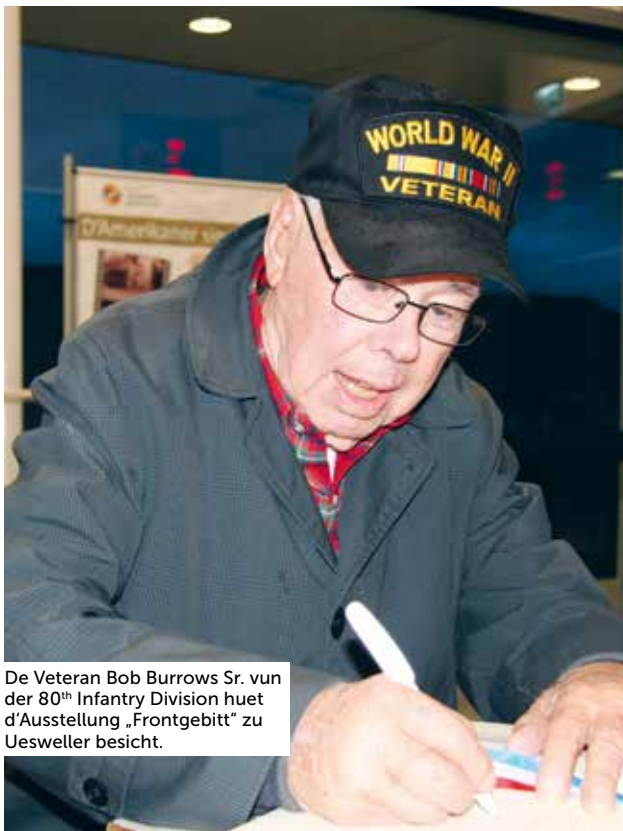






E spezielle Merci geet un:

- de CEBA (Tom Scholtes, Erny Kohn, Lex Elcheroth, Laurent Wies, Mich Zeimet, Georges Schmit, Yves Schmitz, Ralf Kohn, Kevin Kohn),
- de Service historique vun der Gemeng (Jean-Claude Spedener, Léon Nies, Marleen Bisenius, Roby Grosch),
- de Martin Bisenius, Henri Roeder a Ferd Zeimet fir d'Matschafften um Buch,
- de Frank Weydert, Jos Theisen, Marc Stein, Léo Weydert, Jules Fandel, René Schmit fir hiert Matwierken bei der Ausstellung,
- den Erny Kirpach,
- d'Entente vun den Uesweller Veräiner,
- den Cello-Ensembl vun der regionaler Musekschoul vun Iechternach,
- de Patrick Hierthes fir d'Gesamtkoordinatioun vun de Festivitéiten,
- der 2nd Armored Division in Europe fir den „Reenactment“,
- de Lex Theisen fir d'Bereetstelle vun der Scheier,
- de jonken Acteuren Emilie Beneké, Sanny Schwartz, Daniel Bisenius a Stefan Fandel.



De Veteran Bob Burrows Sr. vun der 80th Infantry Division huet d'Ausstellung „Frontgebit“ zu Uesweller besicht.





Fro de Bauer!

LU

De Cycle 4 aus der Grondschoul vu Bur hëlt dëst Schouljoer um Leaderprojet „Fro de Bauer“ deel. Dëse Projet erstreckt sech iwwer déi dräi Trimester, woubäi all Trimester eng Visitt an der Klass um Programm steet.

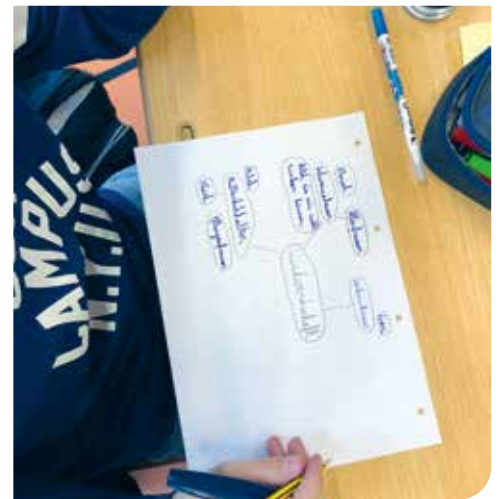
Am éischten Trimester ass d'Madamm Lisa Jacques vun der Lëtzebuenger Landjugend an déi zwou Klasse vum Cycle 4 komm an huet mat de Kanner zesummen déi verschidden Typen vun der Lëtzebuenger Landwirtschaft erschafft. Hei hunn d'Kanner e Mindmap iwwert d'Thema Landwirtschaft erstallt, dee weist, wéi vill verschidden Zorte vu Baueren et an eisem Land gëtt. Niewebäi konnt d'Madamm Jacques

de Kanner natierlech ganz vill Interessantes aus deem Beräich erzielen, an deem si selwer tätég ass.

Och hunn d'Kanner spilleresch entdeckt, wéi een Uebst a Geméis an eiser Regioun ugeplanzt ka ginn a wéi eent net. Et geet an deem Projet ënner anerem dorëm, d'Kanner fir regional a saisonal Liewensmëttel ze sensibiliséieren. Sou solle si de Rescht vum Joer versichen, e saisonale Kalenner mat Stickeren ze erstellen a sou niewebäi léieren, wéini wéi een Uebst oder Geméis zeideg ass.

Fir dat zweet Trimester ass déi nächst Visitt an der Klass geplangt, wou d'Madamm Jacques de Kanner an och den Enseignantë bestëmmt nach vill Interes-

santes wäert ze erzielen hunn. Zum Schluss ass dann nach eng Visitt vun der Klass bei engem Bauerebetrib aus der Géigend geplangt, fir de Kanner ze weisen, wéi do den Aarbechtsalltag ausgesäit. Bei der Wiel vum Betrib kënnen d'Kanner matschwätzen, sou dass hir Interesse mat agebonne kënne ginn. •



LU

Jailhouse Rock am Sauerpark

Den 3. August war et nees esouwäit: déi 3. Editioun vum „Jailhouse Rock am Sauerpark“. Live Musek an Animatioun stoungen och dëst Joer nees um Programm. No den éischten 2 Editiounen gouf de Programm 2019 weider ausgebaut, an dat bei fréiem Entrée. Wéi den Numm et scho seet, huet sech alles ëm de Rock'n'Roll gedréit. Vill Visiteuren hunn sech vun etleche Gruppe wéi The Explosion Rockets, Steven Pitman oder The Tonic Sisters matrappe gelooss a konnten vill flott Momenter zu Rouspert erliewen. Organiséiert gouf de Festival vum Steven Pitman, dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme Rouspert an der Gemeng Rouspert-Mompach. Fotoe vum Event fannt Dir op www.rouspermompach.lu •



LU

E Bam fir déi neigebuere Kanner

Am Kader vum Nationalen Dag vum Bam 2019 huet d'Ëmweltkommission, an Zesummenaarbecht mat der Natur- a Forstverwaltung, samschdes, de 9. November 2019 am Park beim Gemeneschlass zu Rouspert eng Flatterulm fir déi neigebuere Kanner vum Joer 2018 geplanz. •



LU

Vëlo fuere fir d'Klima

Vum 10. bis den 30. September stoung eis Gemeng erëm am Zeeche vun der doucer Mobilitéit an dem Klimaschutz. Och dëst Joer huet d'Gemeng beim „Tour du Duerf“ matgemaach. Hei konnten sech eis Awunner aschreiw an fläisseg Kilometeren um Vëlo sammelen. Si hunn an deenen 21 Deeg vun dëser Campagne 7.608 Kilometer zeréckgeluecht, wat 1.028 Kilo gespuertem CO2 entsprécht. Villmools Merci un all d'Participanten! •

LU

Aweigung vun der Wanderhütt

Samschdes, de 5. Oktober 2019 haten d'Gemeng an de Syndicat d'Initiative Rouspert op d'Aweigung vun der Wanderhütt um Steenemer Bierg invitéiert. An dësem Kader huet eng Wanderung stattfonnt, déi vun der Kierch iwwert den R8 „an de Peedercher“ bis bei d'Wanderhütt geféiert huet. •



LU

Udenken un den Henri Donckel

D'Nokomme vum Henri Donckel, Buergermeeschter vun der Gemeng Mompech vun 1895-1921, hunn der Gemeng dëse Portrait aus dem Joer 1909 iwwerreicht. •



LU

Skoda Tour de Luxembourg – Arrivée vun der 2. Etapp

Nodeems den Depart vun der 2. Etapp 2018 wuert-wiertlech an d'Waasser gefall war, stoung 2019 déi éischte Kéier eng Arrivée vun der gréisster lëtzebuergerescher Vëloscourse bei eis an der Gemeng um Programm.

Freides, de 7. Juni 2019 ass et iwwert 168,6 km vu Stengefort op Béiwen-Attert, dono duerch de Mëllerdall bis op Rouspert an de Sauerpark gaang. De Vëlosfuierer wéi och de Spectateuren huet sech e flotten an ofwieslungsräiche Parcours gebueden.

Eng Première war och, dass d'Course live mat Loftbillen aus dem Helikopter iwwerdroe gouf, déi zäitgläich op zwee Ecranen am Sauerpark ze gesi waren. Esou konnten d'Leit déi impressionant Biller verfollegen an de Gemeng-enterritoire aus enger Perspektiv gesinn, déi een net all Dag erlieft.

Am Kader vun der neier Reform vum Cyclissem huet den Organisateur vum Skoda Tour de Luxembourg seng Kandidatur eragereecht, fir bei der neier Kategorie „UCI ProSeries“ deelzehuelen. D'Critère sinn all erfüllt ginn, sou dass d'Editioun vun 2020, vum 15. bis 19. September, nach méi interessant fir prominent Cyclisté gëtt, well si hei UCI Punkte sammelen. •



LU

Sportleréierung 2019

D'Sportleréierung fir d'Joren 2018 an 2019 huet mëttwochs, de 27. November 2019 an der Buvette vun der Sportshal „Am Bongert“ zu Rouspert stattfonnt. No enger kuerzer Usprooch vum Tonia Clement-Kugener, Präsidentin vun der Sports- a Familljekommissioun, sinn d'Präisser un déi verschidde Sportler fir hir gutt Leeschtungen an hirer jeeeweileger Disziplin iwwerreicht ginn:



Steenemer Bulls

2019: 1. Plaz an der 2. Divisioun
Dammenekipp: Vizelandesmeeschter an der Doublette an an der Triplette Nationale

Marion Baden: 3. Plaz bei der Landesmeeschterschaft bei den Dammen

FC Victoria Rouspert

2018: Ekip Seniors II: Landesmeeschter a Gewënner vun der Coupe de Luxembourg

2019: Ekip Scolaires: Vizelandesmeeschter a Finalist bei der Coupe de Luxembourg

Edwin Struikenkamp

2018: 3. Plaz am Championnat Fédéral Landestitel am Schéissen
2019: Landesmeeschter Senior 1 am Bouschéissen

Rousperter Fëschclub

Emily Raas – 3. Plaz 2018 an der Kategorie U10

Colin Raas – 2. Plaz 2018 an der Kategorie U10

Pompjee Uesweller

Catherine Schwartz: Landesmeeschterin am Pompjeescross

Nick Osweiler: Landesmeeschter am Pompjeescross

Clara Burdot (Schach)

2018: 3. Plaz U14

2019: Landesmeeschterin U16

Louis Burdot (Schach)

2018: Landesmeeschter U12

2019: Vizelandesmeeschter U14

Yvan Burdot (Schach)

2019: Landesmeeschter U10

Dora Burdot (Schach)

2019: Landesmeeschterin U8

Karate-Club Darudo

Nylah Rudolf: 2018 – Vizelandesmeeschterin Kategorie F U10

Nils Neyen: 2018 – 3. Plaz an der Landesmeeschterschaft Kategorie M U12

Ausserdeem sinn nach zwee

Spezialpräisser iwwerreicht ginn:

- de „mérite sportif“ un d'Lea Majchrzack fir seng Participatioun un de World Games Special Olympics 2019 zu Abu Dhabi, wou hatt folgend Resultater am Lafen erreicht huet:
 - 4. Plaz beim Staffellaf 4x100m
 - 7. Plaz iwwert Distanz 100m
 - 6. Plaz iwwert Distanz 200m
- de „prix spécial“ un de Val Langehegermann, deen an der Kategorie iwwer 80 Joer Vizeweltmeeschter am Dëschtentennis zu Las Vegas ginn ass.



LU

Rosport-Mompach Babysitteren

Du bass interesséiert fir ze babysitten, wëlls der eppes Klenges niewe-laanscht verdéngen a weess awer net, wien e Babysitter sicht? Da mell dech einfach beim Sekretariat vun der Gemengeverwaltung! Hei gëss du op eng Lëscht agedroen, déi den Elteren, déi e Babysitter sichen, zur Verfügung gestallt gëtt. Sou kënnen si sech direkt bei dir mellen.

SCAN ME



Weider Infoen an d'Lëscht op:

www.rosportmompach.lu/fr/vivre-dans-la-commune/jeunesse/babysitter

Kontakt: secretariat@rosportmompach.lu oder iwwer T. 730066 – 208

LU

Rouspert-Mompech beweegt sech

D'Sport- a Familljekommissioun vun der Gemeng Rouspert-Mompech huet den 30. Mee 2019 op hiert Fest „Rouspert-Mompech beweegt sech“ invitéiert. Vill Leit hunn de Wee an de Sauerpark op Rouspert fonnt. Speedminton, Fussball a Karate sinn nëmmen e puer vun den Aktivitéiten, déi dësen Dag ugebuede goufen.

E grouse Merci un all d'Veräiner an un d'Kommissioun fir d'Organisatioun vun dësem Dag. ●



XTERRA Luxembourg

LU

Vum 31. August bis den 1. September 2019 huet déi 1. Editioun vum „XTERRA Luxembourg“ zu Rouspert am Sauerpark stattfonnt. Dësen internationale Cross-Triathlon, organiséiert vun der renomméierter Mark XTERRA an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, war ee grouse Succès.

Et waren direkt e puer europäesch Champions mat um Start wéi beispillsweis de Yeray Luxembem (BE), den Arthur Serrières (FR), de Jens Roth (DE), de Rui Dolores (PT) an de Xavier Dafflon (CH). Bei den Damme war et d'Helena Karásková, tschechesch Europa- a Weltmeeschterin am Cross-Triathlon (2012 an 2013), déi als éischt Dame iwwert d'Arrivée gelaf ass.

Net just déi grouss, mee och déi kleng Sportler waren am Asaz. Samschdes war de Sauerpark fest an den Hänn vun deene jonken Athleten.

Déi 2. Oplag ass fir de Week-end vum 8. an 9. August 2020 virgesinn. •

Weider Fotoen an Informatiounen fannt Dir op rosportmompach.lu an op der Facebooksäit vun Xterra Luxembourg.



D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.
Dengschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
oder Hëllefbedierfeger.

DEMANDEZ-NOUS

Service neige :

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur de-
mande

Travaux d'hiver :

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage :

Petites réparations et petites
rénovations



FRAGEN SIE NACH:

Schneeräumen:

Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, He-
cken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten

Tarif TTC | inkl. MwSt: 14€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
4€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

LU

Hieselter Kiermes



D'Giischerklaus mat senger markanter Kapell a mat senger besonnescher Atmosphär huet den 18. August jiddereen op eng Kiermes wéi fréier invitéiert. Déi al Traditionen erëm zum Liewen ze erwächen, dat war d'Zil vun dëser Kiermes. En Tour mat der Pärds-kutsch, e gutt Stéck Kuch vun der Fernseekächin Theresa Baumgärtner oder en Tour fir déi Kleng um urege Karussell, et war fir jiddereen eppes dobäi. Organiséiert gouf d'Kiermes vun der Kulturkommission an zesummenaarbecht mam „Hazelnut House“ an der Gemeng. ●



Aktuell Baustellen



Bur: Al Schoul

D'Raimlechkeete vum Service Historique vun der Gemeng an der fréierer Schoul zu Bur an der „Duerfstrooss“ si komplett sanéiert ginn.



Bur: Centre polyvalent

Duerch d'Installatioun vun engem Trennriddo kann d'Hal elo raimlech ofgetrennt ginn.



Bur: Drénkwaasserreseau

Den Zoustand vun der aler Waasserleitung zu Bur an der Hauptstrooss war esou schlecht, datt dës d'Urgence huet missten ersat ginn. Et ass eng 150er Gosseleitung age- luecht ginn an déi betreffen Hausanschlëss sinn all erneiert ginn. D'Post huet vun der Ge- leeënheet profitéiert, fir e Glas- faserkabel mat anzeleeën.



Burer Millen: Bushaisercher

Nodeems d'Viraarbechten un de Fundamenter ofgeschloss waren, goufen elo déi selwecht Ënnerstänn wéi zu Bur un der Hauptstrooss opgestallt.



Buerschdref: Kläranlag

Déi nei Anlag ass Enn Juli 2019 a Betrib geholl ginn. Si huet eng Kapazitéit fir 45 Awunner.



Dickweiler: Waasserbaseng

D'Schweessaarbechte vun de- enen zwee Inoxtanke vu jee- weils 200m³ sinn ofgeschloss. Donieft ass och d'Photovol- taikanlag a Betrib geholl an un den Alentoure geschafft ginn.



Geieschhaff: Quelleschutz

Fir d'Hierber Quell nohalteg viru Verknaschtungen ze schützen an e „gudden ökologeschen Zoustand“ ze fërderen, sinn d'Bierken- an d'Azebaach zum Deel ëmgeleet ginn. Op der Plaz steet e Panneau, wou d'Aarbechte genau drop erkläert ginn.



Giischerklaus: Kierfecht

Op der Klaus um neie Kierfecht ass Pawee iwwert déi ganz Längt verluecht ginn.



Hénkel/Giischerklaus: Kanal a Post

Fir d'Giischerklaus zukünftig un d'Rousperter Kläranlag unzeschleissen, ass e Schmotz-

waasserkanal erof op Hénkel verluecht ginn. Gläichzäiteg si Gainé vun der „Post“ mat ageluecht ginn.



Hierber: Kierch

No de Renovatiounsarbeiten um Daach an un der Fassad sinn elo och d'Alentouren an d'Sakristei an d'Rei gesat ginn. Elo ginn nach weider Etüden an der Kierch gemaach fir déi fréier Molereien nees fräizelleen.



Mompech: Chargy-Borne

Zu Mompech „Um Buer“ virun der Spillschoul steet neierdénks och eng Statioun fir Elektrogefrierer ze lueden. Dëst ass méttlerweil déi fënneft Borne an der Gemeng.



Mompech: Kierfecht

Bedéngt duerch d'Witterung ware grouss Rëss an der Kierfechtsmauer entstanen, esou dass dës huet missen ofgerappt ginn. Elo gouf en neit Fundament gegoss, fir se nees nei opzerichten.



Mompech: Moderniséierung Ofwaasserpompestatioun

An der Statioun sinn Entretienarbeiten um Leitungsnetz duerchgefouert an d'Pompelen ersat ginn. Dës Weideren huet d'Fassad en neien Ustrach kritt.



Pafebiery: Wandmillen

Am Kader vum „Repowering-Projet“ vun der WINDPOWER S.A. (eng SEO an Enovos Joint Venture) um Pafebiery ass

d'Fundament vun der neier Wandmille gegoss ginn. 120 Tonne Stol an 990 m³ Bëton sinn hei verbaut ginn. Mat enger installéierter Leeschtung vun 3,2 Megawatt produzéiert dës Wandmille 3 mol méi Stroum wéi déi véier al aus dem Joer 1996. Am Fréijoer 2020 wäerten dowéinst och déi véier al Anlagen aus dem Landschaftsbild verschwannen. Ab Mëtt 2020 soll déi nei Anlag um Pafebierg Stroum fir 1.500 Stéit liwweren.



Rouspert: „Hôtel de la Poste“
Hei entsti véier Appartements- a véier Reienhaier. D'Aarbechte wäerte ugangs 2020 ufänken.



Rouspert: Al Post
Déi al Post vis-à-vis vum Kiosk ass fir de „Syndicat d'Initiative et du Tourisme“ vu Rouspert renovéiert ginn.



Rouspert: „Am Bongert“
De Piedchen hannert dem Tudorschlass fir erop bei de Schoul- a Sportkomplex ass mat Natursteng befestegt ginn.



Rouspert: Nei Schoul
Déi zwee nei Klassesäll am fréiere Preau si fäerdeg. Wéinst de Renovatiounsarbechten an der „aler“ Schoul wäerten ab der nächster Rentrée permanent zwou Klassen dës Raimlechkeete besetzen. Hannert der Schoul ass d'Wendeplaz fir de Bus vergréissert ginn.



Steenem: Fräihof
Fir d'Park- an d'Verkéiserssituation virum Steenemer Pomp-

jeesbau ze verbessern, ass en neie Parking amenagéiert ginn. Donieft ass och en neit Spill op der Spillplaz opgeriicht ginn.



Steenem: Kierfecht
De Columbarium zu Steenem ass sanéiert ginn.



Uesweller: Assainissement
D'Aarbechten un der Kanalisatioun sinn ofgeschloss. Gläichzäiteg sinn och zwou impressionant Pompelen installéiert ginn, déi dofir suergen, dass d'Ofwaasser an Zukunft a Richtung Iechternach an d'Kläranlag fléisst. D'Mise en Service war am Dezember 2019.



Nationalfeierdag zu Mompech



Bei herrlichem Wieder gouf dëst Joer den Nationalfeierdag zu Mompech gefeiert. Nom offiziellen Deel, deen aus der Open-Air-Iwwerdroung vum Te Deum, der Usprooch vum Buergermeeschter an dem Verdeele vu Medaile bestan huet, huet de Schäfferot alleguer d'Bierger fir e Volleksfest agelueden. Villmools Merci un de Gesang vu Mompech fir d'Hëllef um Gedrénsstand, de Steenemer Bulls fir d'Gegrills, de Sauerquakerte fir hire kleng Concert an den der Amiperas Rouspert fir de Kaffi a Kuch. •



Méi Fotoen vu Nationalfeierdag kënnt Dir op www.rosportmompach.lu fannen

LU

sms2citizen

sms2citizen ass en Noriichtendéngscht, dee vum Gemengesyndikat SIGI gratis offrëiert gëtt. Dësen Service erméiglecht et dem Bierger, wichteg an aktuell Informatiounen iwwert seng Gemeng ze kréien, z. B. iwwer kulturell Manifestatiounen, Probleemer beim Schoultransport, Pannen um Waasserreseau oder iwwert aner wichteg Servicer vum eiser Gemeng.



Wéini ka sou een Noriichtendéngscht weiderhëllefen?

- Bei Stéierungen um Waasserreseau, beim Asammele vun de Poubellen, Stroumpannen, Schoultransport ...
- Bei lokale Probleemer (Circulatioun, Baustellen, Héichwaasser, Onwieder, ...)
- Informatiounen iwwer d'Gemeng (besonnesch Evenementer, Festivitéiten ...)

Wéi vill kascht dat?

Dëse Service ass GRATIS. Dir braucht Iech just um Site www.sms2citizen.lu unzemellen an Iech an déi Rubriken anzeschreiwen, déi Iech interesséieren.

Froen?

Kontaktéiert d'Verwaltung um T. 730066 – 1 oder iwwer secretariat@rosportmompach.lu

LU

De Superjhemp zu Bur um Camping

D'Kulturkommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng huet och dëst Joer nees e flotte Kinosowend an der fräier Natur organiséiert.

Den 19. Juli hate si op Bur op de Camping invitéiert: De Film „De Superjhemp Retörns“ hat méi wéi 200 Leit aus eiser Gemeng op de Camping gezunn an nom Spektakel waren se sech alleguerten eens: „Dat do musst der dat nächst Joer nach eemol maachen.“

De Comité vum Syndikat mat senger Mataarbechter huet dofir gesuergt, dass och d'Tessen an d'Gedrénks net gefeelt hunn. Sou war et e richteg schéinen a gelongen Owend um Bord vun der Sauer, dee bei engem gemittleche Patt ausklénge gelooss ginn ass. •



DE

Einweihung Wanderweg M6

Am 2. Juni 2019 wurde in Mompach der neue Wanderweg M6 offiziell eingeweiht. Der Startpunkt des 9,6 km langen Wanderweges befindet sich im Dorfkern der Ortschaft Mompach. Nach kurzer Strecke wird ein mit vielen Vogelarten bewohnter Wald erreicht. Am höchsten Punkt bietet der Weg eine schöne Sicht bis weit nach Deutschland (Hunsrück) und Luxemburg (Widdebiert). Nachdem man auf einem Teil eines

früheren Römerweges gewandert ist, der von Trier (D) nach Altrier (L) führte, verläuft der Weg in einem kleinen Waldstück an Felsen vorbei, in denen sich eine kleine Höhle befindet. Für den Wanderweg sollten 2,5 Stunden eingeplant werden. •

Weitere Infos auf: www.mullerthal.lu/de/fiche/walking/lokaler-wanderweg-m6



LU

Nei Touristinfo

A Präsenz vum Minister fir Économie, Lex Delles, gouf de 29. Juni déi nei Touristinfo an den nei ageriichtene Restaurant um Camping zu Bur offiziell ageweit.

De Restaurant ass vun dënschdes bis sonndes op der gewinnter Adress 9, Campingswee zu Bur op. Méi Infoen zum Restaurant fannt Der op www.opderterrasse-born.lu •



LU

Abschid Yvette Leucker

Den 12. Juli war de leschte Schaffdag vum Yvette Leucker-Kuhn. D'Yvette huet sech haaptsächlech ëm de Repas sur Roues gekëmmert. Mir soen dem Yvette Merci fir seng gutt Aarbecht a wënschen him eng erhuelend Penssioun. •

FR

PROGRAMME DES COURS HIVER 2020



LUXEMBOURGEOIS

DÉBUTANTS A.1.2 – SOIR

LA-LB-652

Lieu : Centre culturel Fraïhof - Steinheim

Date : 2 x sem. – Les mardis et jeudis – Du 25 février au 18 juin 2020

Horaire : 19h à 21h

Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines

Formateur : Nuno Neves

FRANÇAIS DÉBUTANTS SEMI-INTENSIF A.1.1 – MATIN

LA-FR-419

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 2 x sem. – Les mardis et vendredis – Du 14 janvier au 22 mai 2020

Horaire : 9h30 à 11h30

Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines

Formatrice : Sophie Kalisz

FRANÇAIS DÉBUTANTS SEMI-INTENSIF B.1.1 – SOIR

LA-FR-422

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 2 x sem. – Les mardis et jeudis – Du 7 janvier au 31 mars 2020

Horaire : 19h à 21h

Prix : 170 euros – 50 heures

Formatrice : Cécile Liket

FRANÇAIS DÉBUTANTS SEMI-INTENSIF A.2.1 – APRÈS-MIDI

LA-FR-424

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer

L-6418 Echternach

Date : 3 x sem. – Les lundis, mercredis et vendredis – Du 6 janvier au 20 mars 2020

Horaires : 14h à 16h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Sophie Kalisz

FRANÇAIS DÉBUTANTS INTENSIF A1.2 – MATIN

LA-FR-427

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 3 x sem. – Les lundis, mercredis et jeudis – Du 6 janvier au 19 mars 2020

Horaires : 8h à 10h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Cécile Liket

ZUMBAKIDS – ENFANTS DE 7 À 12 ANS

Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette

Date : chaque lundi à partir du 6 janvier 2020

Inscription pour la période de janvier à juillet 2020

Horaire : 17h30 à 18h30

Prix : 110 euros

Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba

TAI-CHI

Lieu : Centre sportif et culturel – Heffingen

Date : chaque jeudi à partir du 9 janvier jusqu'au 2 avril 2020

Horaire : 9h30 à 11h

Prix : 145 euros – 12 séances

Formateur : J.P. Nowacka

QI-GONG

Lieu : Maison des jeunes - Echternach

Date : chaque mercredi à partir du 8 janvier jusqu'au 1^{er} avril 2020

Horaire : 19h00 à 20h30

Prix : 145 euros – 12 séances

Formateur : J.P. Nowacka

ZUMBA

Inscriptions pour la période de janvier à juillet 2020

Larochette :

Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette

Date et horaire : chaque lundi à partir du 6 janvier 2020 de 19h à 20h

Prix : 135 euros – 24 cours

Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba

Born :

Lieu : Centre sportif de Born

Date et horaire : chaque mardi à partir du 7 janvier 2020 de 19h à 20h

Prix : 135 euros – 24 cours

Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba

Inscriptions au : MEC asbl - 9 rue André Duchscher L-6434 Echternach
T. 26.72.00.35 - **Email :** info@mecasbl.lu – online sur www.mecasbl.lu

Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.



De 15. Juni 2019 war de Konveniat vun de Joergäng 1955-1965, déi zu Rouspert d'Primärschoul besicht hunn.



Den 13. Juli 2019 war de Konveniat vun de Joergäng 1940-1960, déi zu Mompech d'Primärschoul besicht hunn. © AC Rosport-Mompach

EINBRUCHSVORBEUGUNG



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Meistens versuchen Einbrecher ein Fenster aufzuhebeln.

WIE SIE SICH SCHÜTZEN KÖNNEN

MECHANISCHE ABSICHERUNG

Türen

Eine einbruchhemmende Eingangstür sollte mindestens der Widerstandsklasse RC2 (DIN-Norm EN 1627) entsprechen. Die Verglasung (DIN-Norm EN 356) sollte der Widerstandsklasse P4A (durchwurfhemmend) entsprechen.

Querriegelschloss oder Zusatzschloss erhöhen die Sicherheit bei bestehenden Türen.

Fenster

Bei Neu- oder Umbauten sollten einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 (DIN EN 1627) installiert werden.

Ohne Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 verhindert Dreifachverglasung alleine keinen Einbruch.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

Vorbeugen durch Licht

Einbrecher scheuen Licht. Besonders in der dunkleren Herbst- und Winterzeit empfiehlt es sich, Ihre Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen und einen bewohnten Eindruck zu hinterlassen.

Alarmanlage

Alarmanlagen schrecken Einbrecher ab. Bei Neubauten sollte man ein verkabeltes Alarmsystem einplanen.

Bei bestehenden Immobilien kann leicht eine Funk-Alarmanlage nachgerüstet werden.



Die Alarmanlage kann für jedes Objekt angepasst werden. Notwendig sind:

- Alarmzentrale mit Innensirene;
- Gut sichtbare Außensirene;
- Alarmübermittlung (GSM-Modul);
- Magnetkontakte an Fenster, Tür und Garagentor;
- Bewegungsmelder;
- Glasbruchmelder;
- Rauchmelder.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention du crime

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg
(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu



Gléckwënsch!



Cécile ZEIMETZ-KAPP
95 JOER – 3.11.2019



Hilda FELTEN-SCHMIT
90 JOER – 6.11.2019



Gaston DAHM & Melitta BARZEN
DIAMANTENHOCHZÄIT – 3.07.2019



Jean KREINS & Jeanne KLEIN
GËLLENHOCHZÄIT – 8.11.2019



Daniel BARTHELS & Yvonne NOESEN
HOCHZÄIT – 18.10.2019



Georges JODOCY & Claudine ERNZER
HOCHZÄIT – 16.11.2019



Adam BELLA & Zsafia SZAUTER
HOCHZÄIT – 29.11.2019



**Abdultaha KILIC &
Weronika NOWAK**
HOCHZÄIT – 14.06.2019



Daniel SCHILTZ & Julie GLEIS
HOCHZÄIT – 16.08.2019



Jérôme THILL & Carla MATTHYS
HOCHZÄIT – 14.06.2019



**Giulio PAVONI &
Samantha RANDAZZO**
HOCHZÄIT – 23.08.2019

**Joe STEIN &
Paule ZEIMETZ**

HOCHZÄIT – 2.09.2019



**Marc HOELTGEN &
Josiane BARTZ**

HOCHZÄIT – 21.09.2019



**Wesley VAN DEN NOORTGATE
& Gwendy STEPHANY**

HOCHZÄIT – 18.10.2019



Mike NIEDERWEIS & Jeanne WIRTZ

HOCHZÄIT – 19.10.2019

LU

Pot de bienvenue

Donneschdes, de 19. September 2019 hat de Schäfferot, an Zesummenaarbecht mat der Integratiounskommissioun, op e „Pot de bienvenue“ an de Centre culturel „a Lannen“ op Uesweller invitéiert. Bei dëser Geleeënheet haten déi nei Awunner (ab dem 1. Januar 2018) d'Méiglechkeet, sech iwwert d'Gemeng ze informéieren an den Dialog mat de Gemengeresponsabelen ze sichen. •



LU

Diplomiwwerreechung



De 25. Oktober war d'Diplomiwwerreechung vun der regionaler Musekschoul vun Iechternach. •

LU

„Get active“ zu Rouspert-Mompech



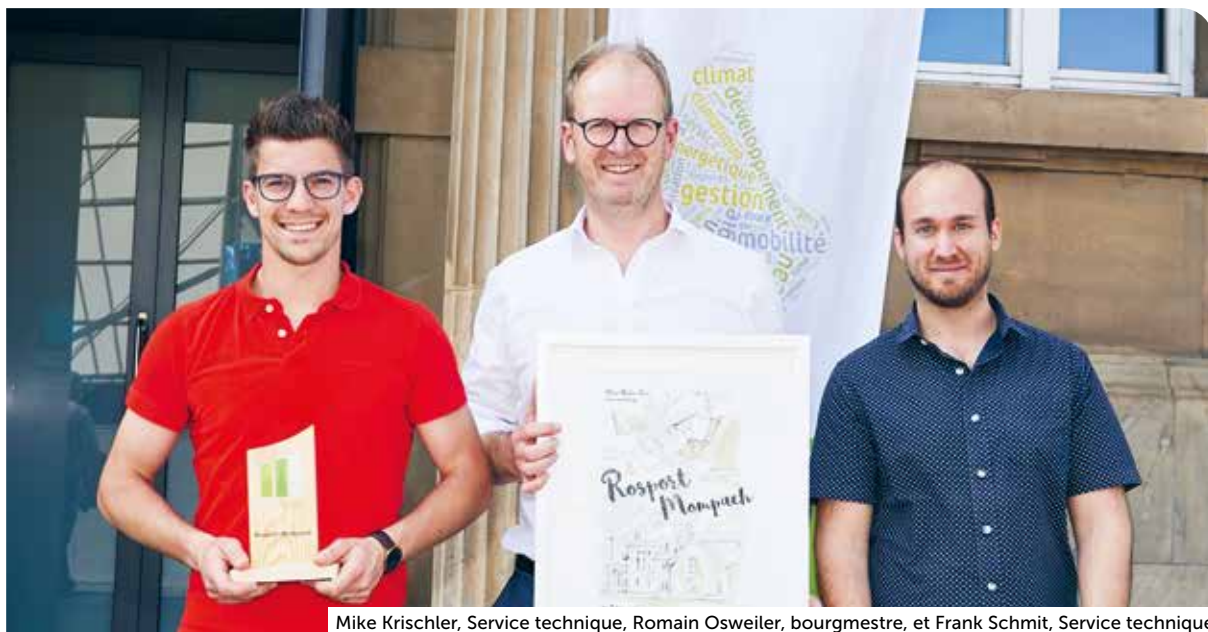
D'Sport- a Familljekommissioun an d'Integratiounskommissioun, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, hate samschdes, den 21. September 2019 op den „Get active @ Rosport-Mompach“ „am Bongert“ zu Rouspert invitéiert. Bei herrlechem Wieder haten d'Awunner vun der Gemeng d'Méiglechkeet, sech iwwert d'Aktivitéite vun deene verschiddene Veräiner ze informéieren. •



FR

Journée Pacte Climat 2019

Sous le signe du « Pacte Climat 2.0 »



Mike Krischler, Service technique, Romain Osweiler, bourgmestre, et Frank Schmit, Service technique

Le 4 juin 2019, Esch-sur-Alzette a accueilli la septième édition de la Journée du Pacte Climat. Pour les communes, cette manifestation annuelle est un rendez-vous important d'échange et de bilan. L'objectif est de présenter et de promouvoir les mesures d'une politique durable de l'énergie et du climat.

Cette année, la journée a été placée sous le signe du « Pacte Climat 2.0 » et de la poursuite du pacte au-delà de l'année contractuelle 2020. Si le pays veut atteindre ses objectifs en matière climatique d'ici 2030, il faudra engager une approche efficace.

La ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, en collaboration avec

myenergy, la structure nationale pour la promotion d'une transition énergétique durable, a remis des certifications Pacte Climat à dix communes. Au printemps 2019, les communes d'Esch-sur-Alzette et de Préizerdaul ont atteint le score maximal de 75 % et ont ainsi rejoint le club des communes certifiées « Or ».

Huit nouvelles communes ont atteint le seuil d'au moins 50 % et obtenu la certification de niveau 2 : Helperknapp, Rosport-Mompach, Roeser, Feulen, Reckange, Strassen, Beaufort et Heffingen.

Plus d'informations :
www.myenergy.lu

LU

Bamplanzaktioun mat der Schoul

Am Kader vum Dag
vum Bam hunn
d'Kanner aus dem
Cycle 3.1 vu Bur a
Rouspert zesumme
mam Service Fores-
tier jonk Eechen um
Pafebierg geplanzt.
Virdru stoungen op
dëser Fläch Fichten,
déi duerch de Borken-
käfer ofgestuerwe
sinn.



LU

Aktivitéitekalenner Januar – Juni 2020 vum Natur- & Geopark Mëllerdall

PRAFFCOURS

Freideg, den 31. Januar, 19.00–22.00 Auer

Bäertrëf

Mat der Baumschule Schmitz

Präis: 10 € – ab 12 Joer

WAT ASS ENG GUTT DRËPP?

Freideg, de 24. Abrëll, 19.00–21.30 Auer

Rouspert

Mam Paul Thill an der Brennerei Tudorsgeeschter

Präis: 42 € – ab 18 Joer

SOMENTOSCH

Sonndeg, de 15. Mäerz, 14.00–17.00 Auer

Beefort

Mam Generatiounsgaart Beefort

Präis: gratis

PLANZENTOSCH

Samschdeg, de 16. Mee, 10.00–18.00 Auer

Bäertrëf

Um Berdorfer Eck

Präis: gratis

OUSCHTEREËR FIERWEN

Samschdeg, den 11. Abrëll, 10.00–12.00 Auer

Hénkel Um Kulturhaff Millermoler

Umeldungen op 53 27 73 oder isip@pt.lu

Präis: 12 € – inkl. 6 Eeër

SCRAPBOOKING

Samschdeg, den 30. Mee, ab 14.00 Auer

Hénkel Um Kulturhaff Millermoler

Umeldungen op 53 27 73 oder isip@pt.lu

Präis: 30 € – mat Kaffi & Kuch

Weider Informatiounen fannt dir op:

www.naturpark-mellerdall.lu / facebook.com/naturparkmellerdall

DE

Die Bestäuber-Insekten in Luxemburg schützen - eine kollektive Aufgabe!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement du Climat
et du Développement durable



© Jean-Marie WEILER

Die Regierung hat die Erstellung eines nationalen Aktionsprogramms zum Schutz der Bestäuber-Insekten in Luxemburg angekündigt, dies vor dem alarmierenden Hintergrund des dokumentierten Rückgangs ihres Überflusses und ihrer Vielfalt.

Die Fortpflanzung in der Pflanzenwelt beruht vor allem auf einer großen Vielfalt an Insekten (Schmetterlinge, Käfer, Fliegen, Bienen...). Diese Bestäuber tragen zu mehr als ein Drittel unserer Ernährung bei.

Leider befinden sich bestäubende Insekten derzeit in einer schweren globalen Aussterbekrise, der Rückgang ihrer Populationen ist in Europa besonders gut dokumentiert. Fast 10 % der Insektenarten sind vom Aussterben bedroht; die Populationen eines viel höheren Anteils von Arten gehen zurück, insbesondere bei Wildbienen und Schmetterlingen. Diese Krise ist auf ein komplexes Netz von Belastungen im Zusammenhang mit menschlichen Aktivitäten zurückzuführen.

Die Hauptfaktoren für ihren Rückgang sind der Verlust natürlicher Lebensräume durch Fragmentierung und Degradation, intensive landwirtschaftliche Praktiken, Pestizideinsatz, Krankheiten und invasive Arten, sowie der Klimawandel.

Das Verschwinden von Bestäubern ist ein verheerendes Phänomen sowohl für unsere Nahrungssicherheit, als auch für die Erhaltung der biologischen Vielfalt

unserer Ökosysteme. Es sind geeignete und vielfältige Maßnahmen erforderlich.

Aufgrund der diversen und komplexen Ursachen des massiven Rückgangs der Insekten kann der nationale Aktionsplan nur aus einem partizipativen und interdisziplinären Dialog resultieren, der die gesamte Gesellschaft mobilisieren wird. Er wird auf der Umsetzung konkreter Maßnahmen in mehreren Aktionsbereichen basieren, die darauf abzielen, unser Wissen über Bestäuber zu verbessern, die Hauptursachen der Insektensterblichkeit anzugehen und das Bewusstsein hierzu in der Gesellschaft zu fördern.

Alle Einzelpersonen und Institutionen, die an dieser kollektiven Reflexion teilnehmen möchten, können sich auf der Plattform www.planpollinisateur.org für einen der organisierten Workshops anmelden.

Ziel ist es, bestehende Projekte zu sammeln und Projekt- oder Massnahmen-Ideen auszutauschen, um sie in die Entwicklung des "Bestäuberschutzplans" zu integrieren.

REGIONALER WORKSHOP: (mit kleinem Snack)

Mittwoch 5. Februar von 19 bis 21 Uhr

Naturpark Our, 12 Parc, 9836 Hosingen

Einschreibung auf:

www.planpollinisateur.org

DE

Littering

Littering ist zum unrühmlichen Volkssport geworden. Dreck gehört nicht auf den Boden, sondern in die Mülltonne! In Luxemburg jedoch ist das Littern, also das achtlose Wegwerfen oder Liegenlassen von Müll und Dreck auf Straßen und Plätzen, im öffentlichen Raum oder in der Natur leider keine Seltenheit.

Im Gegensatz zur illegalen Müllentledigung liegt die Ursache beim Littering meist nicht im Umgehen der Kosten für eine fachgerechte Entsorgung, sondern eher in der Bequemlichkeit, Gleichgültigkeit oder dem Unwissen vieler Menschen, die sich ihres Fehlverhaltens oftmals nicht einmal bewusst sind. Und dabei gibt eine solche Abfalllandschaft nicht nur ein unschönes Bild ab, sondern sie gefährdet auch in erheblichem Maße das ökologische Gleichgewicht unserer Umwelt. Viele Produkte wie Zigarettenstummel oder Blechdosen bauen sich nur sehr langsam ab oder geben gar giftige Stoffe an den Boden ab. Plastiktüten oder Glasflaschen können sogar tausende Jahre in der Natur „überdauern“. Außerdem können sich Tiere an den Gegenständen verletzen oder daran verenden. Littering entsteht jedoch oft unbewusst und unterwegs. In unserer schnelllebigen Zeit liegen Wegwerfartikel und Einwegverpackungen nun einmal im Trend. Vor allem an Straßen und Wegen, auf Plätzen oder Sportstätten und in Parkanlagen ist die Versuchung einer Schnellentsorgung daher am größten. Aber auch auf Partys, Festen und Konzerten landet viel Müll auf dem Boden.

Das große Saubermachen ist mit hohen Kosten verbunden, was meist der Steuerzahler zu spüren bekommt. Obwohl die Politik das Problem bereits erkannt hat, sinkt die Zahl der Vergehen nur lang-

sam. Die Gemeinden nehmen den Kampf gegen die Müllsünder auf, indem vermehrt öffentliche Mülltonnen aufgestellt und Reinigungsstrüpps eingesetzt werden, oder durch Sensibilisierungskampagnen an die Vernunft der Menschen appelliert wird. In vielen Gemeinden ist das Wegwerfen von Abfall im öffentlichen Raum sogar ausdrücklich durch kommunale Verordnungen verboten. Auch gemeinschaftliche Putzaktionen, bei denen die Bürger zusammen Müll sammeln, finden immer größeren Anklang bei der Bevölkerung. Wollen wir unsere Umwelt schützen und in Zukunft wieder saubere Städte, Dörfer und Straßen haben, dann helfen Sie alle mit!

Was kann man persönlich dagegen tun?

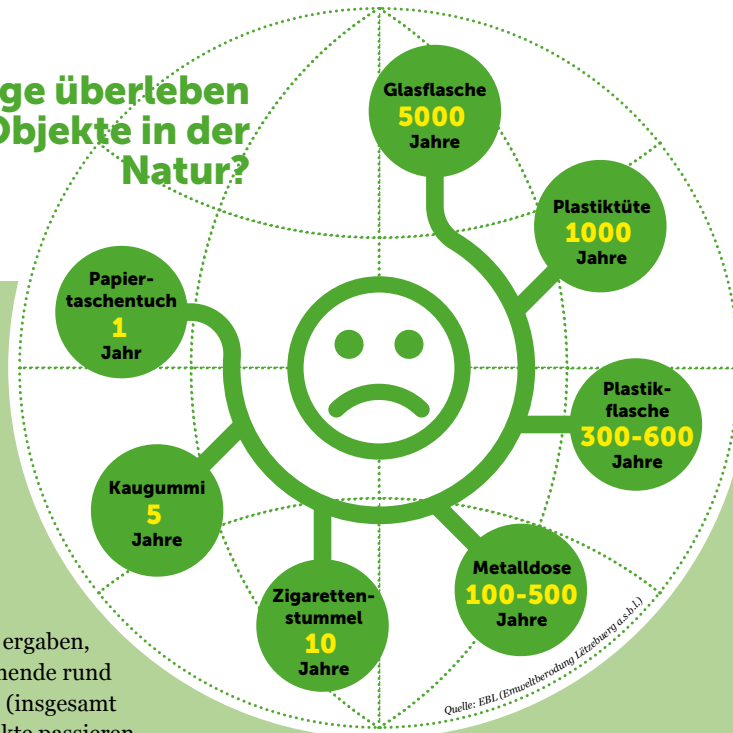
- Entsorgen Sie den eigenen Abfall immer in den dafür vorgesehenen Müllbehältern;
 - Schließen Sie den Deckel der Mülltonnen immer fest;
 - Erkundigen Sie sich bei ihrer Gemeinde nach gemeinschaftlichen Putzaktionen;
 - Weisen Sie andere möglichst höflich auf deren Fehlverhalten hin;
 - Versuchen Sie Abfall zu vermeiden (z. B. bereits beim Kauf auf unnötige Verpackungen verzichten);
 - Teilen Sie Ihrer Gemeinde Ihre Verbesserungsvorschläge mit.
-

Wie lange überleben gelitterte Objekte in der Natur?

Wissenswertes

Jedes Jahr sammeln die Bürger vieler Gemeinden eifrig bei den großen Frühjahrsputzaktionen. Dabei werden je nach Gemeinde bis zu 2,5 t Müll gefunden. Untersuchungen, die bereits im Jahre 2008 im Rahmen einer Reinigungsaktion entlang unserer Autobahnen durchgeführt wurden, ergaben, dass an nur einem einzigen Wochenende rund 309 kg Müll pro Kilometer anfielen (insgesamt über 45 t). 50 % aller Littering-Delikte passieren weniger als 5 Meter von einer (nicht vollen) Mülltonne, 10 % sogar in unmittelbarer Nähe (1 Meter). Zigarettenstummel, Einwegverpackungen (Getränke und Fast Food) und Kunststoffe gehören zu den am meisten weggeworfenen Gegenständen.

Weitere Informationen zu diesem und anderen Themen finden Sie unter www.ebl.lu



FR

Littering

Le littering est devenu une forme de loisir national. Les déchets n'appartiennent pas à la nature, mais à la poubelle ! Au Luxembourg, le dépôt de déchets sauvages au bord des routes, dans des espaces publics ou dans la nature est une habitude malheureusement répandue.

Contrairement aux rejets illégaux de déchets, la cause majeure du littering n'est pas forcément de vouloir éviter de payer les coûts pour une élimination appropriée de ces mêmes, mais ce sont plutôt la commodité, l'indifférence ou l'ignorance de beaucoup de gens qui ne sont souvent même pas conscients de leur comportement fautif. Et pourtant, un tel paysage plein d'ordures n'est pas seulement intolérable au niveau de l'esthétique, mais l'équilibre écologique et environnemental est aussi fortement menacé. De nombreux produits, tels que des boîtes métalliques ou des mégots de cigarettes, ne se dégradent que très lentement ou émettent même des substances toxiques au sol. Les sacs en plastique ou des bouteilles en verre peuvent même « subsister » des milliers d'années dans la nature. De plus, des animaux peuvent se blesser ou même décéder face à des objets tranchants. Toutefois, le littering se fait souvent inconsciemment en cours de route. L'accélération du rythme de vie fait que les produits jetables et les emballages à usage unique sont en vogue. Surtout le long des routes et des sentiers pédestres, sur les places ou terrains de sport ou dans les parcs, la tentation d'une élimination rapide de déchets est omniprésente. De même pour les fêtes, les festivals et les concerts, beaucoup d'ordures finissent par terre.

Le grand nettoyage n'est pourtant pas bon marché et on témoigne des coûts supplémentaires directement

transférés aux payeurs d'impôts. Bien que la politique vienne de se conscientiser du problème, le nombre des délits ne diminue que lentement. Les communes commencent à lutter contre le littering en augmentant le nombre de poubelles publiques, en faisant des nettoyages plus fréquents et en lançant des campagnes de sensibilisation. Dans de nombreuses communes, le rebut de déchets est explicitement interdit par des règlements communaux. Des actions de nettoyage lors desquelles les citoyens ramassent des déchets deviennent de plus en plus populaires. Si nous voulons protéger notre environnement et revoir nos villes, villages et routes en toute propreté, il faut que chacun y apporte sa part.

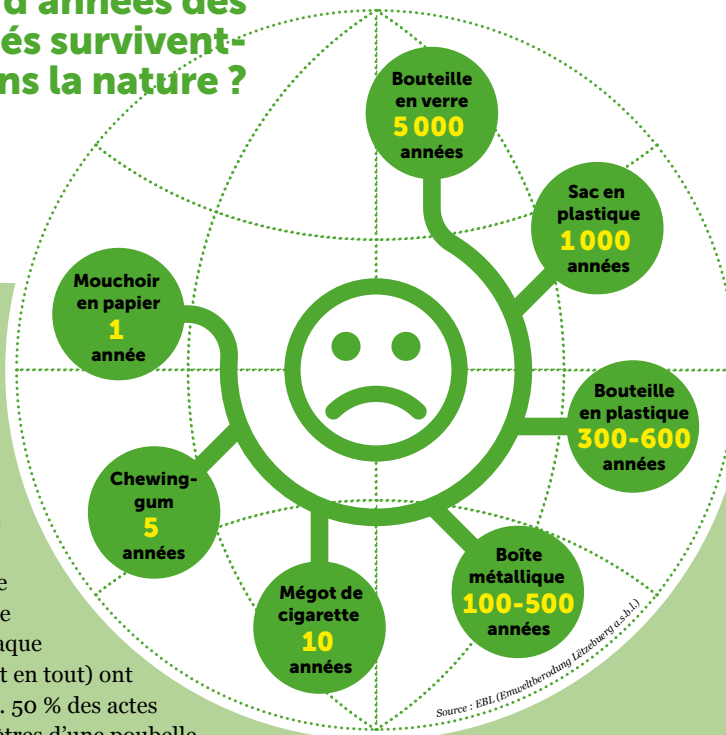
Que pouvez-vous faire personnellement ?

- Éliminez vos propres déchets toujours d'une façon adéquate dans une poubelle.
- Fermez fermement les couvercles des poubelles.
- Renseignez-vous auprès de votre commune sur les actions communautaires de nettoyage.
- Rendez les gens attentifs à leur mauvaise conduite.
- Essayez d'éviter les déchets (p. ex. renoncez aux emballages inutiles lors de vos achats).
- Communiquez vos suggestions d'amélioration à votre commune.

Combien d'années des objets jetés survivent-ils dans la nature ?

Bon à savoir

Chaque année au printemps, de nombreux citoyens participent activement aux grandes actions de nettoyage dans leurs communes. Selon la commune, jusqu'à 2,5 t de déchets sont ainsi ramassées. Une étude menée en 2008 dans le cadre d'une action de nettoyage le long de nos autoroutes a relevé que sur chaque kilomètre, 309 kilos d'ordures (45 t en tout) ont été jetés en seulement un weekend. 50 % des actes de littering se font à moins de 5 mètres d'une poubelle non pleine, et 10 % même juste à côté (1 m). Les mégots de cigarettes, les emballages jetables (boissons et fast-food) et des produits en plastique comptent parmi les articles jetés le plus souvent.



Pour des informations supplémentaires, veuillez consulter le site www.ebl.lu

NEI!



LU

Mompach welcomes Chargy !

Eng nei Chargy-Borne gouf zu Mompech um Buer installéiert.



**SPEZIAL
EDITION**

Natur- & Geopark Möllerndall



LU

Natur- & Geopark Mëllerdall



Wat ass een Natur- & Geopark?

Hannert dem Numm vum Natur- & Geopark Mëllerdall verstoppt sech méi wéi just Projeten am Beräich vun Natur a Geologie. Op ganz ënnerschiddlech Manéiere ginn hei villfälteg Projeten ëmgesat a Berodungsdéngschter offréiert. Dëst a folgende Beräicher:

- **Klima & erneierbar Energien**
- **Drénkwaasserschutz**
- **Wëssensverméttlung**
- **Schutz an Erhalt vum kulturellen Ierwen**
- **Berodungsdéngscht fir regional Produzenten**
- **Berodungsdéngscht fir kleng a mëttelgrouss Betriber**
- **Geologie**
- **Schutz vun Natur a Landschaft**

De Natur- & Geopark Mëllerdall adresséiert sech haaptsächlech un d'Awunner aus der Regioun. Eng Partie Atelierien, Wanderungen, Kanneraktivitéiten an Informatiounsowerter ginn am Laf vum Joer

organiséiert a lueden dozou an, d'Regioun nach besser kennen ze léieren.



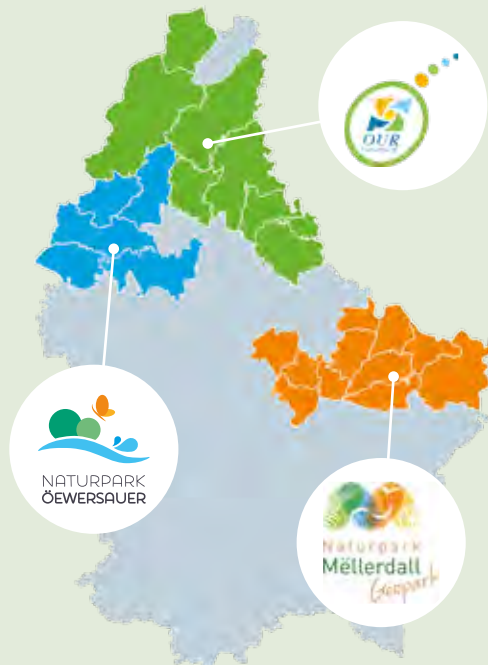
Wat huet d'Gemeng mam Natur- & Geopark ze dinn?

Ganz einfach: En Naturpark ass een Zesummeschloss vu Gemengen an dem Staat (Gemengesyndikat) mam Zil, d'Regioun nohalteg weiderzëntwéckelen.

Nëmme Regiounen, déi en eenzegaartegt Natur- a Kulturierwe besëtzen, kënnen Natur- oder Geopark ginn. Hei ginn den nohaltegen Ëmgang mat dësem Ierwen a gläichzäiteg déi wirtschaftlech a soziokulturell Entwécklung ënnerstëtzt. Doriwwer eraus stäerkt den Natur- & Geopark déi regional Zesummenaarbecht a bitt eng ideal Plattform fir grenziwwerschreidend Projeten.

Wat ënnerscheet de Natur- & Geopark Mëllerdall vun deenen aneren zwee Lëtzebuerger Naturparken?

Den Natur- & Geopark Mëllerdall ass dee jéngsten am Bond vun de Lëtzebuerger Naturparken. En ass 2016



gegrënnt ginn an huet déi meeschte Mëmbërgemengen. Ganzer 11 Gemengen hunn sech am Mëllerdall zesummeschloss fir zesummen d'Regioun nohalteg

z'entwéckelen: Beefort, Bech, Bäerdref, Konsdref, Iechternach, Fëschbech, Hiefenech, d'Fiels, Noumer, Rouspert-Mompech a Waldbëlleg. Ee wichtege Bestanddeel vum Natur- & Geopark Mëllerdall ass déi immens Geologie vun der Regioun, déi bis wäit iwwer d'Grenze vu Lëtzebuerg eraus bekannt ass a bewontert gëtt. Dofir huet de Mëllerdall och den Zousaz „Geopark“. Am Natur- & Geopark Mëllerdall gëtt d'Wëssen iwwer d'Regioun op verschidde Manéiere weiderginn. Esou fënnt ee beispillsweis Informatiounsschëlter op besonnesch interessante Plazen. Nief dem Lëtzebuerger Sandstee prägen awer zum Beispill och sëlleg Bongerten d'Landschaftsbild. De Mëllerdall ass einfach eng aussergewöhnlech a faszinéierend Regioun, déi jidderee begeeschtert. 2018 ware Vertrieder vum internationalen Netzwierk vun UNESCO Global Geoparks am Mëllerdall an hu fir eis Regioun e grousst Luef ausgeschwat. Leider ass eis Kandidatur, fir ee vun der UNESCO unerkannte Global Geopark ze ginn, net zeréckbehale ginn. An der Regioun ass awer grousst Potenzial gesi ginn, sou datt mir fir 2020 eng nei Kandidatur erareeche wäerten.

Wat ass de Mehrwert vun engem UNESCO Global Geopark?

UNESCO Global Geoparks sinn Zone mat engem besonneschen, international unerkannte geologeschen Ierwen. Dëst ass d'Grundlag vum Natur- a Kulturierwe vun der jeeweileger Regioun. Grad ewéi am Natur- & Geopark Mëllerdall ginn an engem UNESCO Global Geopark d'Regionalentwécklung an d'Entwécklung vun der regionaler Identitéit gefërdert. Ganz besonnesch gëtt dobäi op déi global Nohaltekeetsziler vun der UN opgepasst.



2019 hu weltwäit 147 UNESCO Global Geoparks an 41 Länner sech an engem internationalen Netzwierk

zesummegeschloss. Dëst Netzwierk treëft sech reegelméisseg fir sech iwwer Erfarungen an Iddien auszetauschen, sou datt d'Regiounen sech géigesäiteg ënnerstëtzen an och vunenee léieren. All véier Joer gëtt d'Regioun op en Neits iwwerpréift fir sécherzes-

tellen, datt se sech am Sënn vun den Nohaltegkeetsziler vun der UN entwéckelt. Op ganz besonnesche geologesche Plazen, sougenannte Geotopen, gëtt d'Geologie thematiséiert an dat schützenswäert geologesch Ierwen erkläert.

A wéi enge Beräicher setzt sech den Natur- & Geopark Mëllerdall ganz besonnesch an?

Den Natur- & Geopark Mëllerdall beschäftegt sech besonnesch mat de folgende sechs Leitthemen:



1. Drénkwaasser

D'Regioun Mëllerdall gëtt zu engem groussen Deel iwwer eege Quellen aus dem Lëtzebuerger Sandstee mat Drénkwaasser versuergt. Dowéinst ass et immens wichteg d'Qualitéit vum Drénkwaasser ze sécheren. Doriwwer eraus ass och d'Waasserqualitéit vun eise Flëss a Baache vu grousser Bedeitung. Dowéinst setzt sech den Natur- & Geopark Mëllerdall fir de Schutz vum Grondwaasser an allen anere Gewässer an.



2. Wëssen

Wëssen iwwer d'Regioun ze sammelen, opzebereeden a weiderzeginn, gehéiert zu den Haaptaufgaben vun enger regionaler Entwécklung. Den Natur- & Geopark Mëllerdall mécht dëst am Bezuch op Geologie, Flora a Fauna, Geschicht a Kultur oder och Handwierk an Architektur, ënner anerem duerch seng grouss Unzuel un Atelierien a Coursen. Déi komplett Offer fannt Dir an eisem Aktivitéitëbichelchen „Eisen Natur- & Geopark! Fir jiddereen eppes dobäi!“ op naturpark-mellerdall.lu oder op eiser Facebook-Säit. Deemnächst mécht eng kleng Ausstellung mat interaktiven Elementer zu de besonnesche Charakteristike vun der Regioun hir Dieren zu Beefort op.



3. Holz

An der Regioun Mëllerdall läit de Bësch-Undeel iwwert dem nationalen Duerchschnitt vu 34 %. Holz aus den einheimische Bëscher ass domat eng bedeitend regional Ressource. Den Natur- & Geopark Mëllerdall ënnerstëtzt eng verantwortungsvoll Notzung a regional Veraarbechtung vum Holz.



4. Regional Produkter

Regional Produkter sinn ee wichtegt Element vun enger lokaler a nohalteger Wirtschaft. Si stinn doduerch och symbolesch fir d'Iddie vum Natur- & Geopark. Dowéinst fërdert den Natur- & Geopark Mëllerdall seng Produzente bei der Entwécklung an dem Ofsatz vu regionale Produkter.



5. Villfältig Landschaft

Eng ofwiesslungsräich Landschaft ass net just vun héijer Bedeitung fir den Naturschutz, mee si dréit och staark zum Wuelbefannen an zur Liewensqualitét vun den Awunner an den Touriste bäi. De Natur- & Geopark Mëllerdall setzt sech dofir an, dës Vielfalt ze erhalen.



6. D'Regioun liewenswäert maachen

Eng propper Ëmwelt fërderen, Liewensqualitét erhalen a verbesseren an alleguer déi uewe genannten Aspekter maachen eng Regioun liewenswäert a ginn dowéinst och vum Natur- & Geopark Mëllerdall gefërdert.

Wat sinn d'Virdeeler fir Iech?

De Natur- & Geopark Mëllerdall steigert duerch seng villfältig Projeten an Offeren d'Liewensqualitét an der Regioun a mécht dës iwwerdeems och fir Touristen nach méi interessant. Nieft deene virgestallte Beräicher steet d'Personal vum Natur- & Geopark Iech jidder Zäit gäre mat Rot an Dot zur Säit, wann Dir Froen zum Naturschutz, der Geologie, dem Drénkwaasser, de verschiddenen Déieren- a Planzenaarten oder och zum nohaltege Liewen am allgemengen hutt.

Net nëmmen am grénge Beräich bidde mir Berodungen un, mee neierdénks och am ekonomesche Beräich.

De Natur- & Geopark ass fir Iech do! Dir hutt Froen, Ureegungen oder Iddien? Da mellst Iech bei eis a gestalt de Natur- & Geopark mat!

LU

Organisatioun vum Natur- & Geopark Mëllerdall

Den Natur- & Geopark Mëllerdall gëtt duerch ee Comité verwalt. Him gehéieren insgesamt eelef Delegéiert vun de Membersgemengen an aacht staatlech Vertrieder vu verschiddene Ministèren a Verwaltungen un. De Bureau leet mat senge fënnf Memberen d'Geschäfte am Opdrag vum Comité.



De Bureau vum Natur- a Geopark Mëllerdall (vu léns no riets): Ben Scheuer, Françoise Bonert, Camille Hoffmann, Liette Mathieu a Romain Osweiler. (Foto: Jos. Nerancic)

D'Membere vum Comité

Gemengen

Beefort: Camille Hoffmann, President vum Natur- & Geopark, Member vum Bureau
Bech: Nico Schmit
Berduerf: Carlo Bentner
Fëschbech: Frank Daems
Fiels: Paul Ewen
Hiefenech: Camille Feltes
Iechternach: Ben Scheuer, Member vum Bureau
Konsdref: Edith Jeitz
Nouer: John Mühlen
Rouspert-Mompesch: Romain Osweiler, Member vum Bureau

Waldbëlleg: Andrée Henx-Greischer

Staat

Natur- a Forstverwaltung: Jean-Pierre Arend
Waasserwirtschaftsamt: Philippe Luty
Landwirtschaftsministère: Françoise Bonert, Member vum Bureau
Ministère fir nohalteg Entwécklung, Service Landesplanung: Liette Mathieu, Vizepresidentin, Member vum Bureau
Kulturministère: Danièle Kohn-Stoffels
Ministère fir nohalteg Entwécklung, Service Ëmwelt: Nora Elvinger
Inneministère: Cyrille Goedert
Wirtschaftsministère, Direktioun Tourismus: Luis Soares

LU

Wie stécht hannert dem Natur- & Geopark Mëllerdall?

PERMANENT



Claude Petit

Direktioun

De Claude koordinéiert d'Aarbechte vum Natur- & Geopark. Hien ass hei opgewuess a kennt d'Regioun ewéi seng Boxentäsch. Et ass him en Uleies, d'Regioun virunzebréngen an déi eenzel Acteure mateneen ze vernetzen. De Claude leet grouse Wäert op eng nohaltege Liewensweis a gëtt och gäre mol Rotschléi, wéi ee säi Liewen nach méi nohaltege gestalten kann.

T. 26 87 82 91 – 23 • claud.petit@naturpark-mellerdall.lu



Birgit Kausch

Geologie & Naturparkschoul

D'Birgit ass Geografin mat Läif a Séil. Gewuer ze gi wat d'Welt am ënneren zesummenhält, ze gesi wéi Geologie, Klima, Waasser, Relief,

Buedem a Vegetatioun zesummenhänken, huet hatt schonn ëmmer genee sou faszinéiert wéi d'Entstehung vun der Kulturlandschaft ënner dem Afloss vun de Mënsche säit der Steenzäit. Hatt huet d'Regioun Mëllerdall immens gär, well et hei op klengem Raum esou villen z'entdecke gëtt. Säin Drang, Wëssen u jidderee weiderzeginn, realiséiert hatt a Wanderungen, Publikatiounen, Ausstellungen an an der Naturparkschoul „héich 3“.

T. 26 87 82 91 – 26 • birgit.kausch@naturpark-mellerdall.lu



Viviane Heuskin

Sekretariat

D'Viviane ass ëmmer op Zack. Et huet schonn zënter 2012 beim Opbau vum Naturpark matgewierkt an ass Enn 2017 ganz an de Natur- & Geopark Mëllerdall gewieselt.

T. 26 87 82 91 – 22 • viviane.heuskin@naturpark-mellerdall.lu



Claude Thomé

Sekretariat & Administratioun

Dem Claude gefällt de regionale Charakter vu senger Aarbecht sou wéi de Kontakt mat de Bierger aus der Regioun, mee och iwwer d'Regioun eraus.

T. 26 87 82 91 – 21 • claud.thome@naturpark-mellerdall.lu



Mikis Bastian

Ekologeschen Déngscht

De Mikis huet duerch seng Uni a seng Ausbildung zwar schonn déi hallef Welt gesinn, ass awer trotzdem ëmmer nees zeréck op Lëtzebuerg a seng al Heemecht komm. Am Mëllerdall, wou d'Natur, d'Geschicht an d'Kultur op engem Raum openeen treffen a matenee verschmëlzen, huet hien seng Passioun fir d'Natur zum Beruff gemaach. Ee Choix,

deen hien net besser hätt kéinten treffen.

T. 26 87 82 91 – 31 • mikis.
bastian@naturpark-mellerdall.lu



Elina Zepp

Ekologeschen Déngscht

D'Elina ass am Möllerdall opgewuess a fillt sech doduerch déif mat der Regioun verbonnen. Schonn als klengt Kand ass et op d'Sich no Fräschchen an Eidechse gaangen an huet all Steen nieft de Spadséierweeër bestëmmt schonn 2 mol ëmgedrënt. Hatt huet doropshi Biologie zu Stroosbuerg studéiert an a 7 Méint den Dschungel an Zentralamerika entdeckt. Hatt huet 2017 am Natur- & Geopark Möllerdall ugefaangen an këmmert sech elo ëm d'Amphibien a Reptilien an eiser Regioun.

T. 26 87 82 91 – 30 • elina.zepp@naturpark-mellerdall.lu



Christiane Francisco

Berodung fir kleng a mëttelgrouss Betriber & regional Wirtschaft

D'Christiane schafft gäre mat aneren zesummen. Nom Sammele vu Praxiserfahrungen bei enger Fiduciaire an engem Cabinet de Conseil huet hatt sech dozou entschloss, de Betriber aus dem Möllerdall zur Säit ze stoen an si ze ënnerstëtzen. Mat Leidenschaft setzt hatt sech fir déi Regioun an, an där hatt opgewuess ass.

T. 26 87 82 91 – 34 • christiane.francisco@naturpark-mellerdall.lu

GEMEINSAME MITARBEITER DER 3 NATURPARKS LUXEMBURGS



Conny Koob

Kommunikatioun

D'Conny huet Erausforderungen immens gär. Nom Sammele vu Praxiserfahrungen beim Radio, der Tëlee an der Zeitung huet hatt sech dozou entschloss, den Challenge, sech ëm d'Kommunikatioun fir déi 3 Naturparken ze këmmern, unzehuelen. D'lescht Joer huet hatt domat ugefaangen an entdeckt ëmmer erëm mat Begeeschterung nei Ecken am Möllerdall, déi hatt faszinéieren.

T. 691 991 769 • conny.koob@naturpark.lu



Trixie Pierson

Regional Produiten

Säit dem 4. August 2018 huet d'Trixie an deenen 3 Naturparken ugefaangen, regional Produiten ze ënnerstëtzen. D'Trixie ass gären

hëllefsbereet an oppe fir nei Projeten. Gebierteg aus dem déifste Süde vu Lëtzebuerg, dem bekannte Minett, huet et sech decidéiert, seng Aarbechtsplaz an d’Naturparke vu Lëtzebuerg ze verleeën. Et huet sech fest virgeholl, dëse Summer e puer Trëppeltouren am schéine Mëllerdall auszeprobéieren, well de Mëllerdall net nëmme kulinaresch vill ze bidden huet.

T. 26 87 82 91 – 29 • trixie.
pierson@naturpark.lu



Stéphanie Krischel **École du goût**

D’Stéphanie war op der Sich no engem Beruff, an deem hatt en déiwe Sënn gesinn huet, an huet dësen an der „Ecole du goût“ an allen Hisiichte fonnt. An dësem Projet mécht hatt opmierksam op d’Bedeitung vun eisem Iessen an op d’Konsequenze vun eisem Iessverhalten - an dat Ganzt mat Hëllef vun onse 5 Sënner. Selwer schmaacht d’Stéphanie gäre Produiten aus der Regioun an ass iwwerrascht, wéi vill regionale Choix et gëtt.

T. 90 81 88 632 • stephanie.
krischel@ecole-du-gout.lu



Joëlle Nosbusch **École du goût**

D’Joëlle ass scho säit 2013 am Projet Ecole du Goût involvéiert. Hatt huet sech schonn ëmmer mat den Theme vun der Ernährungsbildung an der Geschmaachsentwécklung befaasst. Zesumme mam Stéphanie wëll hatt ganz nom Motto „genossvoll Iesse mat alle Sënner“ op d’Bedeitung an d’Konsequenze vun eisem Iessverhalten opmierksam maachen. Privat ewéi beruflech freet hatt sech ëmmer nees nei Produiten dierfen ze schmaachen. T. 90 81 88 632.

T. 90 81 88 632 • joelle.nosbusch@
naturpark.lu



Michel Schammel **Naturparkschoul – héich 3** Säit sengem Studium am Beräich

vun de Sozial- an Erzéiungswissenschaften beschäftigt sech de Michel mat der Struktur an Organisatioun vum Enseignement Fondamental. Am Kader vu senger Aarbecht als Verantwortleche fir d’Naturparkschoul – héich 3 läit säi Schwéierpunkt op der Entwécklung vun engem pädagogesche Konzept fir d’Gestaltung vu fächeriwwergreifendem Unterrecht ënnert der Berécksichtigung vun der Regioun als ee „Lehr-Lern-Raum“. Seng zentral Motivatioun läit doran, Schoul a Bildung ganz nei dierfen ze denken

T. 89 93 31 212 • michel.
schammel@naturpark.lu

TEMPORÄR

**Tamara Laterza****Ekologeschen Déngscht**

D'Tamara ass staark mat der Natur verbonnen a leet grouss Wäert op hire Schutz. D'Erhale vun der Landschaft an hirer Biodiversitéit bereeden dem Tamara ëmsou méi Freed, well et dobäi a senger Heemecht, deem schéine Möllerdall, ka sinn.

T. 26 87 82 91 – 31 • tamara.laterza@naturpark-mellerdall.lu

**Natassja Mich****Zenapa (Klimaschutz)**

D'Tassy ass am Möllerdall grouss ginn. De Klimawandel an d'regional Entwécklung hunn him et ugedo. An dësem Beräich spiert hatt sech doheem a kennt sech, duerch säi Geographie-Studium, an deem de Schwéierpunkt op globalem Wandel a regionaler Nohaltegkeet

louch, excellent aus. Am Opdrag vum Klimaschutz ass et am Natur- & Geopark Möllerdall berufflech ewéi och privat ënnerwee. Säin Uleies ass et d'Liewensqualitéit a senger Heemechtsregioun ze erhalen.

T. 26 87 82 91 – 24 • natassja.mich@naturpark-mellerdall.lu

**Jo Goergen****Dréchemauren**

Als diploméierten Architekt an Urbanist ass dem Jo d'Valorisation an d'Erhale vun eiser Kultur an eise Patrimoine wichteg. Den interregionale Projet „la Pierre Sèche dans la Grande Région“ am Natur- & Geopark Möllerdall erlaabt et him, sech an dëse Beräicher anzesetzen, ee Bäitrag zu dem Erhalt vun eise Kulturlandschaften ze leeschten an d'Wëssen ëm déi ural Konscht vum Dréchemauren nees zu Lëtzebuerg ze verankeren. Wann Dir Froen zum Thema hutt, dann zéckt net, Iech beim Jo ze mellen.

T. 26 87 82 91 – 28 • jo.goergen@naturpark-mellerdall.lu

**Charel Faust****Naturparkschoul – héich 3**

De Charel ass säit dem Oktober 2018 am Natur- & Geopark Möllerdall aktiv a schafft un de Projeten Holz vun hei & Green economy-multiple use of forest. Hien huet säi Bachelor an der Fachrichtung „Waldwirtschaft & Ëmwelt“ zu Freiburg gemaach a genéisst et a senger Fräizäit mam Hond oder um Vëlo dobaussen ënnerwee ze sinn.

T. 26 87 82 91 – 25 • charel.faust@naturpark-mellerdall.lu

**Rachel Krier****Drénkwaasserschutz**

Ob bei de Päerd oder mat béide Féiss an der Baach, d'Rachel war schonn als Kand am léifsten dobaussen. Nodeems hatt zu Freiburg ugefaangen huet, Waldwirtschaft ze studéieren, huet hatt séier ge-

DÉTACHÉES PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDU- CATION / VOM BIL- DUNGSMINISTERIUM ENTSENDET

mierkt, dass d'Thema Waasser hatt am meeschte fasziniert. Doropshin huet hatt gewiesselt an sech op dëse Beräich spezialiséiert. D'Begeeschterung fir d'Waasser huet d'Rachel vu sengem Bop geierft, dee fréier an engem Waasserwierk geschafft huet. Elo setzt hatt sech aktiv fir eng gutt Drénkwaasserqualitéit am Mëllerdall an.

T. 26 87 82 91 – 37 • rachel.krier@naturpark-mellerdall.lu



Judith Boveland
Coordinatrice Natura 2000

Zanter knapps 2 Joer wunnt d'Judith elo schon am schéinen Natur- & Geopark Mëllerdall an ass immens gär an dëser Regioun ënnerwee. Am wuelste fillt hatt sech am Bësch. No knapps 6 Joer Erfahrung an engem Planungsbüro am Beräich vun der Ëmwelt freet sech d'Judith elo, beim Natur- & Geopark Mëllerdall dierfen d'Ziler vun de Schutzgebiddere op eng nohalteg Aart a Weis vun der Theorie an d'Praxis ëmzesetzen.

T. 26 87 82 91 – 38 • judith.boveland@naturpark-mellerdall.lu



Sandra Leoni
NaturErliefnisSchoul

D'Sandra ass eng engagéiert Léierin a Kraiderpädagogin. Berufflech ewéi privat ass hatt am léifsten dobaussen. Zu Beafort huet hatt 2018 zesumme mam Joëlle Renoir d'NaturErliefnisSchoul gegrënnt. Dobäi verfolgegen déi zwou Fraen d'Zil, de Kanner aus dem Cycle 2.1. d'Natur méi no ze bréngen, andeems si praxisorientéiert dobaussen an der Natur léieren. Fir weider Informatiounen oder een Austausch vun Iddie steet d'Sandra ëmmer gär zur Verfügung.

T. 26 87 82 91 – 33 (donneschdes moies erreechbar) • sandra.leoni@education.lu



Joëlle Renoir
NaturErliefnisSchoul

D'Joëlle ass net just eng engagéiert Léierin, mee och als Naturcoach aktiv. Säi Wëssen gëtt hatt mat Freed weider un déi nächst Generatioun. Op engem Moie pro Woch gëtt dofir d'Klassenzëmmer duerch d'Natur ersat an d'Kanner kréie souwuel vum Joëlle wéi och vum Sandra eng Partie Wëssenswäertes dobausse bäibruucht. D'Joëlle ass ganz oppe fir eng Zesummenaarbecht oder een einfachen Austausch.

T. 26 87 82 91 – 32 (donneschdes moies erreechbar) • joelle.renoir@education.lu

Mir sinn den Natur- & Geopark Mëllerdall!
Zesumme mat regionalen, nationalen an grenzüwwerschreidende Partner engagieren mir eis fir eng nohalteg Entwécklung vun eiser Regioun am Bezuch op d'Ëmwelt, d'Wirtschaft an d'Gesellschaft.

DE

Der Natur- & Geopark Mëllerdall als Trinkwasserregion

Wussten Sie schon?

Die Erdoberfläche ist zu drei Viertel mit Wasser bedeckt, weshalb unsere Erde auch als „blauer Planet“ bezeichnet wird. Trinken können wir hiervon jedoch nur einen Bruchteil. 97 % sind Salzwasser und für uns nicht genießbar. Nur Süßwasser können wir trinken, doch ein Großteil davon ist im tiefen Grundwasser und im Eis gespeichert. Lediglich 0,7 % des Süßwassers stehen uns als Trinkwasser zur Verfügung. Dabei ist Trinkwasser fester Bestandteil unseres Alltags. 137 Liter verbraucht jeder von uns täglich. Hinzu kommt das Wasser, das zur Produktion von Lebensmitteln und anderen Produkten benötigt wird (Quelle: Administration de la Gestion de l'Eau, „Eist Waasser“ 2013).



Quelle: Administration de la Gestion de l'Eau, 2013

Das Grundwasser und der Luxemburger Sandstein

Bei Regen oder Schneefall sickert Niederschlags- oder Schmelzwasser in den Boden. Im Sommer verbraucht die Vegetation einen Großteil des Bodenwassers, das durch die Verdunstung zurück in die Atmosphäre gelangt. In den Wintermonaten, außerhalb der Vegetationszeit, sickert ein Teil des Wassers weiter in den Luxemburger Sandstein. Dieser ist aufgrund seiner Poren und Klüfte ein idealer Grundwasserleiter. Trifft das Wasser auf den tieferliegenden, schlecht durchlässigen Mergel, wird es in den Hohlräumen des Sandsteins gespeichert oder tritt an der Oberfläche als Quelle aus. So können die Gemeinden des Natur- & Geoparks Mëllerdall die Haushalte mit Grundwasser aus eigenen Quellen und Bohrungen versorgen. Dies wird als Autarkie bezeichnet und ist keine Selbstverständlichkeit, weder landes- noch weltweit.



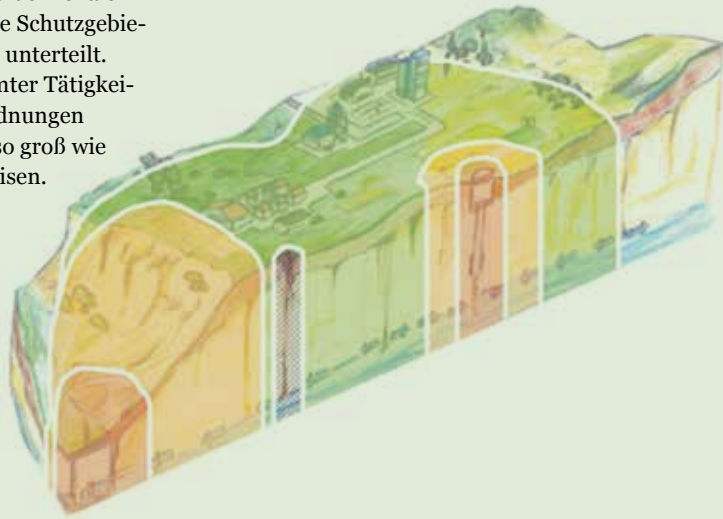
Quelle: Administration de la Gestion de l'Eau, 2013



Quelle: Administration de la Gestion de l'Eau, 2013

Sauberes Wasser

Durch seine Filterwirkung reinigt der Luxemburger Sandstein das Wasser. Doch dieser natürliche Schutz ist begrenzt und so können Verschmutzungen punktuell oder flächenhaft aus Industrie, Landwirtschaft oder Siedlungsgebieten ins Grundwasser gelangen. Um dies zu verhindern, werden im ganzen Land auf Grundlage detaillierter hydrogeologischer Untersuchungen Trinkwasserschutzgebiete ausgewiesen. In Abhängigkeit verschiedener Faktoren, wie der Entfernung zur Trinkwasserefassung und den lokalen geologischen Gegebenheiten, werden die Schutzgebiete in die Schutzzonen I, II, II-VI und III unterteilt. Verbote oder Einschränkungen bestimmter Tätigkeiten sind in den großherzoglichen Verordnungen festgehalten. Es gilt, die Schutzgebiete so groß wie nötig und so klein wie möglich auszuweisen.



Quelle: Administration de la Gestion de l'Eau, 2013

Das Trinkwasser der Gemeinde Rosport-Mompach



Die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Rosport-Mompach werden mit Wasser aus gemeindeeigenen Quellen und Bohrungen sowie mit Wasser der Stadt Echternach und des SIDERE versorgt. Dabei wird Grundwasser aus dem Luxemburger Sandstein und dem oberen Muschelkalk, welche beide exzellente Grundwasserleiter sind, genutzt. Die dazugehörigen Schutzzonen befinden sich zurzeit in öffentlicher Prozedur, erst mit Inkrafttreten der großherzoglichen Verordnung sind die Schutzzonen offiziell ausgewiesen.

Seit Mai 2019 arbeitet Rachel Krier als „Animatrice ressources eau potable“ im Natur- & Geopark Mëllerdall. Sie versteht sich als regionale Ansprechpartnerin für alle Akteure innerhalb der Trinkwasserschutz-zonen, mit denen sie in enger Zusammenarbeit Maßnahmen zum Schutz des Trinkwassers umsetzt.



Einer für alle, alle für einen

Im Rahmen des Trinkwasserschutzes fand am 21. November 2019 im Beisein der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, das erste Treffen des „Comité d'Accompagnement“ im Haus des Natur- & Geoparks Mëlldall in Beaufort statt. Vertreter der Gemeinden, der Behörden, der Landwirtschaftskammer, CONVIS und des Natur- & Geoparks Mëlldall setzen fortan gemeinsam Maßnahmen zum Schutz des Trinkwassers in der Region Mëlldall um. Die Koordinations-

arbeit obliegt dem Natur- & Geopark Mëlldall, der auch das Sekretariat des Comité d'Accompagnement übernimmt. Durch das Comité d'Accompagnement werden die regionale Zusammenarbeit gefördert, die Aufteilung der Kosten bestimmt und der Erfolg der umgesetzten Maßnahmen evaluiert.

Leitungswasser ist und bleibt das am strengsten kontrollierte Lebensmittel. Zahlreiche chemische und mikrobiologische Parameter werden regelmäßig untersucht. Wir arbeiten schon jetzt daran, die strengen Qualitätskriterien auch in Zukunft zu erfüllen.

Kontakt:

Rachel Krier, Animatrice ressources eau potable
T. 26 87 82 91 – 37
rachel.krier@naturpark-mellerdall.lu

DE

Neuer Beratungsdienst für Betriebe im Natur- & Geopark Möllerdall



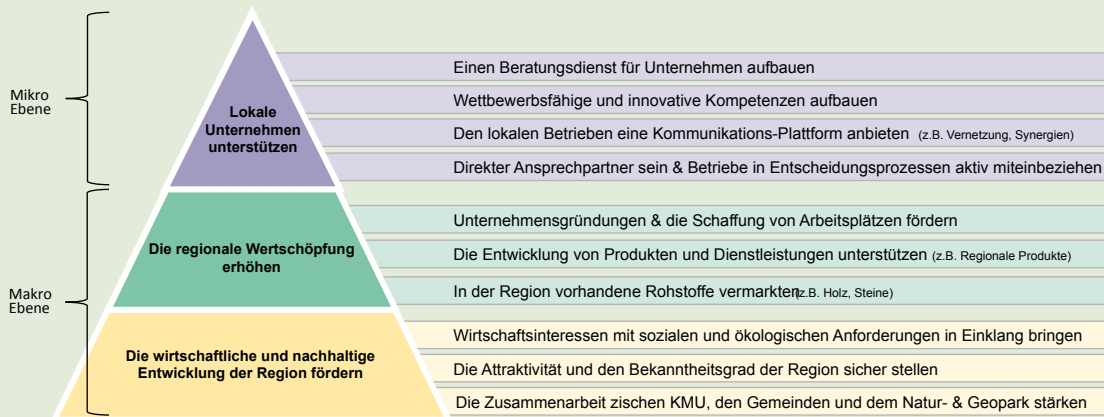
Seit April 2019 gibt es im Natur- & Geopark Möllerdall einen neuen kostenlosen Beratungsdienst für kleine und mittlere Unternehmen. Christiane Francisco, die Leiterin des Beratungsdienstes, unterstützt lokale Betriebe in ihrer Entwicklung und begleitet neue Unternehmen, die sich in der Region niederlassen wollen. Gemäß dem obersten Ziel des Natur- und Geoparks spielen hier auch Aspekte der Nachhaltigkeit eine

wichtige Rolle, indem die Leistung und die Kompetenzen der Unternehmen verbessert und gleichzeitig Umweltaspekte stärker berücksichtigt werden. Auf diese Weise soll neben der wirtschaftlichen gleichzeitig auch die nachhaltige Entwicklung der Region gefördert werden.

Die Ziele der Abteilung

Ökonomische Makro und Mikro Impakte

Konkret verfolgt die Abteilung folgende Makro und Mikro wirtschaftliche Ziele :



Unterstützung der lokalen Betriebe

Die angebotene Dienstleistung stützt sich auf zwei Säulen:

1. Unterstützung bei administrativen Formalitäten

- Definition des Unternehmens und Aufstellung eines Businessplans
- Unternehmensgründung oder -entwicklung
- Finanzierungs-, Subventions- und Fördermittelanträge
- Ansiedlung in einem regionalen Gewerbegebiet
- Administrative Prozeduren bezüglich der Schließung, Übernahme/Übergabe eines Unternehmens

2. Hilfestellung bei der Leistungsverbesserung von Betrieben

- Unterstützung bei Kreislaufwirtschaftsprojekten (Lebenszyklusanalyse von Produkten/Dienstleistungen und „product/service design“-Analyse)
- Förderung und Unterstützung von nachhaltigen Entwicklungsprojekten (umweltfreundliche Beleuchtung, Abfallreduzierung)
- Begleitung beim Erhalt eines Labels
- Beratung und Unterstützung bei der Durchführung von internen und externen Analysen (Digitalisierung, Marktanalysen, interne Prozeduren und Organisation/Struktur)
- Hilfeleistung bei der Entwicklung von wirtschaftlichen Aktivitäten
- Vernetzung mit anderen regionalen Betrieben und Partnern

Zusätzlich zu den angebotenen Hilfeleistungen werden vom Natur- & Geopark Möllerdall Veranstaltungen und Konferenzen zu aktuellen Wirtschaftsthemen, z. B. Digitalisierung, staatliche Beihilfen oder Kreislaufwirtschaft, für Unternehmensleiter angeboten. Durch den regelmäßigen Kontakt soll der Austausch zwischen den Betrieben, den Gemeinden und dem Natur- & Geopark gestärkt werden.

An wen richtet sich die Abteilung „Regionale Ökonomie“?

An lokale kleine und mittlere Unternehmen (KMU) bzw. KMU, die sich in der Region etablieren möchten, die in folgenden Bereichen aktiv sind:

- Regionale Produzenten, Händler, Handwerks- oder Industrieunternehmen;
- Betriebe aus dem Hotel- und Gastronomiegewerbe (Hotels, Restaurants, Gaststätten) (HORESCA).

Was erwartet die Unternehmen in diesem Jahr?

Verschiedene Konferenzen zu aktuellen wirtschaftlichen Themen werden dieses Jahr angeboten. Außerdem starten 2020 zwei Projekte: das Projekt „CIRCLE“ und ein Energieeffizienz-Netzwerk. Das erste Projekt dreht sich um Kreislaufwirtschaft und darum, wie Unternehmen dieses neue Geschäftsmodell umsetzen können. Da es sich um ein transnationales LEADER-Projekt handelt, wird ein internationaler Erfahrungsaustausch ermöglicht. Das zweite Projekt, das in Zusammenarbeit mit myenergy durchgeführt wird, soll die Unternehmen dazu ermutigen, Energieeffizienzmaßnahmen umzusetzen. In einem ersten Workshop sollen zusammen mit den Unternehmen die Haupthandlungsbereiche definiert werden. Danach wird eine individuelle Betriebsanalyse von Experten durchgeführt, die es ermöglicht, Verbesserungsmaßnahmen zu identifizieren und umzusetzen. Ziel ist aber auch, über finanzielle Beihilfen im Bereich Energieeffizienz aufzuklären. Weitere Informationen über anstehende Konferenzen und beide Projekte finden Sie auf unserer Website.

Sie haben Fragen, Vorschläge oder brauchen Hilfe?

Melden Sie sich bei der Leiterin unseres Beratungsdienstes, Christiane Francisco.
T. 26 87 82 91 – 34 • christiane.francisco@naturpark-mellerdall.lu

DE

Mission regionale Produkte: Auf den Spuren des regionalen Geschmacks

Warum verbinden wir Sachertorte mit Wien, Pasta mit Italien und Pommes mit unseren belgischen Nachbarn? Weil sich hinter einer Region auch immer deren typischer Geschmack, traditionelles Essen, Originalität und somit auch Authentizität verbergen. Auch Luxemburg braucht sich mit seinen Spezialitäten wie „Bouneschlupp“, „Gromperekichelcher“ und „Neelchesbirendrëpp“ nicht zu verstecken. Apropos Obst, wer denkt bei der Region Mëllerdall nicht an Hochprozentiges, Eingekochtes und Süßes aus Äpfeln, Birnen und Co.?

Bleiben wir kurz bei dem leckeren Obst und den Bongerten (dt.: Streuobstwiesen) im Natur- & Geopark Mëllerdall. Bongerten gehören zu den wertvollsten und artenreichsten Lebensräumen Mitteleuropas. Sie prägen das Landschaftsbild der Naturparkgemeinden und bieten Unterkunft für die unterschiedlichsten Tier- und Pflanzenarten. Dies ist ein gutes Beispiel dafür, wie lokale Produktion, in dem Fall extensiver Obstanbau, eine Landschaft prägt und gleichzeitig dem Naturschutz dienen kann.

Neben dem kulinarischen Wiedererkennungswert und dem Erhalt der Kulturlandschaft sind es Aspekte der Nachhaltigkeit wie die kurzen Transportwege, die für die aktive Unterstützung der lokalen Produktion sprechen. Der Vertrieb von lokalen Produkten trägt außerdem zur Steigerung der regionalen Wertschöpfung bei.

Aufgrund der Bedeutung unserer regionalen Produkte haben es sich die drei Naturparks Our, Öwersauer und Mëllerdall zur Aufgabe gemacht, die lokale

Produktion von Lebensmitteln und das Handwerk zu unterstützen. Nach einer effizienten Vorarbeit von Moritz Hoenck in den Jahren 2017 und 2018 wird dieser Beratungsposten für regionale Produzenten der drei Naturparks seit Sommer 2018 von Trixie Pierson besetzt.

Zu den Tätigkeiten auf diesem Posten gehören unter anderem:

- Beratung der Produzenten innerhalb der Naturparkgemeinden (Vermarktung, Produktentwicklung usw.)
- Vernetzung und Förderung des Austausches zwischen Produzenten, Einzelhändlern, Gastronomen und Konsumenten
- Erfassung und Kartierung von Produzenten
- Spezifische Projektbegleitung
- Vernetzung Naturparkinterner Projekte (École du Goût, landwirtschaftliche Beratung usw.)
- Kooperation mit Themenrelevanten nationalen Institutionen und Programmen (Sicona „Naturgenéissen“, Susteatable usw.)

Durch dieses breitgefächertes Aufgabenfeld befinden sich die Tätigkeiten in einem stetigen Entwicklungsprozess. In Zukunft soll das Angebot an Leistungen noch durch regelmäßige Aktivitäten und Weiterbildungen ausgebaut werden, beispielsweise bei Themenabenden, Seminaren oder Workshops.

Als Naturparkgemeinden profitieren die diversen Akteure der regionalen Lebensmittelproduktion (Produzenten, Einzelhändler, Gastronomen und Konsumenten) von dem Angebot der beschriebenen Unterstützungs-, Beratungs- und Vernetzungsarbeit.

Kontakt: Trixie Pierson

T. 621 546 783 • trixie.pierson@naturpark.lu

DE

Die Bongerten der Gemeinde Rosport-Mompach

Gemeinde Rosport-Mompach ist landesweit Spitzenreiter – früher wie heute

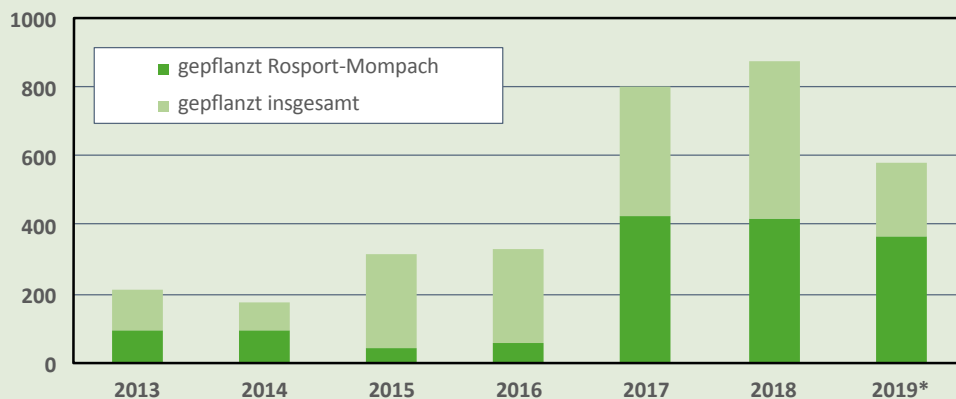
Streuobstwiesen (lux.: Bongerten) stellten bis Mitte des 20. Jahrhunderts eine wichtige ökonomische Einkommensquelle für die Landwirtschaft dar. Besonders im klimatisch begünstigten Osten Luxemburgs prägten die Hochstammbäume die Landschaft und brachten Früchte bester Qualität hervor, welche stellenweise sogar exportiert wurden. Die Bongertenbewirtschaftung war fester Bestandteil der ländlichen Aktivität und Teil der regionalen Kultur. In den letzten 100 Jahren hat die Zahl der Obstbäume jedoch stark abgenommen, was in erster Linie wirtschaftlichen Entwicklungen geschuldet ist (niedrige Obstpreise, mangelnde Rentabilität, Nutzungsaufgaben etc.).

Damals wie heute galten die Gemeinden Mompach und insbesondere Rosport als die Bongerten-reichsten Gemeinden Luxemburgs. Dies dürfte auch heute noch der Fall sein, trotz zwischenzeitlich sehr hoher Verluste an Bäumen und der weitläufigen Aufgabe der traditionellen Obstgewinnung. Bereits vor mehr als

15 Jahren starteten verschiedene Gemeinden mit der finanziellen Unterstützung des Umweltministeriums und unter fachlicher Begleitung von Experten Projekte zur Förderung der Bongerten. Im Fokus stehen die Erhaltung der Baumbestände durch einen fachgerechten Rückschnitt der Bäume sowie die Pflanzung neuer Bäume. Zudem werden Obstbaumschnittkurse und Veredelungskurse angeboten. Die Erfassung und Erhaltung der Obstsorten werden mehr und mehr zu einem wichtigen Thema.

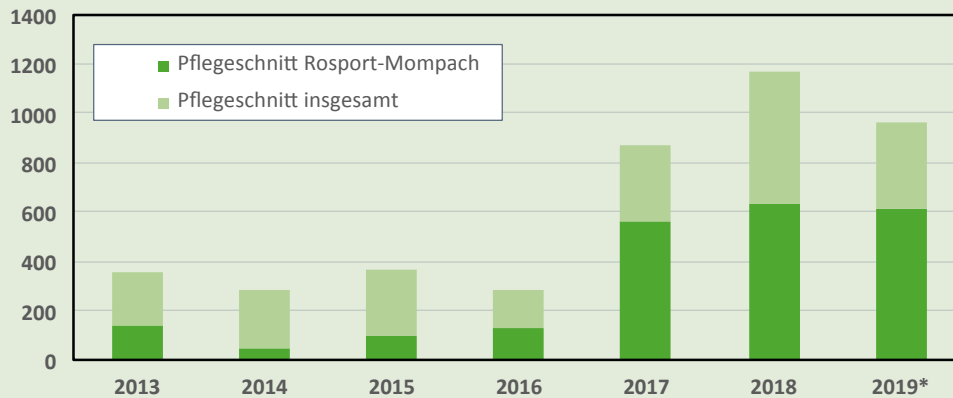
Seit der Gründung des Natur- & Geoparks Möllerdall im Jahr 2019 werden diese Aufgaben zentral von dessen biologischen Station koordiniert und durchgeführt. Seitdem werden jährlich zwischen 1.000 und 1.300 Hochstammbäume gepflanzt und etwa gleich viele Bäume geschnitten. Ein Großteil dieser Arbeiten wird in der Gemeinde Rosport-Mompach durchgeführt (siehe nachfolgende Grafiken), was die Wichtigkeit der Gemeinde für den Erhalt dieses Lebensraumes und der damit verbundenen Obstverarbeitung unterstreicht, nicht nur regional, sondern auch auf nationalem Niveau.

Zahl der gepflanzten Bäume innerhalb des Natur- & Geopark Möllerdall



*vorläufige Zahlen für 2019, da die Arbeiten für das laufende Jahr noch nicht abgeschlossen sind

Zahl der restaurierten Obstbäume innerhalb des Natur- & Geoparks Möllerdall



*vorläufige Zahlen für 2019, da die Arbeiten für das laufende Jahr noch nicht abgeschlossen sind

Obstnutzung als Schlüssel zum Erfolg

Diese Erfolge wären jedoch ohne ein gestiegenes Interesse und eine vermehrte Nachfrage nach Bongertenobst zur Herstellung regionaler Produkte kaum möglich gewesen. In der Region verarbeiten verschiedene Keltereien, Brennereien, Cidre- und Sekthersteller sowie Marmeladen- und Dörrobstanbieter eine Vielzahl verschiedener Produkte aus den Bongerten. Durch die gestiegene Nachfrage nach Obst aus Bongerten werden die Besitzer wieder motiviert, ihre Altbäume zu pflegen und neue Bäume zu pflanzen. Die biologische Station des Natur- & Geoparks Möllerdall spielt dabei eine wichtige Rolle als Motor sowie Koordinator bei den verschiedenen Bongertenprojekten und stellt eine wichtige Anlaufstelle bei Fragen rund um die Bongerten dar.

Traditionelle Sorten immer noch sehr beliebt

In den meisten Bongerten werden altbekannte, regionale Sorten, wie Rambour, Luxemburger Triumph oder Boskoop weiterhin am häufigsten angebaut. Diese meist robusten Sorten haben sich langfristig bewährt und sind gut an die lokalen Verhältnisse angepasst. Auch für neugepflanzte Bäume bleiben diese und andere regionaltypische Sorten sehr beliebt. Diese Vorliebe erklärt sich vermutlich dadurch, dass viele Menschen in der Region mit diesen Sorten aufgewachsen sind und deren Qualitäten (Geschmack, Lagerfähigkeit usw.) zu schätzen wissen. Zudem benötigen lokale Produzenten oftmals genau jene alten Sorten

für die Herstellung der unterschiedlichen regionaltypischen Produkte.

Bäume pflanzen im Kampf gegen den Klimawandel

Das Pflanzen von Bäumen bietet eine Möglichkeit, dem Klimawandel entgegenzuwirken. Bäume nehmen Wasser und das für den Klimawandel verantwortliche Kohlendioxid auf und wandeln es durch Photosynthese in Zucker und Sauerstoff um. Weiteres CO₂ wird dauerhaft im nachwachsenden Holz gebunden. Zudem schützen die Wurzeln Böden vor Erosionen sowie angrenzende Flächen vor Wind und Frost. Außerdem halten sie den Wasserhaushalt der Natur im Gleichgewicht und reinigen unsere Luft. Bäume haben einen kühlenden Effekt und bieten uns Erholungsraum. Der Schutz, die Erhaltung und die Ausweitung der Bongertenbestände geht jedoch weit über den obstbaulichen Aspekt hinaus und umfasst neben Natur- und Landschaftsschutzaspekten auch touristische, kulturhistorische und soziale Komponenten. Die Bongerten prägen in hohem Maße das Erscheinungsbild und den Charakter unserer Gemeinden. Sie sind ein regionaltypisches Erkennungsmerkmal des Luxemburger Ostens, über das sich eine ganze Region über Gemeinde- und sogar Landesgrenzen hinweg darstellen kann. Nicht nur bei den Einheimischen, sondern auch bei Touristen und Naturliebhabern stellen die Bongerten ein wichtiges Naherholungsgebiet dar, in dem sich nicht nur der Mensch wohl fühlt, sondern auch etliche zum Teil sogar sehr seltene und vom



Schnittkurs in Born: Den Teilnehmern des Kurses wird der fachgerechte Schnitt von Jungbäumen erläutert. Diese und ähnliche Aktivitäten sind Teil des Bongerten-Projektes des Natur- & Geoparks Möllerdall.

Aussterben bedrohte Tier- und Pflanzenarten, was den ökologischen Wert der Bongerten unterstreicht.

Machen auch Sie mit beim Bongerten-Programm

Bongerten haben innerhalb der Bevölkerung immer noch eine hohe Akzeptanz. Dies zeigt allein schon die Tatsache, dass rund 120 Bongertenbesitzer bisher am Programm teilgenommen haben; eine – im Vergleich mit anderen Gemeinden – sehr hohe Zahl. Da das Bongertenprojekt dazu beiträgt, das Erscheinungsbild unserer Gemeinde attraktiv zu halten, übernimmt die Gemeinde Rosport-Mompach auch einen Teil der anfallenden Kosten. Auch das Nachhaltigkeitsministerium unterstützt das Projekt finanziell, so dass auf die Bongertenbesitzer nur noch ein Teil der Kosten abfällt.

Teilnahme am Bongerten-Projekt:

Sollten auch Sie eine Fläche innerhalb der Gemeinde Rosport-Mompach besitzen, sind Sie zur Teilnahme am Bongerten-Projekt berechtigt, unabhängig davon, ob sich auf der Fläche bereits Bäume befinden oder nicht. Die biologische Station des Natur- & Geoparks Möllerdall berät Sie jederzeit gerne über die Möglichkeiten des Projektes und koordiniert die anfallenden Arbeiten.

Weitere Infos erhalten Sie beim Projektleiter:

Mikis Bastian: mikis.bastian@naturpark-moellerdall.lu • T. 26 87 82 91 – 31

DE

Rosport-Mompach – ein Hotspot für den Großen Feuerfalter



Bei den Baggerarbeiten zur Aufwertung der Hochwasserschutzfunktion des Seitenarms der Sauer in Steinheim wurde große Rücksicht auf die hier vorkommende Population des Großen Feuerfalters genommen.

Der Große Feuerfalter (*Lycaena dispar*) ist eine Schmetterlingsart, die durch ihre intensiv orange Färbung sehr auffällig und leicht zu bestimmen ist. Er ist hauptsächlich in Feuchtgebieten sowie am Rande von Bächen und Flüssen zu finden. In Europa ist der Feuerfalter eine der meist bedrohten Insektenarten. Der Rückgang der Art ist vor allem dem Verlust von geeigneten Lebensräumen zuzuschreiben, das heißt dem Rückgang von Feuchtgebieten. Im Jahre 2013 wurde eine erste Feuerfalterkartierung im Natur- & Geopark Möllerdall durchgeführt. Im Rahmen der Studie konnte nachgewiesen werden, dass die Gemeinde Rosport-Mompach ein wahrhafter Hotspot des Feuerfalters im Müllerthal ist. Insbesondere der restaurierte Nebenarm der Sauer in Steinheim stellt hier das mit Abstand wichtigste Habitat für diese seltene Art dar. Obwohl die geschaffenen Flächen in erster Linie dem Hochwasserschutz dienen, stellen sie mittlerweile einen wichtigen Lebensraum für den Feuerfalter, aber

auch für zahlreiche geschützte Vogelarten dar. Umso wichtiger ist es, diesen Arten Rechnung zu tragen und ihren Bestand bei allen geplanten Maßnahmen in Zukunft zu berücksichtigen, bzw. die Bewirtschaftung und Pflege dieser Habitate den hier vorkommenden Arten anzupassen (ohne dabei den Hochwasserschutz zu vernachlässigen).

Des Weiteren können auf landwirtschaftlich genutzten Flächen Biodiversitätsverträge mit den Landwirten abgeschlossen werden, welche die Mahdprogramme auf den Feuerfalter anpassen und somit die Lebensraumbedingungen optimieren. Diese neu gewonnenen Habitate dienen der Sicherung und der Vernetzung der Population des Feuerfalters. Dem Natur- & Geopark Möllerdall kommt somit eine große Verantwortung zu, um konkrete Maßnahmen zum Schutz des Feuerfalters durchzuführen.

DE

E wie Essen, E wie „École du Goût“



© Caroline Martin



Essen ist in aller Munde. Nicht nur bei jedem von uns „Essern“ morgens, mittags und abends, sondern auch bei der „École du Goût“ – der Geschmacksschule. Dieses ganzheitliche Projekt der Naturparks widmet sich den Kernfragen: Wie schmeckt unser Essen? Woher kommt es, und was hat unser gefüllter Teller oder Kühlschrank mit der Umwelt, dem Klima und der Regionalentwicklung zu tun?

Rückblick

Im Jahr 2007 wurde die Geschmacksschule als Pilotprojekt vom Naturpark Our von der Abteilung Landwirtschaft ins Leben gerufen. Der ehemalige Landwirtschaftsberater Luc Jacobs und die Ernährungsberaterin Joëlle Nosbusch haben in enger Zusammenarbeit mit dem „Institut du Goût“ (Paris) erste pädagogische Programme und Workshops zur Geschmacksentwicklung und Sinnesschulung für Kinder und Erwachsene ausgearbeitet.

Anhand von interaktiven Lerneinheiten, Ateliers und weiteren Aktivitäten ist es das Ziel der Geschmacksschule, Essen mit allen Sinnen zu (er-)leben, die Freude und Neugierde am Essen zu fördern und generell Bewusstsein für eine nachhaltige Esskultur zu schaffen.

Neuausrichtung der École du Goût

Nach einer zehnjährigen Projektlaufzeit wurde die „École du Goût“ neu ausgerichtet und ihr Wirkungskreis erweitert. Das Angebot der Geschmacksschule

dehnt sich fortan auch über die Gemeinden der Naturparks Möllerdall und Öewersauer aus. Die Thematisierung der Bedeutung regionaler Produkte und die Vernetzungsarbeit zwischen themenverwandten



© Liz Hacken

Die „Al Molkerei“ in Brandenburg wird über eine Passerelle mit der „Millen“ (rechts im Bild) verbunden. ©Liz Hacken

Projekten und Initiativen („Klimapakt“, „Naturparksschule“, „Valeurs des Parcs“, „Gesond iessen, méi bewegen“, „Slow Food“ usw.) wird verstärkt. Zudem ist es der Geschmacksschule ein wichtiges Anliegen, den Austausch zwischen den Akteuren der regionalen

Lebensmittelproduktion – Produzenten, Konsumenten, Gastronomen, Einzelhändler – zu fördern, z. B.



Am 19.9.2018 wurde in Brandenburg bei der Pressekonferenz in Anwesenheit von Ministerin Carole Dieschbourg und Minister Claude Turmes die Neuausrichtung der „École du Goût“ verkündet. Als Dankeschön für geleistete Arbeit gab es ein originelles Andenken, Kochschürzen aus Stoffresten von BENU Couture/Esch-Alzette.

bei Hofbesichtigungen oder Informationsabenden. Eine weitere neue Entwicklung wird die Fertigstellung der renovierten Räumlichkeiten der „Al Molkerei“ und der „Millen“ in Brandenburg ab Schulbeginn 2021/22 mit sich bringen. Hier entsteht eine zentrale Anlaufstelle für die Aktivitäten der Geschmacksschule (offene Küchenzeile, pädagogischer Nutzgarten, Ausstellungsräume) – das dezentrale Arbeiten in den Gemeinden der drei Regionen bleibt parallel bestehen.

Die Träger des Projektes sind die drei Naturparks, wobei der Naturpark Our die Hauptträgerschaft übernimmt. Finanziert wird das Projekt ebenfalls anteilig von den drei Naturparks und vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung. Zu den Kooperationspartnern der Geschmacksschule zählen Organisationen im Bereich Gesundheit, Bildung, Landwirtschaft, Gastronomie und Abfallwirtschaft.

Mehrwert für die Naturparkgemeinden

Aufgrund der Ausdehnung des Projektes der „École du Goût“ profitieren fortan auch die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinden der Naturparks Mëllerdall und



Öewersauer vom Angebot dieses breitaufgestellten Projektes. Die Palette an Aktivitäten, Workshops und Schulungen befindet sich in der Phase der Neuausrichtung in einem stetigen Aufbau und beabsichtigt längerfristig Esser aller Altersklassen anzusprechen.

Aktuell besteht die Möglichkeit für Grundschulen und Maison Relais der Naturparkgemeinden, sechs aufeinander aufbauende Lehreinheiten für Kinder im Alter zwischen 6 und 9 Jahren zum Thema Sinnesschulung zu buchen. Diese etwa 1,5-stündigen, kostenpflichtigen (für Naturparkgemeinden vergünstigten) Module werden von geschulten Geschmackslehrkräften vor Ort durchgeführt. Darüber hinaus füllt sich der Veranstaltungskalender der drei Naturparks nach einer ersten Anlaufphase stetig mit diversen Aktivitäten im außerschulischen Bereich zu den Themen Geschmack, fünf Sinne, regionale Lebensmittelproduktion u. v. m. Ein weiteres Angebot an Workshops gilt es im Bereich der Erwachsenenbildung aufzubauen, beispielsweise mit themenspezifischen Kochateliers, Sinnesschulungen, Verköstigungen, Austauschabenden mit regionalen Produzenten usw.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement du Climat
et du Développement durable

Kontakte: Stéphanie Krischel
T. 90 81 88 632 •
stephanie.krischel@naturpark.lu

Joëlle Nosbusch
T. 90 81 88 632 •
E-Mail: joelle.nosbusch@naturpark.lu

DE

Die besondere Geologie im Natur- & Geopark Mëlldall

UNESCO Global Geopark zu sein bedeutet auch immer, ein international anerkanntes geologisches Erbe zu besitzen, auf dessen Grundlage sich die Region entwickelt. Auch wenn die erste Bewerbung für das Programm nicht erfolgreich war, wurde das geologische Erbe doch positiv bewertet, so dass von dieser Seite der erneuten Bewerbung 2020 nichts im Wege steht. Viele Aspekte, von der Nutzung regionaler Ressourcen wie Trinkwasser und Bausteine bis hin zur Landnutzung seit der Steinzeit, sind auf die Gesteine im Untergrund zurückzuführen.

Verschiedene der geologischen Besonderheiten im Natur- & Geopark Mëlldall sind einfach zu beobachten.

Plateaus und tief eingeschnittene Täler

In der Region wechseln sich Plateaus und tief eingeschnittene Täler mit flach gewellten Ebenen auf kleinem Raum ab. Immer wieder sieht man an den Talhängen unterschiedlich hohe, steile Felswände.

von 400 m ü. NN reicht. Sie ist in der Gemeinde von den Erhöhungen oberhalb Osweilers gut zu sehen.

Bei fast allen geologischen Schichten (außer dem roten Sandstein) handelt es sich um ehemalige Meeresböden, in die sich die heutigen Flüsse seit etwa einer



Ein geologischer Schnitt durch die Region von Born (rechts) nach Reisdorf (links) (Foto: Birgit Kausch)

An der Borner Mühle zum Beispiel hat sich die Sauer bis in die ältesten Schichten der Region eingegraben: den roten „Borner Sandstein“ aus der Zeit des „Buntsandsteins“. Er wurde vor etwa 230 Millionen Jahren gebildet. Die Talhänge werden von den Dolomit-Schichten aus der Zeit des „oberen Muschelkalks“ gekrönt. Diese bilden am Pafebierg auch den Untergrund der höchsten Erhebung der Gemeinde (399 m ü. NN, nur wenige Teile der gesamten Region liegen höher). Richtung Westen schließt sich die flachwellige Landschaft aus tonigen Mergeln aus der Zeit des „Keuper“ an. Sie fällt Richtung Echternach und Graulinter auf Höhen um 300 m ü. NN ab. Dort erhebt sich über diese Flächen die bewaldete Schichtstufe des Luxemburger Sandsteins, die wiederum bis in Höhen

Millionen Jahre verstärkt einschneiden. Aufgrund der besonderen Anordnung der Schichten – sie liegen wie in einer Schüssel (der Geologe spricht von einer „Synklinalen“) – ist die Region fast spiegelbildlich aufgebaut. Die Spiegelachse verläuft durch den Natur- & Geopark Mëlldall etwa von Angelsberg im Südwesten nach Berdorf im Nordosten. Die gleiche Abfolge von Stufen und Flächen findet man deshalb auch im Nordwesten des Natur- & Geoparks. Die beiden großen Stufen des Luxemburger Sandsteins sind dabei nur 10 km voneinander entfernt.

Die Gemeinde Rosport-Mompach ist die einzige Gemeinde im Natur- & Geopark Mëlldall, in der alle geologischen Schichten der Region vorkommen – nur



Blick von Osweiler Richtung Echternach: am Horizont die bewaldete Schichtstufe des Luxemburger Sandsteins (Foto: BK)

die jüngste Mergelschicht über dem Luxemburger Sandstein fehlt. Diese Vollständigkeit ist erst in der Gemeinde Reisdorf, außerhalb des Natur- & Geoparks, wieder zu beobachten.

Luxemburger Sandstein

Der Luxemburger Sandstein ist geologisch betrachtet eine besondere Schicht der Region. Im Gegensatz zu den anderen Schichten ist sie nicht sehr weit verbreitet. Im Osten findet man zwar Reste auf der deutschen Seite der Sauer, im Süden und Westen zieht sie weiter bis in die Stadt Luxemburg und nach Belgien, in der „Kleinen Luxemburger Schweiz“ bildet sie aber die imposantesten Felsformationen. Viele andere Schichten sind noch viel großräumiger zu beobachten. Der Luxemburger Sandstein entstammt einer kleinräumigen Meeresströmung, die vor etwa 200 Millionen Jahren Sandkörner in die Region transportierte. Die Sandkörner klebten schließlich mit Kalk zusammen und verfestigten sich zum Luxemburger Sandstein. Neben den Körnern und dem Kalk besitzt der Luxemburger Sandstein Poren und Klüfte, die ihn zu einem hervorragenden Grundwasserfilter und -speicher machen. Deshalb ist er insbesondere für die Trinkwasserversorgung der Region sehr wichtig.

Minerale im Trinkwasser

Die Tatsache, dass die Kaffeemaschine und andere Haushaltsgeräte regelmäßig entkalkt werden müssen, hängt mit dem Kalkgehalt der geologischen Schichten im Untergrund zusammen. Das Wasser, das aus dem Wasserhahn kommt, ist zuvor durch die wasser-

durchlässigen geologischen Schichten (Sandstein oder Dolomit) geströmt und hat dabei Mineralien aus dem Stein gelöst – im Wesentlichen eben Kalk, der beim Verdunsten des Wassers zurückbleibt. Die Gemeinden der Region besitzen eigene Quellen und sind deshalb fast autark in der Versorgung mit Trinkwasser – auch dies ist eine wichtige Besonderheit. Regionenspezifisch sind zudem die eisen- und salzhaltigen Quellen des roten Sandsteins im Sauerland. Sie erzählen einen Teil der geologischen Geschichte der Region: vom Klima und den Meeren der geologischen Vergangenheit.



Das eisen- und salzhaltige Wasser einer Quelle bei Born (Foto: August 2016, BK)

DE

LEADER-Projekte „Holz vun hei“ und „Green economy – multiple use of forest“

Der Natur- & Geopark Mëllerdall, eine Holzregion

Mit ihren 1.870 ha Waldfläche trägt die Gemeinde Rosport-Mompach rund 18 % zu der gesamten Waldfläche des Natur- & Geoparks Mëllerdall bei. Das Potential dieser großen Waldflächen soll nicht ungenutzt bleiben und durch die beiden Projekte des EU-Förderprogramms LEADER „Holz vun hei“ und „Green economy – multiple use of forest“ gefördert werden.

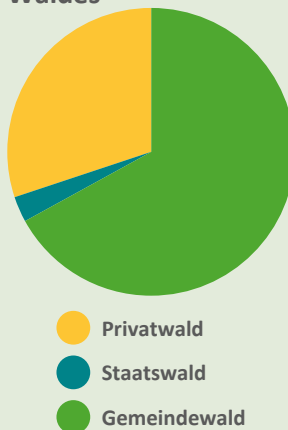
Das „Green economy“-Projekt befasst sich auf regionaler Ebene mit Konzepten zur Bereitstellung von regionalem Holz, sowohl im Bau- und Wertholzbereich als auch im Energiebereich.

Zudem tauschen auf transnationaler Ebene die Projektpartner aus Schweden, Finnland und Portugal ihr Wissen aus und zeigen positive und innovative Verwendungsbeispiele auf.

Im Zuge der Green economy Conference im Müllerthal im Mai 2019 waren unsere Projektpartner zu Besuch. Auf der Konferenz machten wir

unter anderem Halt in Rosport, um uns das lehrreiche und interaktive Tudor-Museum sowie das Makerspace anzuschauen. Im Oktober 2019 folgte eine Delegation von zehn Personen aus der Region Mëllerdall mit unter anderem dem Schöffen Joseph Schoellen der Einladung der drei portugiesischen Partnerregionen

Besitzverhältnisse des Rosport-Mompacher Waldes



Kurz informiert:

Am 18. Januar und 8. Februar 2020 findet die zweiteilige Aktivität „Vum Baam zur Bänk“ statt. Hier wird gemeinsam mit Schreinermeister Stephan Cuers eigenhändig eine Bank gebaut. Anmeldung und weitere Informationen unter info@naturpark-mellerdall.lu

Am 22. Januar organisiert der „Lëtzebuerger Privatbësch“ in Zusammenarbeit mit dem Natur- & Geopark Mëllerdall einen Informationsabend zum Waldführerschein. Anmeldungen sind unter secretariat@privatbesch.lu oder der Nummer 89 95 65 -10 möglich.

ADICES, AD ELO und DUECEIRA, um sich einen Überblick zu den Themen Forstwirtschaft, Tourismus und regenerative Energien rund um die Universitätsstadt Coimbra zu machen und sich mit den Partnern auszutauschen.

Im Projekt „Holz vun hei“ wird vor allem die Vermarktung von regionalem Holz sowie das Aufzeigen von verschiedenen Verwendungsbeispielen angestrebt. Zusammen mit Jailbird, einer Initiative von défi-job, hat der Natur- & Geopark Mëllerdall erste Gadgets entwickelt. Diese werden von den Insassen der offenen

Gefängnisanstalt in Givenich aus regionalem Holz handgefertigt und können später in der Region erworben werden. Sie sind nicht nur schöne Mitbringsel für Touristen, sondern bieten den Einwohnern darüber hinaus die Möglichkeit, ein Stück Region zu verschenken.

Um die vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten von regionalem

Holz aufzuzeigen, soll in den kommenden Monaten die Idee einer Holzwerkstatt realisiert werden. Es ist angedacht, dass dort an manchen Wochenenden Workshops zum Thema Holz angeboten werden. Darüber hinaus kann die Werkstatt später Startpunkt weiterer Aktivitäten sein.

DE

Natura 2000 in der Region

Was ist Natura 2000?

„Natura 2000“ ist ein europäisches Schutzgebietsnetz für gefährdete oder typische natürliche Lebensräume und Arten. Es soll dazu dienen, diese Pflanzen und Tiere sowie ihre Lebensräume in ihrem natürlichen Verbreitungsgebiet in ganz Europa zu schützen. Somit wird mit dem Netzwerk ein wichtiger Beitrag zum Schutz der biologischen Vielfalt in der EU geleistet.

Das Natura-2000-Netz setzt sich aus Schutzgebieten der Flora-Fauna-Habitat-Richtlinie (FFH-RL) und der Vogelschutz-Richtlinie (VSchRL) zusammen.

Die FFH-RL gibt vor, dass für insgesamt 231 Lebensraumtypen und für rund 1.000 Arten besondere Schutzgebiete ausgewiesen werden müssen. Für Luxemburg sind davon 28 Lebensraumtypen und 24 Arten relevant.

Gemäß der Vogelschutzrichtlinie sind für 193 Arten sowie für weitere regelmäßig auftretende Zugvogelarten besondere Schutzgebiete auszuweisen. In Luxemburg betrifft dies insgesamt 69 Vogelarten.

Natura 2000 in der Gemeinde Rosport-Mompach

In der Gemeinde Rosport-Mompach befinden sich drei Natura-2000-Gebiete:

- Die Sauer mit ihren angrenzenden Landschaftsräumen ist namensgebend für das FFH-Gebiet **Vallée de la Sûre inférieure** (LU0001017).
- Das Waldmassif „Hierberbësch“ und „Groussebësch“ mit seinen Buchenwäldern im Westen der Gemeinde ist Teil des FFH-Gebiets **Herborn – Bois de Herborn / Echternach – Haard** (LU0001016).
- Der „Hierberbësch“ und der „Groussebësch“ sind außerdem neben den Offenlandbereichen um Osweiler, Mompach und Herborn Bestandteil des Vogelschutzgebietes **Région de Mompach Mantechnach, Bech et Osweiler** (LU0002016). (Anm.: das RGD vom 04.01.2016 ist derzeit außer Kraft.)

Daten und Fakten

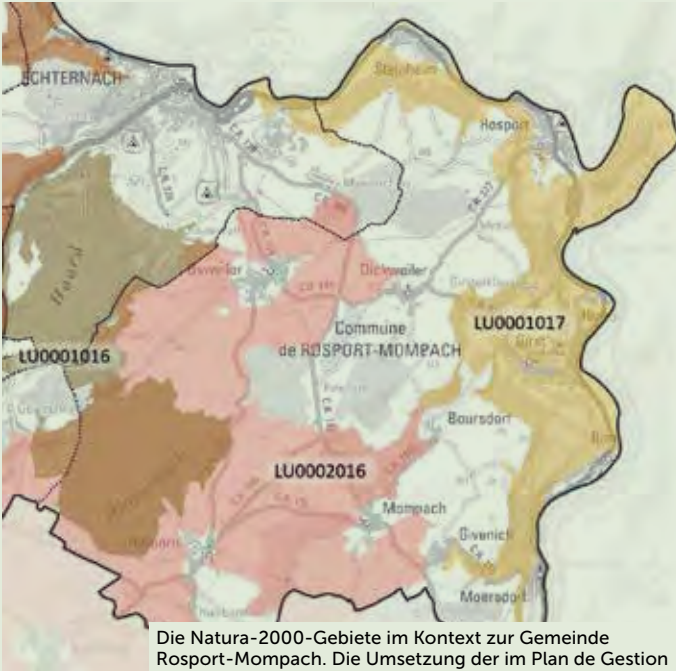
- **Nature 2000 gilt als das weltweit größte Schutzgebietsnetz**
- **EU-weit rund 28.000 Natura-2000-Gebiete**
- **Luxemburg hat 66 Natura-2000-Gebiete (davon 48 FFH-Gebiete und 18 Vogelschutzgebiete)**
- **Das Natura-2000-Netz nimmt ca. 18 % der Fläche der EU ein**
- **In Luxemburg sind 27 % der Landesfläche als Natura-2000-Gebiet ausgewiesen**

Die wesentlichen Schutzziele dieser Gebiete umfassen folgende Lebensräume und Arten:

- Wasserqualität der Sauer und ihrer Nebenflüsse inklusive Unterwasservegetation,
- Wacholderheide,
- verschiedene Graslandtypen (darunter Kalk-Trockenrasen),
- felsige Lebensraumtypen wie Kalk- oder Silikatfelsen mit Felsspaltenvegetation,
- verschiedene Waldtypen, z. B. Auenwälder, Schlucht- und Hangmischwälder, sowie verschiedene Buchenwälder,
- Population bestimmter Fledermausarten und Schmetterlinge sowie des Grünen Besenmooses,
- Population bestimmter Vogelarten, darunter Schwarzstorch, Feldlerche, Raubwürger, Rot- und Schwarzmilan.

Umgang mit Natura-2000-Gebieten

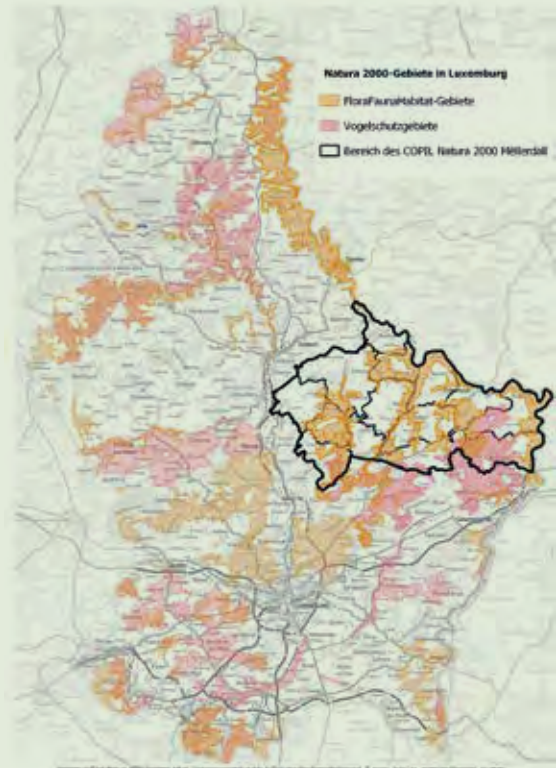
Um den Erhalt der relevanten Lebensraumtypen und Arten zu gewährleisten, sind gemäß der FFH-RL in den Natura-2000-Gebieten entsprechende Erhaltungsmaßnahmen festzulegen. Dem wurde mit der



Die Natura-2000-Gebiete im Kontext zur Gemeinde Rosport-Mompach. Die Umsetzung der im Plan de Gestion aufgeführten Maßnahmen basiert primär auf freiwilliger Basis. Sämtliche Maßnahmen, die den Schutzziele dieses Gebietes zuträglich sind, werden finanziell unterstützt. Über den Fonds pour la protection de l'environnement sind Subsidien von bis zu 100 % möglich



Durch die bestehende Bewirtschaftungsform konnte sich zum Teil eine reichhaltige Natur erhalten, die andernorts verlorengegangen ist. Ziel ist der Erhalt dieser heimischen Artenfülle auch für zukünftige Generationen.
©Natur- & Geopark Möllerall / P. Haas



Aufstellung der Plans de gestion nachgekommen. Die Umsetzung dieser Maßnahmen ist grundsätzlich förderfähig (bis zu 100 % über den Umweltfond). Eine prinzipielle Nutzungseinschränkung ist mit der Ausweisung der Natura-2000-Gebiete nicht gegeben. Vielmehr sind zum Teil einige Bereiche gerade durch die bisherige Bewirtschaftungsform so wertvoll für die Natur geworden.



Nichtsdestotrotz kann es in empfindlichen Bereichen, z. B. auf Orchideenwiesen oder Halbtrockenrasen, aber auch zur Fortpflanzungszeit störungsempfindlicher Arten wie einigen Fledermausarten, zu Einschränkungen kommen. Dies ist allerdings auch schon durch das geltende Naturschutzgesetz vorgegeben.

Um die Umsetzung der Plans de gestion zu fördern und zu begleiten, wurde für den Bereich des Natur- und Geoparks Möllerall, zusammen mit der Aerenzdallgemeng und der Gemeinde Reisdorf, ein Lenkungsausschuss (Comité de PILotage), kurz



Der COPIL Natura 2000 „Möllerdall“ (Comité de Pilotage – Lenkungsausschuss) setzt sich aus Vertretern verschiedener Interessensgruppen zusammen. Zentraler Ansprechpartner und lokale Kontaktperson für alle Akteure rund um die Natura-2000-Gebiete im Bereich des COPIL Möllerdall ist der eigens dafür eingestellte Animateur. Die Stelle des Animateurs ist dem Natur- und Geopark Möllerdall mit Sitz in Beaufort angegliedert.

Auf 6. Juni wurde offiziell die Charta des COPIL Natura 2000 „Möllerdall“ im Beisein der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, unterschrieben.

COPIL, gegründet. Außerdem soll mit der Funktion des COPIL eine bessere Einbindung der lokalen Akteure erfolgen. Hier kommt auch dem „Animateur“ eine besondere Bedeutung zu. Der Animateur versteht sich als zentraler Ansprechpartner und lokale

Kontaktperson für alle Akteure rund um die Natura-2000-Gebiete auf dem Gebiet des COPIL Möllerdall. Eine weitere wichtige Aufgabe besteht in der Initiierung und Planung konkreter Maßnahmen aus den Plans de gestion zu den Natura-2000-Gebieten.



© Natur- & Geopark Möllerdall / C. Martin

Kontakt: Judith Boveland, Animatrice COPIL Natura 2000 „Möllerdall“, judith.boveland@naturpark-mellerdall.lu • T. 26 87 82 91-38

DE

Naturparkschoul – héich 3



©Caroline Martin

Kinder sind die Entscheidungsträger und Verantwortlichen von morgen! Um die heranwachsenden Generationen zu einem umweltbewussten und nachhaltigeren Lebensstil zu führen, setzt sich die „Naturparkschoul – héich 3“ zum Ziel, den Kindern von klein auf die Möglichkeit zu geben, ihre Umwelt und die regionalen Eigenheiten zu entdecken, zu erforschen, zu erfahren und zu verstehen.

Das 2018 gestartete interregionale LEADER-Projekt Naturparkschoul – héich 3 stellt eines der neuesten Projekte im Bereich der Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) der drei luxemburgischen Naturparks Mëllerdall, Öwersauer und Our in den beiden LEADER-Regionen Ösling und Müllerthal dar. Ziel des Projektes ist die Umsetzung der nationalen Strategie zur BNE auf regionaler Ebene.

Worum handelt es sich beim Projekt der Naturparkschoul – héich 3?

Fragen stellen, beobachten, erforschen, erklären: Die drei Naturparks als Projektträger aus den beiden Regionen Ösling und Müllerthal bieten alles, was man zum Forschen mit Kindern benötigt: grandiose Natur- und Fachexperten aus den Bereichen Biologie, Geologie, Ökonomie, u. v. m., die ihr Wissen gerne weitergeben.



©Caroline Martin

Das gemeinschaftliche Projekt Naturparkschoul – héich 3 greift die Multidisziplinarität und thematische Projektvielfalt der drei Naturparks auf und lässt sie in die kooperative Planung und Gestaltung von fächerübergreifendem Unterricht einfließen. Kernelement des Projektes ist somit der Aufbau von Kooperationen zwischen Grundschulen und Naturparks aus den beiden LEADER-Regionen. Ergebnis dieser Zusammenarbeit ist die Ausarbeitung von Lernangeboten, die multidisziplinär, handlungsorientiert, realitätsnah und fächerübergreifend strukturiert sind, die Kompetenzen des plan d'études in den Blick nehmen und eine allgemeine Förderung von wissenschaftlichem Denken anstreben.

Was ist der Mehrwert für die Region Mëllerdall?

Die Naturparkschoul – héich 3 verfolgt als Bildungspartner das Ziel, Pädagoginnen und Pädagogen der beiden LEADER-Regionen bei der Initiierung von Bildungsprozessen, die Kinder zur Gestaltung ihres Lebens und ihrer zukünftigen Welt befähigen, zu unterstützen. In diesem Kontext wurde für die Laufzeit

des LEADER-Projektes sowie für die Entwicklung des Konzeptes der Naturparkschule in jedem Naturpark mindestens eine Kooperationspartnerschaft mit einer Pilotschule aufgebaut. Für den Natur- & Geopark Möllerdall sind dies die Grundschulen der Gemeinden Befort und Berdorf.

Naturparkschule in der Gemeinde Befort

In Befort findet eine enge Zusammenarbeit mit dem Projekt der NaturErflebnisSchoul statt. Das von der Lehrerin und Kräuterpädagogin Sandra Leoni und der Lehrerin und Naturcoach Joëlle Renoir im September 2018 initiierte Projekt gibt den Kindern aus dem zweiten Zyklus die Möglichkeit, jede Woche an einem Vor- oder Nachmittag ihren Unterricht draußen in der Natur zu genießen.

chen Unterricht in der Natur zu erleben. Seit April 2018 besuchen sechs Klassen der Grundschule regelmäßig den von der NaturErflebnisSchoul mit



©Sandra Leoni & Joëlle Renoir



©Sandra Leoni & Joëlle Renoir

initiierten Generationsgarten, welcher nach den Prinzipien der Permakultur funktioniert.

Ein weiterer wichtiger Aspekt der NaturErflebnisSchoul sind Kooperationen mit externen Partnern. Beispiele hierfür sind die Zusammenarbeit mit der International School of Luxemburg, dem Grünholzmobil, oder das Bauen eines Waldsofas mit dem Lycée Technique Agricole. Darüber hinaus finden interne Kooperationen mit Projekten des Natur- & Geoparks Möllerdall statt. Beispiele hierfür sind die Zusammenarbeit mit der École du goût, dem INTERREG-

Während dem Schuljahr 2019/2020 begleitet das Projekt jeweils die Hälfte an Schülern der Klassen des Zyklus 2.2 dienstags und die andere Hälfte donnerstags nach draußen und ermöglicht den Kindern somit, einen Teil des Lehrstoffs (Naturwissenschaften, Vieso, Sport, Kunst, Sprachen und Mathematik) praktisch und ganzheitlich in und mit der Natur zu erfahren. Während diesen Vormittagen haben die Lehrpersonen somit nur die Hälfte ihrer Kinder in der Klasse und können diese gezielt fördern und unterrichten. Des Weiteren begleitet das Projekt eine Klasse des Zyklus 2.1 an einem Nachmittag in der Woche und bietet den Kindern die Gelegenheit, ihren naturwissenschaftli-

VA-Projekt „Trockenmauern in der Großregion“, dem Fachbereich Geologie und dem LEADER-Projekt „Holz vun hei“.

Seit Beginn des Schuljahres 2019/2020 wurde das Aufgabenfeld der NaturErflebnisSchoul im Rahmen des Projektes Naturparkschoul – héich 3 erweitert. Neben der Durchführung des Pilotprojektes in der Grundschule in Befort stehen die beiden Lehrerinnen interessierten Akteuren aus dem Bildungs- und Umweltbereich beratend zur Seite. Im Rahmen der Beratung von Lehrkräften aus der Region besteht die Möglichkeit, den Unterricht zu besuchen oder eine Präsentation abzuhalten.

Gemeinde Berdorf

Die zweite Partnerschule des Projektes ist die Grundschule in Berdorf. In Zusammenarbeit mit den Lehrerinnen und Lehrern aus den Zyklen 1 bis 4 und den Mitarbeitern der Naturparkschoul wurden unterschiedliche Unterrichts- sowie Projektideen entwickelt. Die Vorschule (précoce) wurde beispielsweise bei ihrem Projekt „Schulgarten in Kübeln“ begleitet. Das Projekt hat zum Ziel, während allen Jahreszeiten Lebensmittel anzubauen und zu ernten, ein Bewusstsein für (regionale) Produkte sowie Ernährung zu schaffen und die Wertigkeit von Lebensmitteln kennenzulernen.



Die Zyklen 1.1 und 1.2 befassten sich mit dem Thema „Wasser und Wasserkraft“ und entwickelten unterschiedliche Ateliers mit kleinen Experimenten zum Thema Wasserkraft. Unterdessen wurde der Ausflug von drei Klassen des Zyklus 2 zur Naturschule in



Lasauvage von der Naturparkschoul – héich 3 mit der Planung einer Vor- und Nachbereitung unterstützt. Im Vorfeld der Besichtigung dieser außerschulischen Aktivität befassten sich die Klassen mit ihrem Vorwissen und formulierten Fragen zum Thema Waldtiere.

Mit den Zyklen 3 und 4 wurden erste Ideen für Projekte im Rahmen des Schulgartens in Berdorf entwickelt. Im kommenden Schuljahr wird beispielsweise in Zusammenarbeit mit dem INTERREG-VA-Projekt – „Trockenmauern in der Großregion“ eine Kräuterspirale gebaut. Bei der Planung und Umsetzung der Kräuterspirale sollen die Schülerinnen und Schüler größtmöglich beteiligt werden und eigenverantwortlich handeln sowie eine fächerübergreifende Integration des Projektes in den regulären Unterricht ermöglicht werden.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Das Team der Naturparkschoul – héich 3 im Natur- & Geopark Möllerdall

Wir freuen uns auf die Kontaktaufnahme von interessierten Akteuren aus dem Bildungsbereich und stehen gerne beratend zur Seite.

Michel SCHAMMEL

Projektleiter Naturparkschoul
– héich 3
T. 89 93 31 212 / 691 67 40 10
michel.schammel@naturpark.lu

Sandra Leoni

Gründerin und Leiterin der
NaturErflebnisSchoul (freitags
von 8.00 bis 12.00 Uhr)
T. 26 87 82 91-33
sandra.leoni@education.lu

Joëlle Renoir

Gründerin und Leiterin der
NaturErflebnisSchoul (freitags
von 8.00 bis 12.00 Uhr)
T. 26 87 82 91-32
joelle.renoir@education.lu

DE

INTERREG-VA-Projekt: „Trockenmauern in der Großregion – ein wertvolles Kulturerbe für Natur und Landschaft“



Das INTERREG-VA-Projekt „Trockenmauern“, das seit 2016 im Natur- & Geopark Mëllerdall durchgeführt wird, verfolgt das Ziel, die Trockenmauern sowie das Trockenmauerhandwerk in Luxemburg hervorzuheben und neu zu verankern. Mit dieser Absicht hat der Natur- & Geopark Mëllerdall im Herbst 2018 einen Antrag beim Kulturministerium gestellt, um das Trockenmauerhandwerk auf die Liste des nationalen immateriellen Kulturerbes setzen zu lassen. Seit Dezember 2018 ist das Handwerk auf dieser Liste eingetragen. Außerdem steht der Naturpark in Kontakt mit allen Verantwortlichen, um auch in naher Zukunft auf die internationale Liste der UNESCO aufgenommen zu werden.



Da Trockenmauern nur aus lokalem Stein bestehen, ohne Zusatz von Mörtel, Beton oder anderen Ressourcen, bilden sie eine nachhaltige Alternative zu aktuellen Baumethoden. Neben ihrer hervorragenden Qualität als Biotop und Habitat für eine vielseitige Flora

und Fauna, helfen Trockenmauern bei Themen wie Erosionsschutz und Wasserrückhaltung. Trockenmauern haben in der Gemeinde Rosport-Mompach einen hohen Stellenwert. Die steilen Hänge entlang der Sauer zum Beispiel sind konsequent in Terrassen unterteilt, um unter anderem Nutzung und Zugang zu gewährleisten. Verschiedene trocken gebaute Strukturen sind in der Landschaft sichtbar und schon restauriert, wie etwa das Projekt der Naturverwaltung auf der Hëlt. Andere Mauern hingegen



schlummern noch unter Hecken und Bäumen, beispielsweise in der Daiwelskopp.

Trockengebaute Strukturen können sehr verschieden sein. Neben den zahlreichen Stützmauern finden wir auch sehr viele Entwässerungsgräben, Treppen, Uferbefestigungen, ja sogar trockengebaute Winzerhäuschen. Auch alte Wegpflasterungen sind oft nach der Trockenbauweise gebaut. Diese Vielzahl an Funktionen scheint uns insbesondere in der Gemeinde Rosport-Mompach sehr hoch. Aller Voraussicht nach werden wir 2020 eine erste Bestandsaufnahme dieser Strukturen in der Gemeinde vorstellen können.



Kinderbuch: „De Wiichtel Wumm – E Möllerdaller Dréchemauerbauer“

Um auch schon die Jüngsten unter uns für die Trockenmauern zu begeistern, hat der Natur- & Geopark Möllerdall Ende 2019 ein Kinderbuch

zu ebendiesem Thema veröffentlicht. „De Wiichtel Wumm – E Möllerdaller Dréchemauerbauer“ führt die Kleinsten auf unterhaltsame Art und Weise an die Thematik der Trockenmauern heran.

Nach einer verheerenden Überschwemmung wird Wichtel Wumm von verschiedenen Tieren aufgesucht, die ihr Zuhause verloren haben. Da er ein ausgezeichneter Trockenmaurer ist, kann er jedem Tier

die passende Stelle in einer Trockenmauer als neues Zuhause einrichten. Somit lernen Kinder, wo welche Tiere in einer Trockenmauer wohnen und wie diese gebaut wird.

Das Buch ist in der Gemeinde Rosport-Mompach beim Kulturhaff Millermoler erhältlich.

2018 fand ein erster Trockenmauer-Workshop in der Gemeinde statt, der sich großer Beliebtheit erfreute. 2019 wurde eine geführte Wanderung auf der Hält zum Thema Trockenmauern und Wein organisiert. 2020 wird der Natur- & Geopark Möllerdall mit verschiedenen Projekten, Baustellen und Workshops zum Thema Trockenmauern in die Gemeinde zurückkommen. In der kommenden Ausgabe verraten wir mehr dazu.



Aufruf: Können Sie uns einen Hinweis geben?

Wir benötigen Ihre Hilfe: In den Hängen oberhalb von Born und Hinkel befinden sich an verschiedenen Stellen „Steinhaufen“. Diese Steinhaufen sind aber eher untypisch, da sie nicht einfach aufgeworfen sind, sondern relativ sauber in Kreisform gelegt wurden. Leider konnten wir bis jetzt die genaue Funktion dieser Steinhaufen nicht herausfinden. Sollten Sie die Antwort auf diese Frage haben oder andere besondere Trockenmauern kennen, melden Sie sich bitte bei Jo Goergen. Wir sind für jede Hilfe dankbar.

Kontakt: Jo Goergen:

T. 26 87 82 91 - 28 • jo.goergen@naturpark-mellerdall.lu

DE

LIFE-IP ZENAPA

ZENAPA
Zero Emission Nature Protection Areas

Funded by



ZENAPA, das für „Zero Emission Nature Protection Areas“ steht, soll Schutzgebieten wie Naturparks, Biosphärenreservaten und Nationalparks auf ihrem Weg in die CO₂-Neutralität unterstützen. Das Projekt leistet einen zusätzlichen Beitrag zu den Klimaschutzbemühungen, die die Naturparkgemeinden bereits im Rahmen des Klimapaktes leisten.

Gemeinsam mit elf Partnerregionen aus Deutschland stellt sich der Natur- & Geopark Möllerdall der Herausforderung, die Energiewende in Einklang mit den verschiedensten Anforderungen aus Klima-, Natur- und Artenschutz zu bringen. Durch die Vernetzung mit anderen Partnerregionen entsteht ein fachlicher Austausch, von dem alle profitieren.

Diesem ambitionierten Projekt, das finanziell durch das europäische Programm für Umwelt, Naturschutz und Klimapolitik „LIFE“ gefördert wird, steht für die Projektlaufzeit von acht Jahren (2017 bis 2024) ein Gesamtbudget von 17 Mio. Euro zur Verfügung. Dem Natur- & Geopark Möllerdall kommen davon 1,2 Mio. Euro zugute. Das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung beteiligt sich mit knapp der Hälfte an diesem Budget.

Regionale Energiegenossenschaft

Ein großer Meilenstein innerhalb des Projektes ist die Gründung einer regionalen Energiegenossenschaft. Energiegenossenschaften geben Bürgern die

Möglichkeit, vor Ort in Energieprojekte zu investieren und so ihren Beitrag zur Energiewende, dem Ausbau der erneuerbaren Energien in der Region und zum Klimaschutz zu leisten.

Ein wichtiger Aspekt von Bürgerenergieprojekten ist, dass die Wertschöpfung vor Ort bleibt. Die regionale Wirtschaft profitiert von den Aufträgen und die



Gewinne fließen an die Bürger und nicht in die Taschen großer Energiekonzerne.

Um potenzielle Projekte zu identifizieren, in welche die künftige Energiegenossenschaft investieren kann, wurde vorab in allen Naturparkgemeinden das Solarpotenzial der kommunalen Dachflächen ermittelt. Inzwischen liegen Zusagen für 15 Dachflächen mit einem Gesamtpotenzial von rund 670 kWp vor. Nach aktuellem Zeitplan ist die offizielle Gründung der Energiegenossenschaft für Anfang 2020 vorgesehen. Anschließend folgen Bürgerinformationsveranstaltungen und die Umsetzung der Projekte.

Regionale Energieholzversorgung

Nachhaltige Forstwirtschaft sowie Holz als Bau- und Brennstoff sind wichtige Hebel für den Klimaschutz. ZENAPA möchte dazu beitragen, dass alle regional verfügbaren Ressourcen bestmöglich genutzt werden. So soll im Natur- & Geopark Möllerdall künftig auch das anfallende Landschaftspflegeholz, sprich Hecken- und Baumschnitt, der energetischen Nutzung zugeführt werden.

Derzeit laufen Untersuchungen, wie die regionale Versorgung mit diesem Brennstoff organisiert werden

kann. Um die Rahmenbedingungen für die energetische Nutzung von Landschaftspflegeholz zu schaffen, stehen dem Natur- & Geopark Mittel für den Bau einer entsprechenden Holzhackschnitzelheizung in einer Partnergemeinde zur Verfügung.

Weiterbildung und Sensibilisierung

Neben dem gezielten Aufbau regionaler Kompetenzen, u. a. durch Workshops, Exkursionen und Themenabende, soll durch intensive Öffentlichkeitsarbeit das Bewusstsein für Klimaschutz nachhaltig gestärkt werden.

So wurde im vergangenen Jahr beispielsweise ein Workshop zum Thema effiziente und umweltverträgliche Außenbeleuchtung angeboten, bei dem die Teilnehmer auf die negativen Auswirkungen von übermäßiger Beleuchtung für Mensch und Natur aufmerksam gemacht wurden.

Bei der Fachexkursion „Energieholz“ besichtigten die Teilnehmer, darunter zahlreiche kommunale Vertreter, den Wertstoffhof der Rhein-Hunsrück-Entsorgung. Dort hat man sich auf die Aufbereitung von Hecken- und Baumschnitt zu Brennstoff spezialisiert, welcher anschließend für die regionale Nahwärmeversorgung verwendet wird.

In Anlehnung an die vom luxemburgischen Energieministerium gestartete Solaroffensive und die damit einhergehende Erhöhung der Einspeisevergütung organisierte der Natur- & Geopark Möllerdall mehrere Photovoltaik-Infoabende. In Beisein von Energieminister Claude Turmes und zahlreichen Experten wurden die Anwesenden umfassend über die Nutzung von Solarenergie informiert.

Zahlreiche weitere Bildungsangebote sowohl für Bürger und als auch für Fachleute werden in den kommenden Jahren folgen.

Haben Sie Fragen zum Projekt oder möchten weiterführende Informationen erhalten? Wenden Sie sich gerne an die zuständige Projektleiterin.



Jean Birsens, Hénkel

LU

En Haus voller Autoen

Wie kennt se net déi kleng Autoe mat deenen all Kand op d'mannst eng Kéier a sengem Liewe gespillt huet? Jo, genau: d'Matchbox-Autoen. Beim Jean Birsens ass et net nëmme bei e puer Autoe bliwwen, hien huet eng richtig Sammelleidenschaft entwéckelt. Dorausser ass e Musée mat iwwer 11.000 Matchbox-Autoen zu Hénkel entstanen.

Steet ee beim Jean Birsens um Späicher, da weess ee guer net, wou een als éischt soll hikucken. Hei steet e Matchbox-Auto um nächsten, a Vitrinne bis ënnert de Plaffong. Iwwerall wou een hikuckt, kann een Originalkësche vun dëser Mark entdecken. All Auto ass hei schéi sortéiert an opgestallt. „Ech sinn e bëssen e Matchbox-Messi“, seet de Jean Birsens vu sech selwer.



Nieft de kleng Spillautoen, aus deene leschte 60 Joer, fënnt een hei nach vill aner intressant Saachen: al Blechdousen, al Motocyclettë vu Peugeot, Vintage-Barbien a vill weider flott Spillsaachen aus fréieren Zäiten. De ganze Späicher steet voller Raritéiten. Sait de Jean Birsens 2003 zesumme mat senger Fra an dëst Haus zu Hénkel, enger Uertschaft tëschent Bur a Rouspert, geplënnert ass, lieft e seng Leidenschaft a vollen Zich aus. Hien huet sech hei säin Dram erfüllt: „Ech hu scho virdru Matchbox-Autoe gesammelt, mee hei konnt ech hinnen och déi richtig Plaz ginn. Fir mech war schonn ëmmer kloer, dass aus menger Sammlung e Musée soll entstoen.“

Ënnert all den Autoen, déi hien an deene leschte Joerzénge zesummegesicht huet, weess hien awer nach ganz genau, wou deen Auto steet, mat deem alles ugefaangen huet. An enger gutt gefëllter Vitrinne steet deen donkelgréng Matchbox-Auto. Stolz weist hien op aner kleng Autoen: „Déi krut ech vu mengem Brudder.“ Un engem hänkt esouguer e klengen Ziedel, wou dropsteet: „Dem Josy säin

Auto“. Déi kleng Spillautoe begleeten hie säit senger Kandheet: „Ech sinn den zweetjéngste vu fënnef Bridder an ech krut natierlech ëmmer den ale Krom an esou och déi al Matchbox-Autoe vu menge Bridder“, erzielt hien. Seng Bom hat deemools e Souvenirsbüchlechen, wou si ënnert anerem Matchbox-Autoe verkaf huet. „Ech hunn ëmmer d'äerf mat den Autoe spillen, mee dono hunn ech se nees missen an d'Këschtchen raumen a leider krut ech ni ee mat Heem.“. Deemools huet e sech seng Liblingsautoen, déi e vu senger Bridder krut, ëmmer an d'Täsch gestach an iwwerall matgeholl. Haut awer sinn d'Täschchen ze kleng ginn, elo ass de Späicher dat neit doheim fir all seng Autoen. Ab sengem 15. Liewensjoer ass et mam Sammele lassgaangen.

Eng Virleift huet de Jean Birsens virun allem fir Matchbox-Autoen, déi an England hiergestallt goufen: „Dat waren nach Autoen a gudder Qualitéit. Déi ware robust. Haut gëtt viles nëmmen nach a China hiergestallt an ass aus Plastik.“ Dat hält de Sammler awer net dovunner of och méi nei Modeller ze sammelen.

Awer net nëmmen hien huet d'Sammelleidenschaft gepaakt. Déi ganz Famill gouf ugestach. „Säitdeem ech meng Fra 1995 kennegeléiert hunn, ass och hir Sammelleidenschaft opgebléi“, gesteeht eis de Muséebesëtzer. Si sammelt mat grousser Virleift Blechdouse vun der Mark Huntley & Palmers awer och Vintage-Barbien. Fir d'Meg Birsens stécht hanner all Dous eng Geschicht: „Ech soen ëmmer, dass ech Verpackungskonscht sammelen, well all Dous ass wéi e klengt Konschtwierk.“ De Jean Birsens ass fir eng ganz rar Dous aus den 1920er Joren esouguer 1.050 km gefuer, fir senger Fra dës ze besueren. D'Alana Birsens, d'Meedche vum Jean a Meg Birsens geet deem selwechten Hobby no wéi seng Elteren, de Musée vu sengem Papp wëll et spéider iwwerhuelen.

Op d'Sich no de Raritéite geet de passionéierte Sammler am Internet, op Floumäärt zu Lëtzebuerg an am Ausland, op spezifesch Boursen oder Matchbox-Treffen. „Op vill Saachen trëfft een och per Zoufall“, sou de Jean Birsens. Vill Autoen huet hie fir e puer Frang oder Euro kaaft. Dës Modeller sinn awer haut e puer honnert bis dausend Euro wäert, erkläert hien. Esou ass hie ganz stolz op seng Preproduktiounsautoen. Dës Spillautoe goufen als eenzel Modeller hiergestallt a sollten du weider produzéiert ginn, mee verschidder hunn et awer net bis an d'Produktioun gepackt a goufen ni hier-

gestallt. Dovunner gëtt et dann oft just ee Modell op der ganzer Welt an eenzeler dovunner stinn hei an der Vitrinne.



Wie Loscht huet dem Jean Birsens säin eenzegaartege Musée besichen ze goen, deen ass häerzlech wëllkomm. Ënnert folgender Telefonnummer kënnt Dir e Rendez-vous fir eng Visitt ausmaachen: T. 621 181 115. De Jean Birsens freet sech iwwert all Besuch.

FR

Des voitures à perte de vue



Qui ne connaît pas les petites voitures avec lesquelles chaque enfant a joué au moins une fois dans sa vie ? Mais oui, les voitures Matchbox ! Pour Jean Birsens, l'enthousiasme pour ces jouets ne se limite pas à quelques modèles. En effet, il a développé une passion telle qu'il a créé un véritable musée à Hinkel, avec plus de 11 000 voitures miniatures

Si vous vous trouvez dans le grenier de Jean Birsens, vous ne savez pas où poser les yeux en premier. Ici, les petites voitures s'amoncellent en vitrine jusqu'au plafond. Où que vous regardiez, vous voyez des boîtes originales de cette marque. Chaque voiture est soigneusement posée. « *Je suis un peu accro aux Matchbox* », avoue Jean Birsens.

Outre des petites voitures des 60 dernières années, beaucoup d'autres choses intéressantes y sont également à découvrir : des anciennes boîtes métalliques, de vieilles motocyclettes Peu-

« C'étaient des voitures de bonne qualité à l'époque, elles étaient robustes. Aujourd'hui, beaucoup de voitures ne sont fabriquées qu'en Chine et sont en plastique. »

geot, des Barbies vintage et beaucoup d'autres jouets d'antan. Tout le grenier est rempli d'objets rares. Depuis que Jean Birsens a emménagé en 2003 avec sa femme dans cette maison à Hinkel, un village situé entre Born et Rosport, il vit pleinement sa passion. Il a réalisé son rêve : « *J'ai toujours collectionné des voitures Matchbox et ici, j'ai pu leur donner une place appropriée. Il a toujours été clair pour moi que ma collection deviendrait un jour un musée.* »

Parmi toutes les voitures qu'il a amassées au cours des dernières décennies, il sait encore exactement où



se trouve la première avec laquelle tout a commencé. La voiture Matchbox vert foncé est exposée dans une vitrine bien remplie. Il montre aussi fièrement d'autres petites voitures : « *Je les ai reçues de mon frère.* » Sur l'une d'elles pend une petite note qui dit : « *La voiture de Josy.* ». Les voitures miniatures l'accompagnent depuis son enfance : « *Je suis l'avant-dernier d'une fratrie de cinq frères et bien sûr, j'ai toujours hérité des vieux jouets de mes frères et notamment des voitures Matchbox* », explique-il. Sa grand-mère avait une boutique de souvenirs où elle vendait entre autres des Matchbox. « *Je jouais toujours avec ces voitures mais après, je devais les remettre dans les petites boîtes et malheureusement, je n'ai jamais eu le droit d'en ramener une à la maison.* » À cette époque, il mettait toujours dans sa poche ses voitures préférées, qu'il recevait de ses frères, et les emportait partout. Mais aujourd'hui, les poches sont devenues trop petites : le nouveau refuge pour toutes ses voitures, qu'il a commencé à collectionner dès l'âge de 15 ans, est donc désormais le grenier de la maison.

Jean Birsens a une préférence pour les voitures Matchbox fabriquées en Angleterre : « *C'étaient des voitures de bonne qualité à l'époque, elles étaient robustes. Aujourd'hui, beaucoup de voitures ne sont fabriquées qu'en Chine et sont en plastique.* » Mais

cela n'empêche pas le passionné de collectionner également de nouveaux modèles.

Toutefois, il n'est pas le seul à aimer collectionner. Toute la famille a été contaminée. « *Depuis que j'ai rencontré ma femme en 1995, sa passion s'est également épanouie* », avoue le propriétaire du musée. En effet, elle adore collectionner les boîtes métalliques de la marque Huntley & Palmers ainsi que les Barbies vintage. Pour Meg Birsens, une histoire se cache derrière chaque boîte : « *Je dis toujours que je collectionne l'art de l'emballage parce que chaque boîte est comme une petite œuvre d'art.* » Jean Birsens a même parcouru 1 050 km pour une très rare boîte des années 1920 qu'il a souhaité offrir à sa femme. Alana Birsens, la fille de Jean et Meg Birsens s'adonne quant à elle à la même passion que ses parents. Un jour, elle aimerait reprendre le musée de son père.

Le collectionneur passionné recherche les jouets rares sur Internet, sur les brocantes au Luxembourg et à l'étranger, lors de bourses spécifiques ou de rencontres Matchbox. « *J'ai également trouvé beaucoup de choses par hasard* », déclare Jean Birsens. Il a acheté beaucoup de voitures pour quelques francs ou euros. Mais certaines d'entre elles ont aujourd'hui une valeur de quelques



centaines ou milliers d'euros, selon lui. Il est particulièrement fier de ses modèles de préproduction. Ces voitures miniatures ont été fabriquées en tant que prototypes qui devaient entrer en production par la suite, mais certains d'entre eux n'ont jamais été réalisés. Ces exemplaires sont donc uniques au monde et se trouvent ici à Hinkel, dans les vitrines de Jean Birsens.

**Ceux qui souhaitent visiter
ce musée unique sont les bienvenus.**

Vous pouvez prendre rendez-vous en appelant Jean Birsens au 621 181 115. Il sera ravi de vous accueillir.



Besuch vum Kleeschen

De Kleeschen ass den 30. November 2019 op Rouspert an de Sauerpark komm. Organiséiert gouf dëst Evenement vun der Elterevereinigung Rouspert. Nodeems d'Rousperter Musek de Kleeschen an den Houseker zesumme mat de Känner empfaangen haten, hunn d'Sauerquakerten nach e puer flott Lidder gesongen. Natierlech hat de Kleeschen och fir all Kand eng flott Tiitche matbruecht.



Maison Relais

Am Kader vum Projet „Erlebnisstad Rouspert-Mompech“ konnten d’Kanner am Alter vun 3 bis 12 Joer während zwou Wochen an der Summervakanz u verschiddenen Offeren deelhuefen. Am Fokus stoung eng erlebnispädagogesch Approche mat engem Adventure Parc um Site vun der Gemeng, Aktivitéiten op der Sauer wéi Stand Up Paddling, Kayak a Bananneboot. Um Site vun eise Maison Relais hu Kreativ-, Kach-, Beweegungs- an Theaterworkshope stattfonnt. Mir freeën eis drop, d’Kanner och am nächste Joer nees während dësen zwou abenteuerleche Woche begrëssen ze kënnen.



Schoulbezierk Mompech

Cycle 1



Précoce Titulaires: Arlette Schantzen & Anne Stahl

1. Rei (v. l. n. r.):
Nicolas Maringer, Julien
Betz, Lola Witry, Daris Kadric
Karamitre, Maria Vitória
Carvalho Valadares, Kayleigh
Osweler, Lynn Franziskus,
Guilherme Silva Cardoso.

2. Rei (v. l. n. r.):
Cédric Hurt, Jil Petit, Mia
Hurt, Julie Thiel, Louis
Gustave Reinard Viana,
Jorge Degros Ferreira,
Max Greis Ourth, Kelly da
Costa da Silva.

3. Rei (v. l. n. r.): Arlette
Schantzen, Anne Stahl.

Cycle 1

Classe 1 Titulaire: Anne Mathey

1. Rei (v. l. n. r.):
Lily Juchemes, Dan
Hinger, Axel Ferreira
Graça, Vihaan Bullyraz,
/, Oscar Weinachter,
Mara Bley, Emily
Carnera Achten.

2. Rei (v. l. n. r.):
Anne Mathey,
Lucas Muller, Tiago
Carvalho Valadares,
Leo Pazzaglia, Joshua
Bitten, Gil Scheid,
Pol Weber, Elijah
Osweler, /.



Cycle 1

Classe 2 Titulaire: Sarah Pierre

1. Rei (v. l. n. r.):
Kais Kadric Karamitre,
Nero Flammang, Leo
Sturm, Felix Bourkel,
Gonçalo Vieira de
Oliveira, Laurie Steil,
Phillip Schlang,
Axel Chen.

2. Rei (v. l. n. r.):
Zachary Bitten, Louis
Maringer, Cayden
Pavoni Randazzo,
Marc Kerroum,
Maikel Kolbach, Jada
Ouedraogo, /, Jessie
Kolbach, /.

3. Rei: Sarah Pierre.



Cycle 2

Cycle 2.1 Titulaire: Martine Ries

1. Rei (v. l. n. r.):
/, Rodrigo Vieira de
Oliveira, Amina Ganic,
Felix Sturm, Lenny
Heymanns, Linus
Lampach, Matias
Gomes Santos.

2. Rei (v. l. n. r.):
Charel Bourkel, Lana
Greis Ourth, /, Hannah
Witry, Sarah Thiel, Phil,
Max Klein, Zoé Petit,
Dan Lebens.

3. Rei: Martine Ries.



Cycle 2



Cycle 2.2 Titulaire: Josée Braun- Sonveau

1. Rei (v. l. n. r.):
Jesse Osweiler,
Jessica Marques
Machado, Emma
Bitten, Giuliana Fiteni,
/, Claire Juncker.

2. Rei (v. l. n. r.):
Tom Lebens, Lennard
Thiel, Omer Ganic,
Mia Pazzaglia, Leo
Lampach, Marco
Degros Ferreira,
Adriana Rodrigues
Freitas, Farid
Ouedraogo.

3. Rei: Josée Braun-
Sonveau

Cycle 3

Cycle 3.1 Classe 1 Titulaire: Jessy Hoffmann

1. Rei (v. l. n. r.):
/, Liv d'Herbais de Thun, Léini
Pütz, Matilde Rosa, Sérgio Vito.

2. Rei (v. l. n. r.):
Jessy Hoffmann, Naoual
Ouhass, Félix Kolbach, Matisse
Michem, Enzo Ferreira, Naïm
Muller, /.



Cycle 3

Cycle 3.1
Classe 2
Titulaire:
Lisa Hoffmann

1. Rei (v. l. n. r.):
 Katrina Fiteni, Emilia Schlang,
 Luca Palumbo, Jahdi
 Chukwuka.
2. Rei (v. l. n. r.):
 Axel Poelmans, Nathalie Dias,
 Kathryn Miles, Naila Jusufovic,
 Mohammed Khalaf Alsayad,
 Catherine Muller, Kenilson
 Alvarenga Varela, Angelo
 Ferreira Vito, Lisa Hoffmann.



Cycle 3

Cycle 3.2
Titulaires :
Tanja Fischer &
Monique Hoffmann

1. Rei (v. l. n. r.):
 Joana Neumann, Daniel
 Vieira Gomes, Noël
 Hurt, Adam Bouglime, /,
 Sebastian Mohr.

2. Rei (v. l. n. r.):
 Tanja Fischer, Beatrice
 Pereira da Silva, Leonor
 Rosa da Costa, Amy
 Pinto Crnkovic, Nora
 Bouglime, Pranavi
 Bullyraz, Claire
 Spedener, Rafael
 Wampach, Monique
 Hoffmann.

*Et feelt den Imre
 Székely.*



Cycle 4

Cycle 4.1

Titulaires :

Stéphanie Thomé & Pia Back

1. Rei (v. l. n. r.):
Eva Rodrigues, Lia Pütz,
Lutz /, David Koch,
Sofiane Ouass, Aron
Székely, Yann Ferreira.

2. Rei (v. l. n. r.):
Diogo Leite Salgado, Heidi
Hilbert, Elia Grotto, Leo
Carreira De Oliveira, Yara
Furtado, Yamina Frantzen,
Mikkel Bernardin, Noah
Flammang.

3. Rei (v. l. n. r.):
Nathalie Dias, /, Fleur
Sauvage, Steffie Thome, /.



Cycle 4

Cycle 4.2

Titulaire:

Patricia Czibula

1. Rei (v. l. n. r.):
Matteo Wampach Leal,
Michel Paulus, Liam
d'Herbais de Thun,
Emma Miles, Emma
Székely.

2. Rei (v. l. n. r.):
Joé Arnscheidt,
Natalia Flammang,
Leticia Hurta Oliveira,
Angélica Pereira da
Silva, Carolina Silva
Cardoso, Leonie Thiel.

3. Rei: Pia Back,
Patricia Czibula.



Schoulbezierk Rosport

Cycle 1

Précoce Titulaire: Claudine Pansin

1. Rei (v. l. n. r.):
Mariette Schmit, Rayan Bedhaoui Da
Costa, Dzenana Sabotic, Almedin
Fetic, Mathis Hubert, Fabienne Gansen,
Lya-Winné Léonard, Sophia Schmit,
Claudine Pansin.

2. Rei (v. l. n. r.):
Ben Viard, Luna Fonseca Abreu, /,
Leticia Magalhaes Fernandes.

2. Rei (v. l. n. r.):
Inaya Beauty Oriabor, Ted Girst, Tun
Trauffer, Leah Halimovic, Bianca
Moreira Martins, Marie Schiltz.

*Et feelen: Elodie Baustert Bermes,
Mayla Matias.*



Cycle 1

Classe 1 Titulaire: Mireille Birkel

1. Rei (v. l. n. r.):
Liz Strichartz, Leo Dahm,
Mia Ney, Leo Houdremeont
Hansen, Claire Heinen,
Nadine Leonardy, Steland
Juno.

2. Rei (v. l. n. r.):
Marie Rausch, Anis
Benabbou, Lena Schroeder,
Davi Fernandez Mouthino,
Joe Penso Ferreira, Julie
Rodrigues de Leon, Mireille
Birkel.

3. Rei (v. l. n. r.):
Lynn Schintgen, Tomás
Fernandes Marques, Anne-
Sophie Hubert, Almedina
Fetic, Anna Hoffmann, Luis
Rodrigues Pires.



Cycle 1



Classe 2 Titulaire: Christiane Weber

1. Rei (v. l. n. r.):
Sophia Rossler, Lily
Hipp Welter, Maëlys
Gomes, Liv Goedert,
Liv Gomes Bessa, Max
Da Silva, /.

2. Rei (v. l. n. r.):
Noah Strenzler, Léa
Machado Tinocco,
Ben Gut Hansen, Mara
Valéiro Gonçalves,
Nathan Burdot, Béla
Steland, Nikki Kirch
Lickes.

3. Rei (v. l. n. r.):
Lynn Schintgen, Ids
Beffort, Clémence
Hoffmann, Vicky
Fairon, Anna Classen,
Christiane Weber, /,
Ihepa Leah.

Abschid vum Danielle Wengler

Den 12. Juli war net
nëmme fir d'Kanner
de leschte Schouldag.
Säit dem September
1981 huet d'Joffer
Danielle an eiser
Gemeng Schoul gehal.
Mir wënschem dem
Danielle eng schéin an
erhuelsam Pensioun.



Cycle 2

Cycle 2.1 Classe 1 Titulaire: Charel Conrad

1. Rei (v. l. n. r.):
Charel Conrad, Mustapha
Dakhlaoui, Verona Vanherck,
Yannis Viard, Isabela Araújo
Antunes, Fleur Struikenkamp,
Metty Weydert.

2. Rei (v. l. n. r.):
Deina Halimovic, Jana Jacob
Folgueira, Ella Trombini,
Maxime Mathieu, Sharon
Thinnes Wagener, Grace
Kinloch, Nicole Ihepa.



Cycle 2

Cycle 2.1 Classe 2 Titulaire: Tanja Hubert

1. Rei (v. l. n. r.):
Lynn Hamzeh, Mathis
Heinen, Lia Lopes
Teixeira, Tim Gilson,
Warris Olatunde.

2. Rei (v. l. n. r.):
Julie Gleis, Sara Kirch
Lickes, Nora Dahm,
Charly Hack, Sarah
Maksuti, Mia Weydert, /,
Tanja Hubert.



Cycle 2

Cycle 2.2

Classe 1

Titulaire:

Diane Neuhenzen

1. Rei (v. l. n. r.):

Lina Bermes, Fynn Kohnen,
Diego Santos, Philippe
Meyers, Claudine Leonardy,
Johanna Feltes.

2. Rei (v. l. n. r.):

Louis Holfeltz, Lea Zeimetz,
Ryan Bellamy, Elodie
Schortgen-Blaise, Gonçalo
Martins, Luca Lacalamita,
Diane Neuhenzen.



Cycle 2

Cycle 2.2

Classe 2

Titulaire:

Jeff Oster

1. Rei (v. l. n. r.):

Ben Witry, Océane Fonseca
Abreu, Emmi Schroeder,
Liam Veiga, Jim Schiltz, Afis
Olatunde.

2. Rei (v. l. n. r.):

Nahla Pinto, /, Edisa Rujovic,
Liam Bruijn, Anas Kwider, Jeff
Oster.



Cycle 3



Cycle 3.1
Classe 1
Titulaire: Michèle Schiltz

1. Rei (v. l. n. r.):
 Leo Holfeltz Erzen,
 George Zeimetz,
 Frank Sonveau,
 Colin Domken, Eva
 Simoes Duarte,
 Celina Menzior, Lana
 Rippingier.

2. Rei (v. l. n. r.):
 Benjamin Maksuti,
 Adnan Sabotic,
 Catarina Cortinal
 Dos Santos, Marème
 Diagne, Eleanor Hack,
 Sophie Gilson, Laura
 Menzior, Yves Gansen.

Cycle 3

Cycle 3.1
Classe 2
Titulaire: Sandra
Noesen-Glesener

1. Rei (v. l. n. r.):
 Héloïse Hoffmann, Mia
 Anelli, Dora Burdot, Lotti
 Beffort, Matteo Fogaca
 Pietro.

2. Rei (v. l. n. r.):
 Lucy Wegner, Mustafa
 Almuhsin, Amal
 Benabbou, Elmin
 Jusufovic, Dylan Servais,
 Anna Zeimetz, Pol
 Heusbourg, Leni Muller,
 Yannis Reiles, Max
 Rausch, Sandra Noesen-
 Glesener.



Cycle 3



Cycle 3.2
Classe 1
Titulaire:
Marie-Paule
Scheuer

1. Rei (v. l. n. r.):
Matty O'Dwyer, Daniel
Biermann, Luca Penso
Ferreira, Mathilde
Sabbadini, Julie
Classen, Lara Santos,
Sara Altmayer-Nielsen,
Noémie Mello.

2. Rei (v. l. n. r.):
Marie-Lou Lambert,
Emin Jusufovic,
/, Tim Mathieu,
Sami Kolasinac, Pol
Stein, Joyce Bruijn,
Constança Santos
Francisco, Marie-Paule
Scheuer.

Cycle 3



Cycle 3.2
Classe 2
Titulaire:
Sylvie Mousel-
Capodimonte

1. Rei (v. l. n. r.):
Rodrigo Barros Da
Silva, Diego Ventura
Oliveira, Jason
Mouthino de Oliveira,
Lea Sonveau, Ben
Kohnen, Maya Kremer,
Claire Struikenkamp.

2. Rei (v. l. n. r.):
Mike Borges
Fernandes, Fatima
Almuhsin, Beatriz
Morais Carvalho, Luca
Houdremont Hansen,
Tun Gruber, Mil
Beffort, Tim Schiltz,
Julie Schiltz, Sylvie
Mousel-Capodimonte.

Cycle 4



Cycle 4.1 Classe 1 Titulaire: Irène Verharen

1. Rei (v. l. n. r.):
Gabriel Ribeiro Évora,
Din Kolasinac, Erik
Schütz, Yvan Burdot,
Ben Zeimet, Raphaël Di
Floriano, Tony Biasini.

2. Rei (v. l. n. r.):
Yara Gomes Bessa,
Melanie Cardoso
Ferreira, Lina Weidert,
Filipa Araújo Antunes,
Zoé Witry Dias, Jacky
Goergen, Irène
Verharen.

Cycle 4

Cycle 4.1 Classe 2 Titulaires: Paul Werdel & Stacy Gonçalves

1. Rei (v. l. n. r.):
Paul Werdel, Eva Valério
Gonçalves, Philippe
Leonardy, Léo Sonveau,
Robyn Reiles, Ricardo
Pereira Magalhães, Bruno
Abreu Pontinha.

2. Rei (v. l. n. r.):
Stacy Gonçalves, Elsa
Hasani, Marika Fernandes,
Jody Scheffen Blum, Zoé
Strenzler, Ella Pinto, Joana
da Costa de Oliveira, Nico
Rausch, Noah Schub.



Cycle 4

Cycle 4.2 Classe 1 Titulaire: Frank Hoffmann

1. Rei (v. l. n. r.):
Mikka Steinmetz, Ben Krist,
Frank Hoffmann, Pol Gilson,
Erika Reis, Yasmine Jartouh,
Nora Servais, Claire Heusbourg.

2. Rei (v. l. n. r.):
Tim Theisen, Didier Mello,
Philippe Di Floriano, Mika
Noesen, Santiago Gomes,
Noah Oesch, Sam Marteling.



Cycle 4

Cycle 4.2 Classe 2 Titulaires : Josiane Ries & Lynn Lamborelle

1. Rei (v. l. n. r.):
Théodore Sabbadini,
Max Stein, Linus
Weiland, Dani
Hamzeh.

2. Rei (v. l. n. r.):
André Ferreira Jorge,
Chiara Gomes,
Liv Osweiler, Adis
Halimovic.

3. Rei (v. l. n. r.):
Josiane Ries, Philippe
Buijs, Lejda Jusufovic,
Tim Treinen, Joanna
Wegner, Yuri Pauly,
Lynn Lamborelle.





Il veille sur vous :
LE DÉTECTEUR DE FUMÉE



Il alerte, vous appelez, les secours arrivent.

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU

 COORDONNATEUR
du Plan de Sécurité de l'habitat
Ministère de l'Intérieur

 CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

16.06

Marche gourmande

De 16. Juni huet d'Uesweller Musik op déi éischt Editioun vun der Marche gourmande ronderëm d'Hierber Brennerei invitéiert.



9.06

Péngschtconcert

De 6. September huet d'Hierber Musek op hire Péngschtconcert an d'Hierber Scheier invitéiert. Bei där Geleeënheet goufen och déi verdéngschtvoll Musikante geéiert.





9.06

Alles an d'Karibik!

Den 9. Juni huet et zu Rouspert geheesch: Alles an d'Karibik! Den FC Victoria Rosport huet op eng flott a summerlech Party invitéiert.

15.06

Béierpong am Sauerpark

Déi zweet Ekipp vum FC Victoria Rosport hat de 15. Juni e Béierpong Turnéier am Sauerpark organiséiert.





29.06

Concoursekipp vun Uesweller um internationale Concours zu Verden

Den 29. Juni huet eng Ekipp vun den Uesweller Pompjeeën um 38. Niedersächsischen Landespokal zu Verden deelgeholl an eng exzellent 4. Plaz erreecht. Domat huet sech d'Ekipp fir d'international Olympiad 2021 zu Celje a Slowenien qualifizéiert.



29.06

Duerffest zu Dickweiler





6-7.07

Duerffest Bur

Den éischte Weekend am Juli war dat traditionellt Duerffest vun der Burer Musek. Iwwer zwee Deeg war gutt Stëmmung mat der Tuna vu Maastricht a Museken aus der Géigend. Bei bestem Summerwieder hate vill Leit de Wee op Bur fonnt, fir e puer flott Momenter op der Duerfplaz ze verbréngen.



7.07

Concert zu Iechternach

D'Sauerquakerten hunn e Concert „Am Schleeschen“ zu Iechternach gesongen.



13-14.07

Rouspeter Museksfest

Och dëst Joer huet nees d'Rouspeter Museksfest stattfonnt a war e grouse Succès. Eng ganz Partie Leit hunn hei bis spët an d'Nuecht Musek gelauscht, gedantz a gelaacht.



30.07

Floumaart zu Rouspert

Den 30. Juli gouf et erëm vill ze entdecken um Floumaart zu Rouspert, vu Raritéite bis hin zu nätzleche Saachen, déi ee gutt am Alldag ka gebrauchen. Organiséiert gouf de Floumaart vum SIT Rouspert, vun der Chorale Rouspert-Uesweller a vun de Sauerquakerten.



15.09

Bounefest zu Steenem

De Spuerveräin „Fräi Hand“ hat de 15. September op d'Bounefest op Steenem an de „Fräihof“ invitéiert.





15.09

> 10-jähriges Jubiläum des Karate-Club Darudo Rosport

Am 15. September 2019 feierte der Karate-Club Darudo Rosport sein 10-jähriges Jubiläum. Romain Osweiler, Bürgermeister, freute sich, die vielen Kinder und Erwachsenen diszipliniert trainieren zu sehen und nahm im Namen der Gemeinde einen Kuchen mit dem Emblem des Vereins in Empfang. Fiore Tartaglia, 6. Dan Karate und bekannter Buchautor, trainierte Groß und Klein mit viel Spaß und Geduld. Der Karate-Club Darudo bietet neben Frauenfitnesskursen wie Piloxing und Bauch-Beine-Po-Kursen hauptsächlich Karate im Stil Shotokan für Kinder ab 3 Jahren an. Neben der Motorik und Koordination lernen die Schüler, sich selbst zu behaupten sowie Disziplin im Karate und für das Leben.



21.09

Ausflug vun de Sauerquakerten

Bei herrlichem Wieder hunn d'Sauerquakerten e flotten Dag am „Plopsa Coö“ an der Belsch verbruecht.



6.10

Vizmaart zu Rouspert am Sauerpark

Trotz dem Hierschtwieder hu vill Leit de Wee op Rouspert an de Sauerpark fonnt. Den FC Victoria huet sech fir säi Vizfest eppes Spezielles ausgeduecht: Niewent dem frësche Viz goufen de Visiteure Concerten, Bastelatelieren, e Klammatelier fir déi Kleng souwéi e ganze Koup verschidde Marchésstänn gebueden. Et war fir jiddereen eppes dobäi!



12.10

Vizfest zu Steenem

Zu Steenem stoung den 12. Oktober nees d'Vizfest um Programm. Et gouf gudde Viz ze schmaachen an ze kafen.



13.10

Hämmelsmarsch zu Rouspert

Den 13. Oktober huet d'Rousperter Musek den Hämmelsmarsch gespillt.





19.10

Vizfest zu Uesweller

Den 19. Oktober huet d'Amicale vun den Uesweller Pompjeeën op hiert Vizfest invitéiert. Trotz dem Reen hu vill Leit de Wee bei si fonnt, fir sech e gudden Ierzebulli mat engem Glas frësche Viz schmaachen ze loosser.

25.10

Kéis- a Wäinowend vum Dëschtennis Méischdref

Den Dëschtennis Méischdref hat rëm e schéine Kéis- a Wäinowend zu Bur organiséiert.



9.11

Rousperter Badmintontournoi

Den 9. November war de Rousperter Badmintontournoi an der Sportshal.



10.11

Hämmelsmarsch zu Méischdref

Wéi all Joer sinn d'Spiller
an d'Frënn vum Dëschtennis
Méischdref den Hämmelsmarsch
spille gaang.





Steenemer Bulls erringen Meisterschaft im Pétanque



Steinheim. Zum zweiten Mal in der Vereinsgeschichte haben die Pétanque-Spieler aus Steinheim die Meisterschaft in der 2. Liga der Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque erkämpft. Nach elf spannenden Turnierrunden gewannen die Spieler aus Steinheim am letzten Tag der Liga in Esch/Alzette den Meistertitel mit insgesamt 470 Punkten, gefolgt von den Clubs aus Lasauvage und Steinfurt, die sich den 2. Ligaplatz mit gleicher Punktzahl teilen. Einen krönenden Abschluss der Saison erkämpften sich die Damen des Vereins im Triplette-Meisterschaftsturnier der Fédération. Das Team mit Marion Baden, Andrea Pickar und Mady Wohl erspielte sich souverän den Luxemburger Vzemeistertitel. Damit sind die „Steenemer Bulls“ aus Steinheim der erfolgreichste Pétanque-Club im Osten Luxemburgs. Eine Meisterschaftsfeier ist in Planung, denn feiern kann man in Steinheim auch.

Kontakt: Präsidentin Mady Wohl,
E-Mail: madywohl@gmail.com

LE CONSEIL COMMUNAL



**Romain
Osweiler,**
bourgmestre

romain.osweiler@
rospormompach.lu
7, Rue de Dickweiler
L-6571 Osweiler



**Patrick
Hierthes,**
2^e échevin

patrick.hierthes
@rospormompach.lu
8, Rue du Pont
L-6581 Rosport



**Stéphanie
Weydert,**
1^{er} échevin

stephanie.veydert@
rospormompach.lu
29, Iewesch Strooss
L-6695 Mompach



**Joseph
Schoellen,**
3^e échevin

joseph.schoellen@
rospormompach.lu
3, A Wiewesch
L-6665 Herborn



**Chantal
Hein-Zimmer,**
conseiller

chantal.hein-zimmer@
rospormompach.lu
8, Schlassstrooss
L-6660 Born



**Claude
Grünewald,**
conseiller

claud.gruenewald@
rospormompach.lu
17, Route d'Echternach
L-6580 Rosport



**François
Charles Hurt,**
conseiller

francois.hurt@
rospormompach.lu
2, Ale Wee
L-6691 Moersdorf



**Ingvi
Halldorsson,**
conseiller

ingvi.halldorsson@
rosportmompach.lu
12A, Rue du Village
L-6585 Steinheim



**Nadine
Kohnen-Weydert,**
conseillère

nadine.kohnen@
rosportmompach.lu
31, Rue Giesenbour
L-6583 Rosport



**Sam
Serres,**
conseiller

sam.serres@
rosportmompach.lu
14, An der Aa
L-6660 Born



**Tom
Leonardy,**
conseiller

tom.leonardy@
rosportmompach.lu
6, Rue Principale
L-6557 Dickweiler



**Michel
Koepp,**
conseiller

michel.koepp@
rosportmompach.lu
5, An der Uecht
L-6695 Mompach



**Reiner
Hesse,**
conseiller

reiner.hesse@
rosportmompach.lu
15, Rue Giesenbour
L-6583 Rosport

**Le conseil communal se réunit
toutes les fois que l'exigent les
affaires courantes comprises
dans ses attributions. Il est
convoqué par le collège des
bourgmestre et échevins et ses
séances sont placées sous la
présidence du bourgmestre.**

**Les séances du conseil
communal sont publiques, sauf
exceptions, notamment lorsqu'il
s'agit d'affaires de personnel.**

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 22. Mai 2019 um 16.30 Uhr

Entschuldigt: Patrick Hierthes, Schöffe; François Hurt, Rat

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung des Projektes und Kostenvorschlags betreffend die Verlegung einer Wasserleitung von Herborn in Richtung Herborn-Mühle

Die Brücken- und Straßenbauverwaltung wird die Straße CR139 von Herborn nach Lellig instandsetzen. Im Zuge dieser Arbeiten beabsichtigt die Gemeinde, eine neue Wasserleitung von Herborn in Richtung Herborn-Mühle zu verlegen. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Ingenieurbüro INFRATEC aus Senningerberg ausgearbeitete Projekt und den betreffenden Kostenvorschlag in Höhe von 303.000,00 € inkl. MwSt.

Festlegung des Verkaufspreises für das Buch „Chronik der Gemeinde Rosport“

Durch einen Beschluss vom 24. April 2002 hatte der Gemeinderat Rosport den Verkaufspreis für das Buch „Chronik der Gemeinde Rosport“ auf 60,00 €/Exemplar festgelegt. Die Gemeinde hat kürzlich 150 zusätzliche Exemplare dieser Publikation erworben. Der Gemeinderat setzt den Beschluss vom 24. April 2002 einstimmig außer Kraft und legt den Verkaufspreis auf 35,00 €/Buch fest.

Genehmigung der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „StandUpPaddling Rosport“ und Bewilligung eines Zuschusses

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „StandUpPaddling Rosport“ mit Geschäftssitz auf dem „Camping du Barrage“ in Rosport und bewilligt der Vereinigung gleichzeitig einen Zuschuss in Höhe von 300,00 € für das Jahr 2019.

Bewilligung von außergewöhnlichen Zuschüssen

Am 15. Mai 2019 hat die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Syndicat d'initiative Born-Moersdorf“ eine Anfrage zwecks Bezuschussung der Renovierungsarbeiten des Empfangs und des Restaurants mit Küche auf dem Campingplatz „Um Salzwaasser“ in Born eingereicht. Laut

Aufstellung belaufen sich die Ausgaben insgesamt auf 189.560,03 €. Die staatliche Bezuschussung vom Tourismusministerium beträgt 14.544,25 €. Der Schöffenrat schlägt vor, die Arbeiten bis auf die Kücheneinrichtung, die Möbel und das Informatikmaterial zu bezuschussen. Der wählbare Betrag beläuft sich auf 114.194,21 €. Der Gemeinderat bewilligt der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Syndicat d'initiative Born-Moersdorf“ einstimmig eine Bezuschussung in Höhe von 100.000,00 € als erste Rate.

Außerdem bewilligt der Gemeinderat der Vereinigung „Lëtzebuerger Guiden a Scouten“ einstimmig eine Bezuschussung von 100,00 € anlässlich der Feierlichkeiten zu ihrem 100. Geburtstag.

Neues Reglement zwecks Förderung von Energiesparmaßnahmen

Die regionale Arbeitsgruppe „Pacte climat“ des Syndikats „Naturpark Möllerdall“, in dem die Gemeinde Rosport-Mompach auch Mitglied ist, hat ein neues Reglement zwecks Förderung von Energiesparmaßnahmen ausgearbeitet, um die Hilfen innerhalb der Mitgliedsgemeinden des Naturpark Möllerdall zu harmonisieren. Nachdem die kommunale Umweltkommission den Text gutgeheißen hat, schlägt der Schöffenrat vor, das Reglement in der präsentierten Form zu bewilligen. Der Gemeinderat genehmigt das Reglement einstimmig. Der Text des Reglements kann nach der Inkennntnisnahme von der zuständigen Oberbehörde auf www.rosportmompach.lu konsultiert werden.

Genehmigung eines Nachtrages zu der Vereinbarung mit dem luxemburgischen Staat bezüglich der Aufnahme von Personen mit internationalem Schutzstatus

Mittels einer am 17. März 2016 vom Schöffenrat und dem Innenminister unterzeichneten Vereinbarung hat die Gemeinde Rosport sich dazu verpflichtet, Personen mit internationalem Schutzstatus eine Unterkunft in Rosport, „Route d'Echternach“, zur Verfügung zu stellen. Am 15. Mai 2019 haben der Schöffenrat und die Innenministerin einen Nachtrag zu vorgenannter Vereinbarung unterschrieben. Die Dauer der Vereinbarung wird so für eine Dauer von 3 Jahren verlängert, um am 31. Mai 2022 auszulaufen. Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag zur Vereinbarung vom 17. März 2016 einstimmig.

Gutachten betreffend die Klassifizierung als nationales Monument

Durch einen Beschluss vom 21. Oktober 2018 hatte der Schöffenrat beim Kulturministerium angefragt, die Schule genannt „al Schull“ in Rosport auf das Zusatzinventar der schützenswerten Gebäude aufzunehmen. Durch ein Schreiben vom 25. April 2019 hat die Kulturministerin vorgeschlagen, das betreffende Gebäude als nationales Monument zu klassifizieren, und zwar aufgrund seiner historischen, architektonischen und ästhetischen Bedeutung. Der Gemeinderat erteilt einstimmig ein positives Gutachten.

Neben der alten Schule in Rosport hat die Kulturministerin vorgeschlagen, ein Gebäude gelegen in Mompach, „Duerfstrooss“, sowie die angrenzende Kapelle als nationales Monument zu klassifizieren, und zwar aufgrund seiner historischen, architektonischen und ästhetischen Bedeutung. Der Gemeinderat erteilt auch hier einstimmig ein positives Gutachten.

Gutachten betreffend die Aktualisierung des Bewirtschaftungsplanes für den dritten Zyklus (2021-2027) im Rahmen der Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie

Der Gemeinderat erteilt mit 10 Stimmen und 1 Enthaltung (Tom Leonardy) ein positives Gutachten betreffend den vom Wasserwirtschaftsamt ausgearbeiteten Kalender, das voraussichtliche Programm und die wichtigen Fragen in puncto Wasserwirtschaft angesichts der Aktualisierung des Bewirtschaftungsplanes für den dritten Zyklus (2021-2027) im Rahmen der Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie.

Ernennung eines Delegierten im Begleitausschuss Natura 2000 „Mëllerdall“

Angesichts der Unterschrift einer Zusammenarbeitscharta des Begleitausschusses „Natura 2000 Mëllerdall“, die am 6. Juni 2019 stattfinden soll, muss die Gemeinde einen Delegierten in jenem Begleitausschuss ernennen. In geheimer Wahl wird Stéphanie Weydert, Schöffin, als Delegierte der Gemeinde Rosport-Mompach im Begleitausschuss „Natura 2000 Mëllerdall“ ernannt.

FR

Rapport du conseil communal du 22 mai 2019 à 16h30

Absents excusés : Patrick Hierthes, échevin ; François Hurt, conseiller

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation du projet et du devis concernant la pose d'une conduite d'eau de Herborn vers le moulin de Herborn

L'administration des ponts et chaussées procédera aux travaux de redressement du CR139 de Herborn à Lellig. Dans le cadre de ces travaux, l'administration communale entend procéder à la pose d'une nouvelle conduite d'eau de Herborn vers Herborn-Moulin. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet et le devis afférent se chiffrant à 303 000,00 € TTC élaborés par le bureau d'études en infrastructures INFRATEC S.à r.l. de Senningerberg.

Refixation du prix de vente du livre « Chronik der Gemeinde Rosport »

Par décision du 24 avril 2002, le conseil communal de Rosport avait fixé le prix de vente du livre « Chronik der Gemeinde Rosport » à 60,00 €/livre. Récemment, l'administration communale a acquis 150 exemplaires supplémentaires de cette publication. À l'unanimité des voix, le conseil communal abroge la délibération du 24 avril 2002 du conseil communal de Rosport et refixe le prix de vente du livre à 35,00 €/livre.

Approbation des statuts de l'asbl StandUpPaddling Rosport et allocation d'un subside

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les statuts de l'asbl StandUpPaddling Rosport ayant son siège social au Camping du Barrage à Rosport et lui accorde un subside ordinaire de 300,00 € pour l'année 2019.

Allocation de subsides extraordinaires

En date du 15 mai 2019, le Syndicat d'initiative et de tourisme Born-Moersdorf a introduit une demande de subside pour les travaux de rénovation du bureau d'accueil touristique et du restaurant avec cuisine au camping « Um Salzwaasser » à Born. Suivant le relevé des factures, les dépenses du projet de rénovation se chiffrent au total à 189 560,03 €. La subvention étatique du ministère du Tourisme s'élève

à 14 544,25 €. Le collège des bourgmestre et échevins propose de subventionner les travaux en question à l'exception des équipements de cuisine, du mobilier et du matériel informatique. Le montant éligible s'élève donc à 114 194,21 €. Le conseil communal alloue à l'unanimité des voix au Syndicat d'initiative et de tourisme Born-Moersdorf une subvention de 100 000,00 €, première tranche, pour les travaux de rénovation du bureau d'accueil touristique et du restaurant avec cuisine au camping « Um Salzwaasser » à Born.

Par ailleurs, le conseil communal alloue à l'unanimité des voix un subside de 100,00 € à l'association « Lëtzebuerger Guiden a Scouten », ceci à l'occasion des festivités du centième anniversaire.

Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le groupe de travail régional « Pacte climat » du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel du Mëllerdall, dont la commune de Rosport-Mompach est membre, a élaboré un règlement-type instituant un régime d'aides en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur des sources d'énergies renouvelables et les mesures d'économie d'eau potable, ceci afin d'harmoniser les aides accordées sur le territoire des communes membres du parc naturel.

Sur avis de la commission de l'environnement, des transports en commun, équipe climat, le collège des bourgmestre et échevins propose de voter le règlement-type dans la version présentée. Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Le règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2019.

Le texte du règlement pourra être consulté sur le site internet www.rosportmompach.lu dès qu'il sera avisé par l'autorité supérieure compétente.

Approbation d'un avenant à la convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

Moyennant une convention signée le 17 mars 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins de Rosport et Monsieur le ministre de l'Intérieur, la commune de Rosport s'est engagée à mettre un logement sis à Rosport, route d'Echternach, à disposition des bénéficiaires de protection internationale. En date du 15 mai 2019, le collège des bourgmestre et échevins a signé avec Madame la ministre de l'Intérieur un avenant à la convention susmentionnée. La durée de la convention est ainsi prolongée pour une période de trois années pour prendre fin le 31 mai 2022.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant prémentionné à la convention du 17 mars 2016.

Avis au sujet de la proposition de classement comme monument national de deux immeubles

Par délibération du 21 octobre 2018, le collège des bourgmestre et échevins avait demandé au ministre de la Culture l'inscription de l'école dénommée « al Schull » à Rosport à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux. Par courrier du 25 avril 2019, Madame la ministre de la Culture a proposé de classer l'immeuble en question comme monument national, ceci en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique. Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant à la proposition de classement de Madame la ministre de la Culture. Outre l'ancienne école de Rosport, Madame la ministre de la Culture a proposé de classer comme monument national un immeuble sis à Mompach, « Duerfstrooss », ainsi que la chapelle adjacente, ceci en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique. Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant à la proposition de classement de Madame la ministre de la Culture.

Avis au sujet de l'élaboration du troisième plan de gestion suivant la directive-cadre sur l'eau

Le conseil communal émet avec 10 voix et 1 abstention (Tom Leonardy) un avis favorable quant au calendrier, au programme prévisionnel et aux questions importantes en matière de gestion d'eau élaborés par l'Administration de la gestion de l'eau en vue de l'élaboration du troisième plan de gestion suivant la directive-cadre sur l'eau pour la période 2021 à 2027.

Désignation d'un représentant au Comité de pilotage Natura 2000 « Möllerall »

En vue de la signature de la charte de collaboration du Comité de pilotage Natura 2000 « Möllerall » qui aura lieu le 6 juin 2019, il y a lieu de désigner un représentant au sein de ce comité. Par scrutin secret, Stéphanie Weydert, échevin, est désignée comme représentant de la commune de Rosport-Mompach au Comité de pilotage Natura 2000 « Möllerall ».

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2019 um 7.30 Uhr

Entschuldigt: Reiner Hesse, Rat

GEHEIME SITZUNG

Personalangelegenheiten betreffend das Lehrpersonal

Auf der ersten Liste der freien Lehrkraftposten des Ministeriums für nationale Bildung, Kinder und Jugend hatte die Gemeinde Rosport-Mompach 3 Stellen ausgeschrieben.

In geheimer Abstimmung wird Anne Mathey, wohnhaft in Mompach, dem Posten C2-4 1p 100 % (Schulbezirk Mompach) zugewiesen, Irene Verharen, wohnhaft in Rosport, dem Posten C2-4 1p SUR 100 % A19-20 (Schulbezirk Rosport).

FR

Rapport du conseil communal du 3 juin 2019 à 7h30

Absent excusé : Reiner Hesse, conseiller

SEANCE À HUIS CLOS

Affaires de personnel – propositions de réaffectation dans l'enseignement fondamental

Trois postes ont été publiés sur la première liste des postes vacants d'instituteur du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le conseil communal affecte, par scrutin secret :

- Anne Mathey, domiciliée à Mompach, au poste C2-4 1p 100 % (ressort scolaire Mompach) ;
- Irene Verharen, domiciliée à Rosport, au poste C2-4 1p SUR 100 % A19-20 (ressort scolaire Rosport).

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 3. Juli 2019 um 16.00 Uhr

Entschuldigt: Claude Grünewald, Sam Serres, Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020

Die Präsidentin des Schulvorstands Mompach, Joëlle Theobald-Schmit und der Präsident des Schulvorstands Rosport, Paul Werdel, geben die nötigen Erklärungen zur Schulorganisation 2019/2020 ab.

Anbei einige provisorische Zahlen:

Schulbezirk Mompach

Zyklus 1

Früherziehung	1 Klasse	19 Schüler
Zyklus 1 (Vorschule)	2 Klassen	35 Schüler
Total		54 Schüler

Zyklen 2-4

Zyklus 2.1.	1 Klasse	16 Schüler
Zyklus 2.2.	1 Klasse	13 Schüler
Zyklus 3.1.	2 Klassen	22 Schüler
Zyklus 3.2.	1 Klasse	14 Schüler
Zyklus 4.1.	1 Klasse	18 Schüler
Zyklus 4.2.	1 Klasse	10 Schüler
Total		93 Schüler
Total Schüler Schulbezirk Mompach		147 Schüler

Schulbezirk Rosport

Zyklus 1

Früherziehung	1 Klasse	19 Schüler
Zyklus 1 (Vorschule)	2 Klassen	37 Schüler
Total		56 Schüler

Zyklen 2-4

Zyklus 2.1.	2 Klassen	25 Schüler
Zyklus 2.2.	2 Klassen	23 Schüler
Zyklus 3.1.	2 Klassen	30 Schüler
Zyklus 3.2.	2 Klassen	31 Schüler
Zyklus 4.1.	2 Klassen	27 Schüler
Zyklus 4.2.	2 Klassen	26 Schüler
Total		162 Schüler
Total Schüler Schulbezirk Rosport		218 Schüler
Total Schüler Schulbezirk Rosport & Schulbezirk Mompach		365 Schüler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020.

Genehmigung der punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Momperwee“ in Herborn

Der ursprüngliche Teilbebauungsplan „Momperwee“ in Herborn wurde am 12. Dezember 2017 vom Gemeinderat Mompach genehmigt; die teilweise Genehmigung der zuständigen Oberbehörde datiert vom 8. Februar 2018. Eine punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplanes hat sich als nötig erwiesen, um:

- materielle Fehler zwischen dem schriftlichen und dem grafischen Teil betreffend die Einliegerwohnungen zu beheben;
- den Bau von Gartenhäuschen auf den verschiedenen Losen zu erlauben;
- den Bau von 2 Wohneinheiten auf dem Los 14 zu ermöglichen.

Das Dossier betreffend die punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplanes wurde vom Architekturbüro witry+witry aus Echternach ausgearbeitet und am 27. März 2019 beim Innenministerium laut Artikel 30bis („procédure allégée“) des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raum- und Stadtentwicklung eingereicht. Am 4. April 2019 informierte die Innenministerin den Bürgermeister darüber, dass das eingereichte Dossier nicht den Bestimmungen des Artikel 30bis des obengenannten Gesetzes entspricht und die vereinfachte Prozedur somit nicht fortgesetzt werden kann. Die Innenministerin hat das Dossier anschließend an die „cellule d'évaluation“ weitergeleitet. Die entsprechende Stellungnahme datiert vom 11. April 2019, die des Schöffengerichtes vom 8. Mai 2019.

Während der angegebenen Frist von 30 Tagen ist keine schriftliche Beanstandung beim Schöffengericht eingegangen.

Der Gemeinderat genehmigt das Dossier betreffend die punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplanes „Momperwee“ in Herborn einstimmig in der an die Stellungnahme der „cellule d'évaluation“ angepassten Version.

Genehmigung von Projekten und Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

1. a) das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 41.676,57 € inkl. MwSt. betreffend den Bau eines Waldweges gelegen am Ort „Aechels“ in Boursdorf;
- b) das Projekt und den Kostenvoranschlag in

Höhe von 33.500,03 € inkl. MwSt. betreffend den Bau eines Waldweges gelegen am Ort „Flimmeschgronnerwee/Dennebäsch“ in Herborn;

2. den Kostenvoranschlag in Höhe von 97.812,00 € inkl. MwSt. betreffend die Instandsetzung des Platzes vor der Kirche in Steinheim;
3. das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 643.000,00 € inkl. MwSt. betreffend den Bau einer neuen, behindertengerechten Tourist Info in Rosport. Das Projekt wird im Auftrag des Syndikats ISKFZ (*Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen-Rosport*) realisiert.

Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abrechnungen:

Arbeiten	Datum der Abrechnung	Abrechnung
Bau eines Waldweges in Herborn am Ort „Hanner Bäschwiss“	27.02.2019	44.172,47 €
Bau eines Kulturzentrums in Osweiler	26.06.2019	2.122.656,91 €

Feldwegebauprogramm für das Jahr 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Direktor der Ackerbauverwaltung (ASTA) folgendes Feldwegebauprogramm für das Jahr 2020 zu unterbreiten:

Ortschaft	Kataster- sektion	Am Ort	Arbeiten	Länge	Breite
Boursdorf	MD	An de kuerze Lousen	Erneuerung und Teerung	318 m	3,3 m
Born	MF	Op Ram-pelsbiert	2. Teerung	510 m	3,3 m
Born	MF	Auf der Heid	2. Teerung	235 m	3,3 m
Rosport	RB	Op Scheed	Erneuerung und Teerung	105 m	3,3 m
Osweiler	RG	Op dem Béchel	Erneuerung und 20 cm Schotter	620 m	3,3 m
Steinheim	RA	Kurzuecht	Einbau von Randbordsteinen und Verstärkung der Kurven	220 m	3,3 m
Dickweiler	RE	Bréil (partie 1)	Erneuerung, Teerung und kleine Brücke	625 m	3,3 m
Dickweiler	RE	Bréil (partie 2)	Erneuerung und Teerung	298 m	3,3 m

Verzeichnis der säumigen Schuldner des Jahres 2018

Das Verzeichnis der säumigen Schuldner des Jahres 2018 beläuft sich auf insgesamt 93.025,15 €. Der Gemeinderat beauftragt den Gemeindevorsteher einstimmig damit, Rückstände in Höhe von 92.407,15 € einzutreiben. Eine Entlastung von 618,00 € wurde gestattet.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Landwirtschaftskammer im Interesse des Quellenschutzes

Am 3. April 2019 hat der Schöffenrat eine Vereinbarung mit der Landwirtschaftskammer im Interesse des Quellenschutzes unterschrieben, insbesondere für die von der Gemeinde betriebenen Trinkwasserquellen in Herborn, Girst und Boursdorf. Es ist vorgesehen, eine Zusammenarbeit mit den Landwirten zwecks Verringerung der Umweltverschmutzungsrisiken, beziehungsweise ein landwirtschaftliches Vulgarisierungsprogramm einzurichten, und zwar im Zuge der Ausweisung von Schutzzonen um die vorgenannten Trinkwasserquellen mittels großherzoglichem Reglement. Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung einstimmig.

Genehmigung eines Nachtrags zu der Vereinbarung mit der Gesellschaft Help24

Die initiale Vereinbarung mit der Gesellschaft Help24 betreffend die Dienstleistung „Help24“ (Hausnotrufdienst) wurde am 12. September 2018 vom Gemeinderat genehmigt. Nach einer Erhöhung des Basistarifs für diese Dienstleistung ab dem 1. Januar 2019 und der Einführung des neuen Systems NOVO (fixes Modul mit einem Handymodul und einer SIM-Karte) wurde am 5. Juni 2019 ein Nachtrag zur ursprünglichen Vereinbarung vom Schöffenrat und den Verantwortlichen der Gesellschaft Help24 unterschrieben. Der Gemeinderat genehmigt den betreffenden Nachtrag einstimmig.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

1. Realisierung eines Wohnprojektes für ältere Menschen

- a) Beantragung einer zweiten Vorauszahlung des Fusionssubsides

Der Gemeinderat beantragt einstimmig eine zweite

Vorauszahlung des Fusionssubsides in Höhe von 1.315.250,00 € zwecks Finanzierung des Ankaufs der Grundstücke für das geplante Wohnprojekt für ältere Menschen in Rosport.

- b) Genehmigung der Kaufverträge.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 19. Juni 2019 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf von neun Parzellen, gelegen in Rosport an den Orten „Rue du Pont“, „Rosport“ und „Hanner Zeinen“, Gesamtgröße 86,10 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 2.400.000,00 €;
- einen am 19. Juni 2019 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Rosport am Ort „Hanner Zeinen“, Größe 8,98 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 230.500,00 €.

Die Käufe werden zur Realisierung eines Wohnprojektes für ältere Menschen in Rosport getätigt.

- c) Beantragung eines Zusatzkredites

Um den Ankauf der Grundstücke für die Realisierung eines Wohnprojektes in Rosport zu garantieren, beantragt der Gemeinderat einstimmig einen Zusatzkredit in Höhe von 233.500,00 €. Im Gegenzug wird der Kredit zweier anderer Artikel um 100.000,00 €, respektiv 133.500,00 € reduziert.

Joseph Schoellen verlässt den Saal.

2. Genehmigung eines Kaufvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 19. Juni 2019 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Osweiler am Ort „Poepelbaach“, Größe 0,70 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 490,00 €. Der Kauf wird zum Bau eines Gehweges getätigt, und zwar im Zuge der Instandsetzung der „Rue Poepelbaach“ in Osweiler (Regularisierung einer bestehenden Situation).

3. Genehmigung eines Tauschvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 19. Juni 2019 unterzeichneten Tauschvertrag im Interesse des Hochwasserschutzes in Steinheim. Der Tausch findet ohne Ausgleichszahlung/ Herausgabe statt.

4. Genehmigung eines Vorvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen

am 26. Juni 2019 unterzeichneten Vorvertrag betreffend den Kauf von zwei Parzellen gelegen in Born am Ort „Gegen Girst“, Gesamtgröße 99,10 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 43.760,00 €. Der Kauf wird zum Bau eines neuen Wasserbehälters für die Ortschaften Born und Moersdorf getätigt.

Reglement über kommunale Beihilfen für den Bau und den Erwerb von Wohneigentum sowie für die Restaurierung von Gebäuden

Nach der Fusion muss das Reglement über kommunale Beihilfen für den Bau und den Erwerb von Wohneigentum sowie für die Restaurierung von Gebäuden harmonisiert werden. Der Gemeinderat genehmigt das entsprechende ausgearbeitete Reglement einstimmig. Die kommunalen Beihilfen können wie folgt zusammengefasst werden:

- Beihilfe für den Bau, respektiv den Erwerb von Wohneigentum: derselbe Betrag wie der vom Staat bewilligte Betrag mit einem Maximum von 3.000,00 €;
- Beihilfe für die Restaurierung von Gebäuden: derselbe Betrag wie der vom Staat bewilligte Betrag mit einem Maximum von 2.000,00 €.

Der gesamte Text des Reglements kann nach der Genehmigung durch die zuständige Oberbehörde auf der Internetseite www.rosportmompach.lu konsultiert werden.

Bewilligung von außergewöhnlichen Subsidien

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Subsidien:

- 400,00 € zugunsten des „Orchestre des Jeunes de l'Est“ für die Organisation eines musikalischen Projektes für Jugendliche 2019;
- 1.000,00 € zugunsten des Vereins „Chorale Sainte Cécile Mompach“ für den Getränkeauschank anlässlich der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag 2019.

Prinzipieller Beschluss zwecks Einführung eines Nachbarschaftsdienstes

Im Zuge der Einführung eines Nachbarschaftsdienstes wurden dem Gemeinderat zwei Angebote unterbreitet. Mittels des Nachbarschaftsdienstes können ältere Menschen ab 60 Jahren oder hilfsbedürftige Menschen kleinere Arbeiten wie Garten-, Heimwerker-,

Renovierungs- sowie Saisonarbeiten erledigen lassen. Der Gemeinderat gibt mit 8 Stimmen gegen 2 Stimmen (Ingvi Halldorsson, Tom Leonardy) sein Einverständnis zur Einführung eines Nachbarschaftsdienstes für die Einwohner der Gemeinde Rosport-Mompach, in Zusammenarbeit mit dem „Centre d'Initiative et de Gestion Régional Möllerdall“, abgekürzt „CIGR Möllerdall“.

FR

Rapport du conseil communal du 3 juillet 2019 à 16h00

Absents excusés : Claude Grünewald, Sam Serres, conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation provisoire de l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020

La présidente du comité d'école de Mompach, Joëlle Theobald-Schmit, et le président du comité d'école de Rosport, Paul Werdel, donnent les explications nécessaires relatives à l'organisation scolaire 2019/2020.

Voici quelques chiffres statistiques provisoires :

Ressort scolaire Mompach

Cycle 1

Précoce	1 classe	19 élèves
Cycle 1 (préscolaire)	2 classes	35 élèves
Total		54 élèves

Cycles 2-4

Cycle 2.1.	1 classe	16 élèves
Cycle 2.2.	1 classe	13 élèves
Cycle 3.1.	2 classes	22 élèves
Cycle 3.2.	1 classe	14 élèves
Cycle 4.1.	1 classe	18 élèves
Cycle 4.2.	1 classe	10 élèves
Total		93 élèves
Total élèves ressort scolaire Mompach		147 élèves

Ressort scolaire Rosport

Cycle 1

Précoce	1 classe	19 élèves
Cycle 1 (préscolaire)	2 classes	37 élèves

Cycles 2-4

Cycle 2.1.	2 classes	25 élèves
Cycle 2.2.	2 classes	23 élèves

Cycle 3.1.	2 classes	30 élèves
Cycle 3.2.	2 classes	31 élèves
Cycle 4.1.	2 classes	27 élèves
Cycle 4.2.	2 classes	26 élèves
Total		162 élèves
Total élèves ressort scolaire Rosport		218 élèves
Total élèves ressort scolaire		
Mompach & ressort scolaire Rosport		365 élèves

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2019/2020.

Approbation de la modification ponctuelle du PAP « Momperwee » concernant des fonds sis à Herborn

Le PAP initial « Momperwee » concernant des fonds sis à Herborn a été approuvé par le conseil communal de Mompach en date du 12 décembre 2017 ; l'approbation ministérielle partielle date du 8 février 2018. Une modification ponctuelle du PAP s'est avérée nécessaire afin de :

- redresser des incohérences entre la partie graphique et la partie écrite au niveau des logements intégrés ;
- prévoir la construction d'abris de jardin sur les différents lots ;
- prévoir la construction de 2 unités de logement sur le lot 14.

Le dossier de modification ponctuelle du PAP « Momperwee » a été élaboré par le bureau d'architecture witry + witry d'Echternach et a été introduit en date du 27 mars 2019 auprès du ministère de l'Intérieur selon les dispositions de l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Par courrier du 4 avril 2019, Madame la ministre de l'Intérieur a informé la commune que la procédure ne peut être poursuivie selon les dispositions de la procédure allégée alors que le projet de modification ponctuelle du PAP ne répond pas aux exigences de l'article 30bis de la loi prémentionnée. Madame la ministre de l'Intérieur a ensuite transmis le dossier à la cellule d'évaluation ; l'avis de cette dernière date du 11 avril 2019 et la prise de position y relative du collège des bourgmestre et échevins du 8 mai 2019.

Le dossier de modification ponctuelle du PAP a par ailleurs été déposé à la maison communale du 28 mars au 26 avril 2019. Le dépôt a été annoncé par voie d'affiches et dans 4 quotidiens imprimés et publiés

au Grand-Duché de Luxembourg en date du 27 mars 2019.

Aucune réclamation écrite n'a été présentée au collège des bourgmestre et échevins endéans le délai imparti. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le dossier de modification ponctuelle du PAP « Momperwee » concernant des fonds sis à Herborn tel qu'il a été adapté suite à l'avis émis par la cellule d'évaluation.

Approbation de projets et de devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

1. a) le projet et le devis au montant de 41 676,57 € TTC concernant les travaux supplémentaires de voirie à exécuter au lieu-dit « Aechels » à Boursdorf ;
b) le projet et le devis au montant de 33 500,03 € TTC concernant les travaux supplémentaires de voirie à exécuter au lieu-dit « Flimmeschgronnerwee/Dënnbëschen » à Herborn ;
2. le devis au montant de 97 812,00 € TTC pour le réaménagement de la place publique devant l'église à Steinheim ;
3. le projet et le devis au montant de 643 000,00 € TTC pour la construction d'une nouvelle « Tourist Info » au camping à Rosport, adaptée aux besoins des personnes à mobilité réduite. Ce projet sera réalisé via le syndicat ISKFZ (*Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen-Rosport*).

Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Dénomination des travaux	Date du décompte	Montant du décompte
Construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Hanner Bëschwiss » à Herborn	27.02.2019	44 172,47 €
Construction d'un nouveau centre culturel à Osweiler	26.06.2019	2 122 656,91 €

Programme des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale pour l'année 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le programme des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale pour l'année 2020, à savoir :

Localité	Section	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur	Largueur
Boursdorf	MD	An de kuerze Lousen	reprofilage et goudronnage	318 m	3,3 m
Born	MF	Op Ram-pelsbierg	2 ^e goudronnage en Moselle	510 m	3,3 m
Born	MF	Auf der Heid	2 ^e goudronnage en Moselle	235 m	3,3 m
Rosport	RB	Op Scheed	réaménagement/ reprofilage et goudronnage	105 m	3,3 m
Osweller	RG	Op dem Bèchel	reprofilage et 20 cm concassé	620 m	3,3 m
Steinheim	RA	Kurzuecht	pose de bordures et renforcement des virages	220 m	3,3 m
Dickweiler	RE	Bréil (partie 1)	reprofilage, goudronnage et ponceau	625 m	3,3 m
Dickweiler	RE	Bréil (partie 2)	reprofilage et goudronnage	298 m	3,3 m

État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018

Le solde des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018 s'élève au total à 93 025,15 €. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de charger le receveur communal de poursuivre des recettes restant à recouvrer au montant de 92 407,15 €. Une décharge a été accordée pour un montant de 618,00 €.

Approbation d'une convention relative à la prestation d'un service de conseil agricole dans les zones de protection des sources d'eau potable exploitées par la commune

En date du 3 avril 2019, le collège des bourgmestre et échevins a signé une convention avec la Chambre d'Agriculture du Luxembourg visant la prestation d'un service de conseil agricole dans les zones de protection des sources d'eau potable exploitées par la commune, dont notamment les captages d'eau potable Herborn, Girst et Boursdorf. Il est prévu de mettre en place une collaboration avec les agriculteurs afin de réduire les

risques de pollution, voire un programme de vulgarisation agricole en vue de la création de zones de protection autour des captages d'eau prémentionnés par voie de règlement grand-ducal. Le conseil communal approuve la convention à l'unanimité des voix.

Approbation d'un avenant à la convention conclue avec le réseau HELP a.s.b.l. en vue de la mise à disposition du service d'appel d'assistance « Help 24 » des habitants de la commune

La convention initiale conclue avec le réseau HELP a.s.b.l. dans le cadre de la mise à disposition du service d'appel d'assistance « Help24 » aux habitants de la commune de Rosport-Mompach a été approuvée par le conseil communal dans sa séance du 12 septembre 2018. Suite à l'augmentation des tarifs de base pour ce service depuis le 1^{er} janvier 2019 et suite à l'introduction du nouveau système NOVO, système fixe équipé d'un module GSM et d'une carte SIM, un avenant à la convention a été signé en date du 5 juin 2019 par le collège des bourgmestre et échevins et les responsables du réseau HELP a.s.b.l. Le conseil communal approuve ledit avenant à l'unanimité des voix.

Approbation de transactions immobilières

1. Réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées à Rosport

a) Demande pour la liquidation d'une deuxième tranche de l'aide spéciale accordée dans le cadre de la fusion des communes de Mompach et de Rosport.

Le conseil communal sollicite à l'unanimité des voix la liquidation d'une deuxième tranche de l'aide spéciale accordée par l'État dans le cadre de la fusion des communes de Mompach et de Rosport, ceci à hauteur de 1 315 250,00 € en vue du financement de l'acquisition des terrains destinés à la réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées à Rosport.

b) Approbation des actes de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un acte de vente dressé le 19 juin 2019 concernant l'acquisition de neuf parcelles sises à Rosport, aux lieux-dits « rue du Pont », « Rosport » et « hanner Zeinen » d'une contenance totale de 86,10 ares moyennant un prix d'achat de 2 400 000,00 € ;

- un acte de vente dressé le 19 juin 2019 concernant l'acquisition d'une parcelle sise à Rosport, au lieu-dit « hanner Zeinen » d'une contenance de 8,98 ares moyennant un prix d'achat de 230 500,00 €.

Les acquisitions sont effectuées pour des raisons d'utilité publique, à savoir la réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées.

c) Vote d'un crédit supplémentaire

Afin de disposer du crédit nécessaire pour l'acquisition des terrains prévus pour la réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées, le conseil communal sollicite à l'unanimité des voix un crédit supplémentaire de 233 500,00 €. En contrepartie, les crédits prévus à deux autres articles extraordinaires sont diminués de 100 000,00 €, respectivement de 133 500,00 €.

Joseph Schoellen quitte la salle.

2. *Approbation d'un acte de vente (emprise)*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un acte de vente dressé le 19 juin 2019 concernant l'acquisition d'une parcelle (emprise) sise à Osweiler, au lieu-dit « rue Poeppelbaach » d'une contenance de 0,70 are moyennant un prix d'achat de 490,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir la construction d'un trottoir dans le cadre du réaménagement de la « rue Poeppelbaach » à Osweiler (régularisation de la situation existante).

3. *Approbation d'un acte d'échange*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un acte d'échange dressé le 19 juin 2019 dans l'intérêt de la réalisation de mesures anti-crues à Steinheim. L'échange a lieu sans soulte.

4. *Approbation d'un compromis de vente*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un compromis de vente passé le 26 juin 2019 concernant l'acquisition de deux parcelles sises à Born, au lieu-dit « gegen Girst », d'une contenance totale de 99,10 ares moyennant un prix d'achat de 43 760,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir la construction d'un nouveau réservoir d'eau pour les localités de Born et de Moersdorf.

Règlement communal concernant l'allocation d'aides financières aux particuliers en vue de l'acquisition et de la construction de logements et de la restauration d'immeubles

Suite à la fusion, il y a lieu d'harmoniser les aides financières aux particuliers en vue de l'acquisition et de la construction de logements et de la restauration d'immeubles. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement afférent. Les aides financières aux particuliers peuvent être résumées de la manière suivante :

- prime de construction, respectivement d'acquisition : même montant que celui accordé par l'État, sans pouvoir dépasser le montant maximal de 3 000,00 € ;
- prime de restauration : même montant que celui accordé par l'État, sans pouvoir dépasser le montant maximal de 2 000,00 €.

Le texte intégral du règlement pourra être consulté sur le site internet www.rosportmompach.lu dès son approbation par l'autorité supérieure compétente.

Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal alloue à l'unanimité des voix les subsides extraordinaires suivants :

- 400,00 € à l'association sans but lucratif Orchestre des Jeunes de l'Est pour l'organisation d'un projet musical, stage pour jeunes en 2019 ;
- 1 000,00 € à l'association « Chorale Sainte Cécile Mompach » pour le service des boissons à l'occasion de la Fête nationale 2019.

Décision de principe quant à l'introduction d'un service de proximité

Deux offres ont été présentées dans l'intérêt de l'introduction d'un service de proximité pour les habitants de la commune de Rosport-Mompach. Ce service propose de réaliser des travaux de jardinage, de bricolage, de petites rénovations ainsi que des travaux saisonniers pour les personnes âgées de plus de 60 ans et/ou personnes dépendantes.

Le conseil communal marque avec huit voix contre deux (Ingvi Halldorsson, Tom Leonardy) son accord de principe pour l'introduction du service de proximité dénommé « D'Heinzelmännercher » pour les habitants de la commune de Rosport-Mompach en collaboration avec le Centre d'Initiative et de Gestion Régional Mëllerdall, en abrégé « CIGR Mëllerdall ».

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 14. August 2019 um 17.00 Uhr

Alle Räte anwesend

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung von Projekten und Kostenvorschlägen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Projekt und den Kostenvorschlag in Höhe von 31.955,00 € inkl. MwSt. betreffend den Bau eines Waldweges gelegen am Ort „Maisbüsch“ in Osweiler.

Reiner Hesse betritt den Saal.

Außerdem genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Kostenvorschlag in Höhe von 85.620,60 € inkl. MwSt. betreffend den Austausch des Flutlichts auf dem Fußballfeld in Rosport durch LED-Technik.

Genehmigung einer Abrechnung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung in Höhe von 98.735,95 € betreffend den Bau eines Multifunktionssportfeldes in Born. Der im Februar 2019 vom Gemeinderat genehmigte Kostenvorschlag belief sich auf 150.000,00 € inkl. MwSt.; das Sportministerium beteiligt sich mit einem Pauschalbetrag von 25.000,00 € an den Kosten.

Bewilligungen von außergewöhnlichen Zuschussungen

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende außergewöhnliche Zuschussungen:

- 100,00 € zugunsten des Vereins „Wonschkutsch a.s.b.l.“, der kranken Menschen ihren letzten Wunsch erfüllt;
- 100,00 € zugunsten des Vereins „Noël de la Rue“ zwecks Ausrichtung eines Weihnachtsfestes für obdachlose, solidaritätsbedürftige sowie alleinstehende Personen;
- jeweils 500,00 € zugunsten der Vereinigungen „Käerjeng hëllef“ und „Fir e gudden Zweck – Gemeng Péiteng“ für die Opfer des Tornados vom 9. August 2019;
- 1.500,00 € zugunsten des Vereins „Performance

Club“ für die Organisation der fünften Auflage des „Spring Water Triathlon“, die am 21. Juli 2019 in Rosport stattgefunden hat.

Genehmigung der Konvention 2019 das gemeinsame Sozialamt in Echternach betreffend

Am 13. Juni 2019 haben die Familienministerin, die Schöffenräte der Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach sowie die Präsidentin des gemeinsamen Sozialamtes Echternach-Rosport-Mompach die Konvention betreffend die Organisation und die Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2019 unterschrieben. Die Betriebs-, Unterhalts- und Verwaltungskosten belaufen sich auf 464.100,09 €. Die Hälfte dieser Kosten wird von den zwei Gemeinden anteilig zu ihrer Bevölkerung übernommen. Der Gemeinderat genehmigt die betreffende Konvention einstimmig.

Genehmigung einer Vereinbarung mit dem „Commissariat du Gouvernement à la protection des données auprès de l'État“

Am 29. Juli 2019 hat der Schöffenrat eine Vereinbarung mit dem „Commissariat du Gouvernement à la protection des données auprès de l'État“ unterschrieben. Letzteres verrichtet für die Gemeinde Rosport-Mompach die Mission des Datenschutz-Delegierten. Diese Vereinbarung regelt die Modalitäten der Zusammenarbeit beider Parteien und legt ihre Verpflichtungen und Rechte fest. Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung einstimmig.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 10. Juli 2019 unterzeichneten Vorvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Steinheim, am Ort „Metzelbour“, Größe 23 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 6.000,00 €. Der Kauf wird zur Vergrößerung des Gemeindewaldes getätigt.
- einen am 11. Juli 2019 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Born, am Ort „Im Wangertsberg“, Größe 8,90 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 2.670,00 €. Der Kauf wird zur Vergrößerung des Gemeindewaldes getätigt.
- einen am 10. Juli 2019 unterzeichneten Vorvertrag betreffend den Kauf von zwei Parzellen gelegen in Givenich, an den Orten

„Bei der Langenheck“ und „Givenich“, Größe 0,05 Ar und 0,03 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 56,00 €. Der Kauf wird zum Bau eines Gehwegs entlang der Straße Nr. 135 in Givenich getätigt.

Benennung einer Straße in Osweiler

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Straße, die im Zuge der Realisierung des Bebauungsplanes betreffend Grundstücke gelegen in Osweiler in der „Rue Poeppelbaach“ gebaut wurde, „Am Peesch“ zu benennen.

UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

Ernennung eines Angestellten in technischen Dienst

Am 2. April 2019 hatte der Gemeinderat einen Posten für einen Angestellten im technischen Dienst, Beschäftigungsgrad 100 %, für eine befristete Dauer von einem Jahr geschaffen, um einen Elternurlaub zu ersetzen. Zwei gültige Kandidaturen sind innerhalb der vorgegebenen Frist eingegangen. Nachdem eine Kandidatur zurückgezogen wurde, beschließt der Gemeinderat, die verbleibende Kandidatur nicht zurückzubehalten.

FR

Rapport du conseil communal du 14 août 2019 à 17h00

Absent excusé : /

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation de projets et de devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet et le devis au montant de 31 955,00 € TTC concernant les travaux supplémentaires de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Maisbësch » à Osweiler-Est.

Reiner Hesse entre dans la salle

Par ailleurs, le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis au montant de 85 620,60 € TTC pour le remplacement de l'éclairage du terrain de football à Rosport moyennant la technologie LED.

Approbation d'un décompte de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte au montant de 98 735,93 € pour les travaux d'aménagement d'une surface de sport à Born. Le devis voté en février 2019 s'élevait à 150 000,00 € TTC ; le ministère des Sports a accordé un subside forfaitaire de 25 000,00 €.

Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal alloue à l'unanimité des voix les subsides extraordinaires suivants :

- 100,00 € à l'a.s.b.l. « Wonschkutsch » qui réalise les derniers vœux des malades en phase terminale ;
- 100,00 € à l'a.s.b.l. « Noël de la Rue » pour l'organisation d'une fête de Noël pour les sans-abris, les personnes en besoin de solidarité et les personnes souffrant de solitude ;
- 500,00 € à chacune des associations « Käerjeng hëlleft » et « Fir e gudde Zweck – Gemeng Péiteng » pour les sinistrés de la tornade du 9 août 2019 ;
- 1 500,00 € à l'a.s.b.l. « Performance Club » pour l'organisation de la cinquième édition du « Spring Water Triathlon » à Rosport en date du 21 juillet 2019.

Approbation de la convention Office social

Echternach-Rosport-Mompach pour l'année 2019

En date du 13 juin 2019, Madame la ministre de la Famille et de l'Intégration, les collègues des bourgmestre et échevins des communes d'Echternach et de Rosport-Mompach et la présidente de l'Office social commun d'Echternach et de Rosport-Mompach ont signé la convention au sujet de l'organisation et du financement des activités de l'Office social au cours de l'année 2019. Les frais de fonctionnement, d'entretien et de gestion sont estimés au total à 464 100,09 €. La moitié de ces frais sera répartie entre les deux communes au prorata de la population de résidence. Le conseil communal approuve la convention prémentionnée à l'unanimité des voix.

Approbation d'une convention de collaboration avec le Commissariat du Gouvernement à la protection des données auprès de l'État

En date du 29 juillet 2019, le collège des bourgmestre et échevins a signé une convention de collaboration avec le Commissariat du Gouvernement à la protection des données auprès de l'État. Cette convention règle les modalités de collaboration entre les parties signataires et fixe leurs obligations et droits respectifs dans le cadre de l'accomplissement par le Commissariat du Gouvernement à la protection des données auprès de l'État de la mission du délégué à la protection des données de la commune de Rosport-Mompach. Le conseil communal approuve la convention susmentionnée à l'unanimité des voix.

Transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un compromis de vente signé le 10 juillet 2019 concernant l'acquisition d'une parcelle sise à Steinheim au lieu-dit « Metzelbour », d'une contenance de 23 ares moyennant un prix d'achat de 6 000,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, notamment dans l'intérêt de l'agrandissement de la forêt communale,
- un acte de vente signé le 11 juillet 2019 concernant l'acquisition d'une parcelle sise à Born, au lieu-dit « Im Wangertsberg », d'une contenance de 8,90 ares moyennant un prix d'achat de 2 670,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, notamment dans l'intérêt de l'agrandissement de la forêt communale,
- un compromis de vente signé le 31 juillet 2019 concernant l'acquisition de deux parcelles, emprises, sises à Givenich aux lieux-dits « Bei der Langenheck » et « Givenich », d'une contenance de 0,05 are et de 0,03 are moyennant un prix d'achat total de 56,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, notamment dans l'intérêt de l'aménagement du trottoir le long du chemin repris n° 135 à Givenich.

Dénomination d'une rue à Osweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer la rue située à l'intérieur du plan d'aménagement particulier concernant des fonds

sis à Osweiler au lieu-dit « Poeppelbaach », « Am Peesch ».

SÉANCE À HUIS CLOS

Engagement d'un salarié à tâche intellectuelle au service technique

Par décision du 2 avril 2019, le conseil communal avait créé un poste de salarié à tâche intellectuelle à plein temps et pour la durée déterminée d'une année, ceci afin de remplacer un congé parental au service technique. Suite à un appel de candidatures, 2 candidatures recevables ont été introduites endéans le délai imparti. Suite au retrait d'une candidature, le conseil communal décide de ne pas engager le candidat restant. Le poste sera republié sous peu.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 18. September 2019 um 18.00 Uhr

Entschuldigt: Chantal Hein-Zimmer, Reiner Hesse, Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Dringliche Erneuerung der Trinkwasserleitung zwischen den Dörfern Born und Moersdorf

In den letzten Monaten musste die Gemeinde mehrmals die Wasserleitung aus Grauguss in der „Hauptstrooss“ in Born reparieren. Somit hat es sich als notwendig erwiesen, die Wasserleitung zwischen den Dörfern Born und Moersdorf auf einem 450 m langen Abschnitt zu ersetzen. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Projekt und den entsprechenden, vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 134.345,25 € inkl. MwSt.

Darüber hinaus genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen Kredit in Höhe von 150.000,00 € im Haushalt 2019, um die Finanzierung der oben genannten Arbeiten zu gewährleisten.

Grundsatzentscheidung für den Bau eines regionalen Schwimmbades in Born

Vor einiger Zeit haben die Gemeinden Mertert und Rosport-Mompach Studien zum Bau eines regionalen Schwimmbades in Born in Auftrag gegeben. Dieses soll vor allem für das Schulschwimmen genutzt werden. In einer Sitzung der Gemeinderäte beider Gemeinden am 11. September 2019 präsentierte das Büro AMC das

integrierte Konzept für den geplanten Bau und die drei möglichen Varianten der Heizung, nämlich: a) Hack-schnitzelheizung, b) Geothermie und c) tiefe hydro-thermale Geothermie. Je nach gewählter Variante variieren die Kosten für den Bau zwischen 12.976.221,00 € und 14.368.319,00 €. In der gleichen Sitzung haben sich die beiden Gemeinderäte für die Öffnung des Schwimmbades für die Öffentlichkeit während verschiedenen Zeiten außerhalb der für das Schulschwimmen reservierten Zeiten ausgesprochen. Der Gemeinderat stimmt dem Bau eines regionalen Schwimmbades in Born für die Gemeinden Mertert und Rosport-Mompach nach dem vom Planungsbüro AMC Luxembourg S.A. vorgelegten integrierten Konzept grundsätzlich einstimmig zu. Darüber hinaus beantragt der Gemeinderat einstimmig, einen Zusatzkredit in Höhe von 100.000,00 € auf dem Artikel 4/823/221311/17013 „Bau eines regionalen Schwimmbades in Born zum Schulschwimmen“ im Haushalt 2019 einzutragen. Im Gegenzug wird der auf dem Artikel 4/810/238120/99001 „Beitrag ISKFZ für zu tätige Investitionen“ vorgesehene Kredit um den gleichen Betrag gekürzt.

Haushaltsänderung 1/2019

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den ordentlichen Haushalt für das Jahr 2019 gemäß den folgenden zusammenfassenden Zahlen zu ändern:

neue / zusätzliche Einnahmen:	62.289,56 €
neue / zusätzliche Ausgaben:	148.966,79 €
Reduzierung Überschuss 2019:	86.677,23 €

Vorstellung des aktualisierten Mehrjahresfinanzplans 2019 (PPF)

Der Gemeinderat nimmt den vom Schöffenrat erarbeiteten und vorgestellten aktualisierten Mehrjahresfinanzplan 2019, der sich über die Jahre 2020, 2021 und 2022 erstreckt, zur Kenntnis.

Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement anlässlich des Weihnachtsmarktes in Moersdorf, der vom 7. bis 8. Dezember auf dem Dorfplatz stattfindet.

Nachtrag zur Vereinbarung bezüglich der „Maison Relais pour Enfants“ für das Jahr 2018

Am 12. Juni 2019 haben der Schöffenrat, der Minister für Bildung, Kinder und Jugend und die Trägergesellschaft „Arcus a.s.b.l.“ einen Nachtrag zur Vereinbarung bezüglich der „Maison Relais pour Enfants“ für das Jahr 2018 unterzeichnet. Diese Änderung betrifft konkret die Betriebskosten für das Jahr 2019. Diese belaufen sich laut Schätzung auf insgesamt 2.139.178,07 €. Nach Abzug des geschätzten Elternbeitrags von 220.225,00 € beträgt der finanzielle Beitrag des Staates 1.439.214,00 € (75 %) und der der Gemeinde 479.739,00 €. Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag einstimmig.

Anpassung des Kollektivvertrags für die Arbeitnehmer der Gemeinde Rosport-Mompach und Bewilligung einer einmaligen Prämie

Nach der Anpassung des Kollektivvertragsertrages für die Staatsarbeiter entscheidet der Gemeinderat einstimmig:

- den Kollektivvertrag vom 21. März 2018 für die Arbeitnehmer der Gemeinde Rosport-Mompach wie folgt zu ändern:
 - a) die monatliche Sonderzulage (frühere Essenszulage) wird von 11 Punkten auf 15 Punkte erhöht. Dadurch erhöht sich der Einheitslohnzuschlag von 23 Punkten auf 27 Punkte (einschließlich der monatlichen Sonderzulage);
 - b) die monatliche Familienzulage wird von 25 Punkten auf 29 Punkte erhöht.
 Die unter a) und b) aufgeführten Änderungen treten rückwirkend zum 1. Januar 2019 in Kraft.
- Arbeitnehmern, die zwischen dem 1. Januar und dem 31. Dezember 2017 in den ehemaligen Gemeinden Mompach oder Rosport beschäftigt waren, ist eine einmalige Prämie in Höhe von 1 % des für das Jahr 2017 erhaltenen Gehalts zu gewähren. Die Prämie wird mit dem Gehalt für den Monat Oktober 2019 ausgezahlt.

Gutachten über die Hochwassergefahrenkarten

Die Hochwassergefahrenkarten 2019 lagen vom 17. Juni bis 17. September 2019 für drei Monate öffentlich zur Einsicht aus. Innerhalb der oben genannten Frist ist keine Beschwerde beim Schöffenrat eingegangen. Die Stellungnahme des

Gemeinderates zu den Gefahrenkarten muss dem Umweltministerium bis spätestens zum 17. Oktober 2019 vorliegen.

Der Gemeinderat befürwortet den Entwurf der Hochwassergefahrenkarten 2019 einstimmig, teilt dem Umweltministerium jedoch einige Anmerkungen mit.

FR

Rapport du conseil communal du 18 septembre 2019 à 18h00

Absents excusés : Chantal Hein-Zimmer, Reiner Hesse, conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Remplacement d'urgence de la conduite d'eau potable entre les villages de Born et de Moersdorf

Au cours des derniers mois, le service des eaux a dû procéder à maintes reprises à la réparation de la conduite d'eau en fonte grise dans la rue « Haaptstrooss » à Born. De ce fait, il s'est avéré nécessaire de procéder au remplacement d'urgence de la conduite d'eau entre les villages de Born et de Moersdorf, ceci sur un tronçon de 450 mètres. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet et le devis afférent se chiffrant à 134 345,25 € TTC dressé par le service technique communal.

Par ailleurs, le conseil communal sollicite à l'unanimité des voix un crédit nouveau de 150 000,00 € au budget 2019 afin de garantir le financement des travaux prémentionnés.

Décision de principe pour la construction d'une piscine régionale à Born

Depuis un certain temps, des études sont poursuivies par les communes de Mertert et de Rosport-Mompach en vue de la construction d'une piscine régionale à Born destinée principalement à la natation scolaire. Lors d'une réunion des conseils communaux des deux communes en date du 11 septembre 2019, le bureau AMC Luxembourg a présenté le concept intégré relatif à la construction projetée ainsi que les trois variantes réalisables pour le chauffage de la piscine, à savoir : a) chauffage à copeaux de bois, b) géothermie et c) géothermie hydrothermale de grande profondeur. En fonction de la variante retenue, le coût pour la construction régionale variera entre 12 976 221,00 € et 14 368 319,00 €. Lors de cette même réunion, les deux conseils communaux se sont prononcés pour l'ouvertu-

re de la piscine au public pendant certaines plages, ceci en dehors des plages réservées à la natation scolaire.

Le conseil communal marque à l'unanimité des voix son accord de principe pour la construction d'une piscine régionale à Born pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach suivant le concept intégré présenté par le bureau d'études AMC Luxembourg S.A. Par ailleurs, le conseil communal sollicite à l'unanimité des voix un crédit supplémentaire de 100 000,00 € à charge de l'article 4/823/221311/17013 « Construction d'une piscine régionale à Born pour les besoins de la natation scolaire » au budget 2019. En contrepartie, le crédit prévu à l'article 4/810/238120/99001 « Apport au syndicat ISKFZ pour investissements à réaliser » est diminué du même montant.

Modification budgétaire 1/2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2019 selon les chiffres récapitulatifs suivants :

recettes nouvelles / en plus :	62 289,56 €
dépenses nouvelles / en plus :	148 966,79 €
diminution du boni 2019 :	86 677,23 €

Présentation de la mise à jour du plan pluriannuel de financement (PPF) 2019

Le conseil communal prend connaissance de la mise à jour du plan pluriannuel de financement (PPF) 2019 portant sur les années 2020, 2021 et 2022 élaboré et communiqué par le collège des bourgmestre et échevins.

Règlement de circulation temporaire

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix un règlement de circulation temporaire d'une validité supérieure à 72 heures à l'occasion du marché de Noël qui aura lieu en date des 7 et 8 décembre 2019 sur la place publique à Moersdorf.

Approbation d'un avenant à la convention tripartite 2018 du service d'éducation et d'accueil

En date du 12 juin 2019, le collège des bourgmestre et échevins a signé avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Arcus a.s.b.l. un avenant à la convention tripartite 2018 du service d'éducation et

d'accueil et ayant trait aux frais de fonctionnement 2019. Ces derniers s'élèvent suivant estimation à un total de 2 139 178,07 €. Déduction faite de la participation des parents estimée à 220 225,00 €, la participation financière de l'État s'élève à 1 439 214,00 € (75 %) et celle de la commune à 479 739,00 €.

Le conseil communal approuve l'avenant prémentionné à l'unanimité des voix.

Modification du contrat collectif pour les salariés à tâche manuelle de la commune de Rosport-Mompach et allocation d'une prime unique

Suite à des adaptations au niveau de la convention collective pour les salariés à tâche manuelle auprès de l'État, le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- de modifier le contrat collectif du 21 mars 2018 pour les salariés à tâche manuelle de la commune de Rosport-Mompach comme suit :
 - a) l'indemnité mensuelle spéciale (ancienne allocation de repas) est augmentée de 11 points indiciaires à 15 points indiciaires. De ce fait, le supplément de salaire unique est porté de 23 points indiciaires à 27 points indiciaires (y compris l'indemnité mensuelle spéciale) ;
 - b) l'allocation de famille mensuelle est augmentée de 25 points indiciaires à 29 points indiciaires.
- Les modifications reprises sous a) et b) entrent en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2019 ;
- d'accorder aux salariés à tâche manuelle qui ont été en service entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2017 auprès de l'ancienne commune de Mompach, respectivement celle de Rosport, une prime unique correspondant à 1 % du salaire touché pour l'année 2017. La prime sera versée avec le salaire du mois d'octobre 2019.

Avis au sujet du projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019

Le projet des cartes de zones inondables et de risques d'inondation 2019 a été soumis à une enquête publique pendant trois mois, à savoir du 17 juin au 17 septembre 2019. Dans le délai prémentionné, aucune réclamation n'a été présentée au collège des bourgmestre et échevins. L'avis du conseil communal relatif au projet des cartes doit parvenir à Madame la ministre de l'En-

vironnement, du Climat et du Développement durable pour le 17 octobre 2019 au plus tard.

Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant au projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019, mais tient cependant à présenter un certain nombre d'observations à Madame la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 15. Oktober 2019 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: Ingvi Halldorsson, Rat (für die Punkte 2 und 3 der Tagesordnung)

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung des Teilbebauungsplanes (PAP)

„Am Wiirt“ in Osweiler

Der Teilbebauungsplan „Am Wiirt“ sieht den Bau von 6 Wohneinheiten (4 Einfamilienhäuser und 2 Doppelhäuser) vor. Die im Innenministerium eingerichtete Begutachtungsstelle hat ihre Stellungnahme in ihrer Sitzung vom 29. August 2019 abgegeben. Innerhalb der 30-tägigen Frist der öffentlichen Untersuchung wurden keine schriftlichen Beschwerden an den Schöfferrat gerichtet.

Der Gemeinderat verabschiedet den Teilbebauungsplan „Am Wiirt“ einstimmig in der nach der Stellungnahme der Begutachtungsstelle angepassten Fassung. Darüber hinaus verlangt der Gemeinderat einstimmig vom Eigentümer eine Entschädigung für die Fläche, die weniger als ein Viertel der Gesamtfläche des PAP beträgt, gemäß Artikel 34 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raum- und Stadtentwicklung. Diese Ausgleichsentschädigung beträgt 4.420,00 € und wird als Beitrag zu den Baukosten des öffentlichen Abwassernetzes verwendet, das den PAP in der Fahrbahn durchläuft, die an die Gemeinde übergeben werden soll.

Festlegung der Ausgleichsentschädigung für den Teilbebauungsplan „Mompertwee“ in Herborn

Zusätzlich zu seinem Beschluss vom 3. Juli 2019 über die punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplanes „Mompertwee“ in Herborn verlangt der Gemeinderat einstimmig vom Eigentümer eine Entschädigung für die Fläche von weniger als einem Viertel der Gesamtfläche des PAP, gemäß der Gesetzgebung betreffend

die kommunale Raumentwicklung. Mit Hilfe dieser Ausgleichszahlung in Höhe von 21.280,00 € ist die Gemeinde für den Kauf und die Montage des im Teilbebauungsplanes geplanten Spielplatzes verantwortlich.

Genehmigung einer Abrechnung

Am 7. Februar 2018 hatte der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag von 80.000,00 € für die Sanierung des Zugangs und die Installation einer dekorativen Beleuchtung auf dem Campingplatz Born genehmigt. Die vom Schöffenrat aufgestellte Abrechnung beläuft sich auf 202.771,79 €. Die Mehrkosten sind auf den Abbruch eines Anbaus, die Bodenanalyse und die Beseitigung von PAK (polyzyklischen aromatischen Kohlenwasserstoffen) sowie auf zusätzliche Arbeiten zurückzuführen, die in dem ursprünglichen Kostenvoranschlag nicht vorgesehen waren (Standort für Grünschnittcontainer, Standort für Container in der Nähe des Sanitärblocks, Reparatur der Mauer und der Treppe, Entfernung des Bodens entlang der Sauer). Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung einstimmig.

Bestätigung eines Verkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig ein dringliches Verkehrsreglement, das der Schöffenrat in seiner Sitzung vom 2. Oktober 2019 im Rahmen der Erneuerung der Wasserleitung zwischen den Ortschaften Born und Moersdorf erlassen hat.

Genehmigung eines Kaufvertrages

Am 9. Oktober 2019 unterzeichnete der Schöffenrat einen Kaufvertrag mit der Gesellschaft RED PEPPER, wonach letztere erklärt, der Gemeinde zwei Grundstücke in Girst, gelegen am Ort „Duerfstrooss“, Gesamtgröße 0,41 Ar, zu verkaufen. Der Verkaufspreis beläuft sich auf 287,00 € (700,00 €/Ar). Der Kauf findet im öffentlichen Interesse statt, nämlich zwecks Baus eines Bürgersteigs entlang des C.R. 370 in Girst. Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag einstimmig.

Genehmigung der Statutenänderung des Gemeindeverbandes „Naturpark Möllerdall“

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Statutenänderung des Gemeindeverbandes „Naturpark Möllerdall“ zu, die folgende Punkte berücksichtigt:

- die Fusion der Gemeinden Mompach und Rosport;
- die Festlegung des Sitzes des Syndikats an der Adresse L-6315 Beaufort, 8, Rue de l'Auberge;
- die Umbenennung des Syndikats in „Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel et Geopark du Möllerdall“, kurz „Natur- & Geopark Möllerdall“.

FR

Rapport du conseil communal du 15 octobre 2019 à 17h00

Absent excusé : Ingvi Halldorsson, conseiller (pour les points 2 et 3 de l'ordre du jour)

SÉANCE PUBLIQUE

Adoption du plan d'aménagement particulier

« Am Wiirt » concernant des fonds sis à Osweiler

Le PAP « Am Wiirt » concernant des fonds sis à Osweiler prévoit la construction de 6 unités de logement (4 maisons unifamiliales et 2 maisons jumelées). La cellule d'évaluation instituée auprès du ministère de l'Intérieur a émis son avis dans sa séance du 29 août 2019. Endéans le délai imparti de 30 jours de l'enquête publique, aucune réclamation écrite n'a été présentée au collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal adopte à l'unanimité des voix le PAP « Am Wiirt » tel qu'il a été adapté suite à l'avis de la cellule d'évaluation. Par ailleurs, le conseil communal exige à l'unanimité des voix du propriétaire une indemnité compensatoire pour la surface inférieure au quart de la surface totale du PAP, ceci conformément à l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Cette indemnité s'élève à 4 420,00 € et servira comme participation aux frais de construction du réseau d'assainissement public qui passe par le PAP dans la voirie à céder à la commune.

Fixation de l'indemnité compensatoire dans le cadre du plan d'aménagement particulier

« Momperwee » concernant des fonds sis à Herborn

En complément à sa décision du 3 juillet 2019 portant adoption de la modification ponctuelle du PAP « Momperwee » concernant des fonds sis à Herborn, le conseil communal exige à l'unanimité des voix du propriétaire une indemnité compensatoire pour la surface inférieure au quart de la surface totale du PAP,

ceci conformément à l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. À l'aide de cette indemnité qui s'élève à 21 280,00 €, la commune se chargera de l'achat et du montage de l'aire de jeux projetée à l'intérieur du PAP.

Approbation d'un décompte de travaux extraordinaires

En date du 7 février 2018, le conseil communal avait voté un devis d'un montant de 80 000,00 € pour le réaménagement de l'accès et l'installation d'un éclairage décoratif au camping de Born. Le décompte dressé par le collège des bourgmestre et échevins s'élève à 202 771,79 €. Ces frais supplémentaires sont dus aux travaux de démolition d'une annexe, à l'analyse des sols et à l'élimination des HAP (hydrocarbures aromatiques polycycliques) ainsi qu'à des travaux supplémentaires non prévus au devis initial (emplacement pour conteneur déchets verts, emplacement pour conteneur auprès du bloc sanitaire, réfection du mur et de l'escalier, enlèvement du terreau le long de la Sûre). Le conseil communal approuve le décompte à l'unanimité des voix.

Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix un règlement d'urgence de circulation édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 2 octobre 2019 dans le cadre des travaux de remplacement de la conduite d'eau entre les localités de Born et de Moersdorf.

Approbation d'un compromis de vente

En date du 9 octobre 2019, le collège des bourgmestre et échevins a signé un compromis de vente avec la société RED PEPPER moyennant lequel cette dernière déclare vendre à la commune deux parcelles, emprises, sises à Girst au lieu-dit « Duerfstrooss » d'une contenance totale de 0,41 are. Le prix de vente s'élève à 287,00 € (700,00 €/are). L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir la construction d'un trottoir le long du C.R. 370 à Girst. Le conseil communal approuve le compromis de vente à l'unanimité des voix.

Modification des statuts du « Naturpark Möllerdall »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la modification des statuts du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel « Möllerdall », en abrégé « Naturpark Möllerdall » qui tient compte :

- de la fusion des communes de Mompach et de Rosport ;
- de la fixation du siège du syndicat à l'adresse L-6315 Beaufort, 8, rue de l'Auberge ;
- de la nouvelle dénomination du syndicat en « Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel et Geopark du Möllerdall », en abrégé « Natur- & Geopark Möllerdall ».

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 15. November 2019 um 16.30 Uhr

Entschuldigt: /

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Holzfallungs- und Kulturpläne für das Jahr 2020

Die Förster Luc Etringer und Tom Giefer stellen die Holzfallungs- und Kulturpläne für das Jahr 2020 vor. Der Plan für den 1.246 ha umfassenden Gemeindewald sieht Ausgaben in Höhe von 554.900,00 € und Einnahmen in Höhe von 441.400,00 € vor.

Der Plan für andere Aktivitäten sieht Ausgaben in Höhe von 58.000,00 € und keine Einnahmen vor. Der Gemeinderat genehmigt die Holzfallungs- und Kulturpläne für das Jahr 2020 einstimmig

Neufestlegung des Verkaufspreises für Holz

Der Gemeinderat legt einstimmig die Verkaufspreise für Brennholz, das ab dem 1. Januar 2020 an die Einwohner der Gemeinde verkauft wird, wie folgt fest:

- 1) Verkaufspreis von Brennholz pro Ster (Eiche, Buche oder Hainbuche):

Preis ohne MwSt.	MwSt. 8 %	Preis inkl. MwSt.
50,93 €	4,07 €	55,00 €
- 2) Verkaufspreis von Brennholz pro Kubikmeter
Eiche, Buche oder Hainbuche an Personen, die das von der Forstverwaltung zugeteilte Holz selbst zuschneiden („Selbstwerber“):

Preis ohne MwSt.	MwSt. 8 %	Preis inkl. MwSt.
41,67 €	3,33 €	45,00 €

Die jährliche Holzmenge ist auf 30 Ster pro Haushalt begrenzt.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 23. Oktober 2019 vom Schöffenrat und Patrick Meurisse unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Steinheim, am Ort „Metzelbour“, Größe 23 Ar, zum Preis von 6.000,00 €. Der Kauf erfolgt im Interesse der Erweiterung des Gemeindewaldes;
- einen am 23. Oktober 2019 vom Schöffenrat und Marco Boes unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf von zwei Parzellen gelegen in Born, am Ort „gegen Girst“, Gesamtgröße 99,10 Ar, zum Preis von 43.760,00 €. Der Kauf erfolgt im Interesse des Baus eines Wasserbehälters für die Ortschaften Born und Moersdorf;
- einen am 23. Oktober 2019 vom Schöffenrat und Marie-Jeanne Kirschten, Witwe Ernzer, unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf von zwei Parzellen gelegen in Givenich, an den Orten „Bei der Langenheck“ und „Givenich“, Gesamtgröße 0,08 Ar, zum Preis von 56,00 €. Der Kauf erfolgt im Interesse des Baus eines Bürgersteigs entlang der Staatsstraße Nr. 135;
- einen am 23. Oktober 2019 vom Schöffenrat und der Gesellschaft RED PEPPER unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf von zwei Parzellen gelegen in Girst, am Ort „Duerfstrooss“, Gesamtgröße 0,41 Ar, zum Gesamtpreis von 287,00 €. Der Kauf erfolgt im Interesse des Baus eines Bürgersteiges entlang der Staatsstraße Nr. 370.

Darüber hinaus nimmt der Gemeinderat einstimmig Kenntnis vom Entwurf des Reservierungsvertrages, der mit den Käufern der Duplexwohnungen in der Residenz „Hôtel de la Poste“ abgeschlossen werden soll.

Ernennung eines Delegierten bei der Gesellschaft CIGR Möllerdall

Stéphanie Weydert, Schöffe, wird in geheimer Abstimmung zur Vertreterin der Gemeinde bei der Gesellschaft „Centre d’Initiative et de Gestion Régional Möllerdall“, kurz CIGR Möllerdall, ernannt.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gemeinde Mertert zwecks Bau eines Schwimmbades in Born

Am 27. Juni 2018 genehmigte der Gemeinderat die Vereinbarung mit der Gemeinde Mertert betreffend die Aufteilung der Kosten für die Studien im Rahmen des Baus eines interkommunalen Schwimmbades in Born.

Am 9. Oktober 2019 unterzeichneten die Schöffenräte von Rosport-Mompach und Mertert eine neue Vereinbarung betreffend die Aufteilung der Kosten für die Erstellung der Leistungsverzeichnisse, die Bekanntmachung und den wettbewerblichen Dialog im Rahmen des oben genannten Bauprojekts. Die Kosten in Höhe von 601.912,98 € verteilen sich auf die beiden Gemeinden im Verhältnis zur Einwohnerzahl am 1. Januar 2019, d. h. 44,40 % für die Gemeinde Rosport-Mompach und 55,60 % für die Gemeinde Mertert.

Der Gemeinderat genehmigt die oben genannte Vereinbarung einstimmig.

Genehmigung des Projektes betreffend den Bau eines Schwimmbades in Born

Am 18. September 2019 hatte der Gemeinderat dem Bau einer regionalen Schulschwimminfrastruktur für die Gemeinden Mertert und Rosport-Mompach laut dem vom Planungsbüro AMC Luxembourg S.A. vorgelegten integrierten Konzept grundsätzlich zugestimmt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das ausgearbeitete Projekt in Höhe von 13.100.709,00 € inkl. MwSt. Diese Schätzung beinhaltet keine Kosten für eine der folgenden Optionen: Edelstahlbecken, Photovoltaikanlage, Teilöffnung für die Öffentlichkeit, Einbruchmeldeanlage. Die Kosten für die Wärmeerzeugungsanlage werden dem Gemeinderat zu einem späteren Zeitpunkt in einem separaten Kostenvoranschlag unterbreitet.

Bewilligung von außergewöhnlichen Zuschüssen

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:

- a) dem Sportverein „Läufergruppe Langsur e.V.“ eine Bezuschussung in Höhe von 500,00 € für die Organisation der 28. Auflage des „DEULUX-Laufes“, der am 9. November 2019 stattgefunden hat, zu bewilligen;
- b) den lokalen Musikgesellschaften alle 7 Jahre eine Bezuschussung in Höhe von 50 % der Kosten für

- den Erwerb von Uniformen zu bewilligen;
c) der Musikgesellschaft „Hierber Musek“ eine Bezuschussung in Höhe von 50 % der Ausgaben für den Kauf von Uniformen zu bewilligen, dies gemäß des unter b) aufgeführten Beschlusses.

FR

Rapport du conseil communal du 15 novembre 2019 à 16h30

Absent excusé : /

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation des plans de gestion 2020 de la forêt communale

Les préposés forestiers Luc Etringer et Tom Giefer présentent les plans de gestion de la forêt communale pour l'année 2020.

Le plan de gestion pour la forêt soumise au régime forestier (contenance de 1 246 ha) prévoit des dépenses de 554 900,00 € et des recettes à hauteur de 441 400,00 €.

Le plan de gestion pour activités connexes prévoit des dépenses de 58 000,00 € et aucune recette.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans de gestion 2020 de la forêt communale.

Nouvelle fixation du prix de vente du bois de chauffage

Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix les prix de vente du bois de chauffage vendu aux habitants de la commune à partir du 1^{er} janvier 2020 comme suit :

- 1) Prix de vente du bois de chauffage par stère de chêne, hêtre ou charme

Prix HT	TVA 8 %	Prix TTC
50,93 €	4,07 €	55,00 €

- 2) Prix de vente du bois de chauffage par mètre cube de chêne, hêtre ou charme aux gens qui débitent eux-mêmes le bois attribué par le service forestier (« Selbstwerber ») :

Prix HT	TVA 8 %	Prix TTC
41,67 €	3,33 €	45,00 €

La quantité annuelle du bois vendu est limitée à 30 stères par ménage.

Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un acte de vente signé en date du 23 octobre 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et Patrick Meurisse concernant l'acquisition par la commune d'une parcelle sise à Steinheim, au lieu-dit « Metzelbour », d'une contenance de 23 ares au prix de 6 000,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de l'agrandissement de la forêt communale ;
- un acte de vente signé en date du 23 octobre 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et Marco Boes concernant l'acquisition par la commune de deux parcelles sises à Born, au lieu-dit « gegen Girst », d'une contenance totale de 99,10 ares au prix de 43 760,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de la construction d'un réservoir d'eau pour les localités de Born et de Moersdorf ;
- un acte de vente signé en date du 23 octobre 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et Marie-Jeanne Kirschten, veuve Ernzer, concernant l'acquisition par la commune de deux parcelles, emprises, sises à Givenich, aux lieux-dits « Bei der Langenheck » et « Givenich », d'une contenance totale de 0,08 are au prix de 56,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de l'aménagement d'un trottoir le long du chemin repris n° 135 à Givenich ;
- un acte de vente signé en date du 23 octobre 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société RED PEPPER concernant l'acquisition par la commune de deux parcelles, emprises, sises à Girst, au lieu-dit « Duerfstrooss », d'une contenance totale de 0,41 are au prix de 287,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de l'aménagement d'un trottoir le long du chemin repris n° 370 à Girst.

Par ailleurs, le conseil communal prend à l'unanimité des voix note du projet du contrat de réservation proposé par le collège des bourgmestre et échevins à conclure avec les réservataires qui désirent acquérir un appartement duplex dans la résidence « Hôtel de la Poste » à Rosport.

Nomination d'un délégué auprès du CIGR Möllerdall

Stéphanie Weydert, échevin, est nommée par vote secret comme représentante de la commune auprès du Centre d'Initiative et de Gestion Régional Möllerdall, en abrégé CIGR Möllerdall.

Approbation d'une convention avec la commune de Mertert dans le cadre de la construction d'une piscine intercommunale à Born

En date du 27 juin 2018, le conseil communal avait approuvé la convention passée avec la commune de Mertert en vue de la répartition des frais relatifs à l'étude préparatoire dans le cadre de la construction d'une piscine intercommunale à Born.

En date du 9 octobre 2019, les collèges des bourgmestre et échevins de Rosport-Mompach et de Mertert ont signé une nouvelle convention en vue de la répartition des frais relatifs à la préparation du cahier des charges, de l'avis de marché et du dialogue compétitif dans le cadre du projet de construction susmentionné. Les frais au montant de 601 912,98 € sont répartis entre les deux communes au prorata du nombre d'habitants au 1^{er} janvier 2019, soit 44,40 % à charge de la commune de Rosport-Mompach et 55,60 % à charge de la commune de Mertert.

Le conseil communal approuve la convention susmentionnée à l'unanimité des voix.

Approbation du projet concernant la construction d'une infrastructure de natation régionale scolaire pour les communes de Rosport-Mompach et de Mertert

En date du 18 septembre 2019, le conseil communal avait marqué son accord de principe pour la construction d'une infrastructure de natation régionale scolaire pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach, ceci suivant le concept intégré présenté par le bureau d'études AMC Luxembourg S.A.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet concernant la construction reprise sous rubrique et dont le coût a été évalué à 13 100 709,00 € ttc, y non compris les options (cuvette en acier inoxydable, installation photovoltaïque, ouverture partielle au public, alarme anti-intrusion) et le système de production de chaleur (projet à part).

Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- d'accorder à l'association sportive « Läufergruppe Langsur e.V. » un subside extraordinaire de 500,00 € pour l'organisation de la 28^e édition de la course à pied dénommée « DEULUX-Lauf » en date du 9 novembre 2019 ;
- de participer d'une manière générale tous les 7 ans

- à raison de 50 % aux frais d'acquisition d'uniformes des membres des sociétés locales de musique ;
- d'accorder à la société de musique « Hierber Musek » une subvention de 50 % de la dépense pour l'achat de pantalons et de vestes pour ses membres, ceci en application de sa décision reprise sous b).

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 4. Dezember 2019 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: Chantal Hein-Zimmer, Nadine Weydert-Kohnen (für die Punkte 1-5 der Tagesordnung), Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende vom Schöffenrat erstellte Abrechnungen:

Arbeiten	Abrechnung
Nachrüstung von Siebrechen am Regenüberlaufbecken Givenich	126.624,95 €
Einrichtung von zwei Klassenzimmern im Erdgeschoss der Grundschule „al nei Schull“ in Rosport	194.932,31 €

Genehmigung einer notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 13. November 2019 vom Schöffenrat und LUXALLOYS INVEST S.A. unterzeichneten Abtretungsvertrag im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsplans „Poeppelbaach“ in Osweiler. LUXALLOYS INVEST S.A. überträgt der Gemeinde kostenlos zwei Grundstücke mit einer Gesamtgröße von 10,60 Ar gelegen am Ort „Poeppelbaach“.

Genehmigung eines Mietvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 27. November 2019 unterzeichneten Mietvertrag betreffend das alte Postgebäude in Rosport. Letzteres wird dem „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Rosport“ ab dem 1. Dezember 2019 als Büro zur Verfügung gestellt, und zwar während des Baus einer neuen Tourist-Info auf dem Campingplatz in Rosport. Die Miete beläuft sich auf 50,00 € jährlich. Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Patrick Hierthes wegen unmittelbaren Interesses weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft Luxxor

Nach der Fusion der Gemeinden Mompach und Rosport wurde es notwendig, einen Zusatz zu den bestehenden Vereinbarungen mit dem gemeinnützigen Verein „Luxemburger Organisation für Vervielfältigungsrechte“, kurz „Luxorr“, die die reprographische Vervielfältigung geschützter Werke zugunsten der Gemeinden/Städte des Großherzogtums Luxemburg genehmigt, zu unterzeichnen. Der Gemeinderat genehmigt den am 27. November 2019 unterzeichneten Zusatz einstimmig.

Verlängerung der Sperrstunde im Jahr 2020

Der Gemeinderat genehmigt die Verlängerung der Sperrstunde anlässlich verschiedener Feste und Festivitäten im Jahr 2020 einstimmig.

Nadine Kohnen-Weydert betritt den Saal.

Vorstellung der Haushaltsvorlage

Die berichtigte Haushaltsvorlage 2019 und die Haushaltsvorlage 2020 werden dem Gemeinderat vorgestellt. Die entsprechende Abstimmung erfolgt in der Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2019.

FR

Rapport du conseil communal du 4 décembre 2019 à 17h00

Absents excusés : Chantal Hein-Zimmer, Nadine Kohnen-Weydert (pour les points 1-5 de l'ordre du jour), conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes de travaux extraordinaires suivants présentés par le collège des bourgmestre et échevins :

Dénomination des travaux	Montant du décompte
Équipement des déversoirs par des dégrilleurs-fins : ouvrage de décharge 6666BO01	
Givenich	126 624,95 €

Aménagement de deux salles de classe
au rez-de-chaussée de l'école fondamentale
« al nei Schull » à Rosport

194 932,31 €

Approbation d'un acte de cession gratuite

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un acte de cession gratuite signé le 13 novembre 2019 par le collège des bourgmestre et échevins et la S.A. LUXALLOYS INVEST dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Poeppelbaach » à Osweiler. Moyennant cet acte, la S.A. LUXALLOYS INVEST cède gratuitement à la commune deux parcelles d'une contenance totale de 10,60 ares sises au lieu-dit « Poeppelbaach » à Osweiler.

Approbation d'un contrat de bail

À partir du 1^{er} décembre 2019, le personnel administratif du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Rosport occupera provisoirement l'ancien bureau des postes sis dans la rue du Pont à Rosport, ceci pour la durée des travaux de construction d'une nouvelle « Tourist-Info » au camping à Rosport. Le loyer annuel est fixé à 50 €. Le conseil communal approuve le contrat de bail afférent signé en date du 27 novembre 2019 à l'unanimité des voix (Patrick Hierthes, en tant que président du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Rosport, ne prend part ni à la discussion ni au vote, ceci conformément à l'article 20 de la loi communale).

Approbation d'un avenant aux conventions conclues avec l'asbl « Luxorr »

Suite à la fusion des communes de Mompach et de Rosport, il s'est avéré nécessaire de signer un avenant aux conventions existantes avec l'a.s.b.l. « Luxembourg Organization for Reproduction Rights », en abrégé « luxorr », autorisant la reproduction par reprographie d'œuvres protégées au profit des communes/villes du Grand-Duché de Luxembourg. Le conseil communal approuve ledit avenant signé en date du 27 novembre 2019 à l'unanimité des voix.

Fixation des nuits blanches pour l'année 2020

Le conseil communal proroge à l'unanimité des voix les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de façon générale, jusqu'à trois heures

du matin, à l'occasion de plusieurs fêtes et festivités pendant l'année 2020.

Nadine Kohnen-Weydert entre dans la salle.

Présentation du projet de budget rectifié 2019 et du projet de budget 2020

Le projet de budget rectifié 2019 et le projet de budget 2020 sont présentés au conseil communal. Le vote y afférent figurera sur l'ordre du jour de la séance du 11 décembre 2019.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2019 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: /

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung einer Vereinbarung und der Ausführungsplanung zwecks Realisierung des Teilbebauungsplans „Momperwee“ in Herborn

Der Teilbebauungsplan „Momperwee“ in Herborn betreffend den Bau von 6 isolierten Einfamilienhäusern, 4 Doppelhaushälften, 4 Reihenhäusern und einem Zweifamilienhaus wurde am 3. Juli 2019 vom Gemeinderat und am 28. Oktober 2019 vom Innenministerium genehmigt.

Am 11. Dezember 2019 haben der Schöffenrat, die Gesellschaft Faberhaus und die Ehepartner Jean-Paul Weydert die durch das abgeänderte Gesetz vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raum- und Stadtentwicklung vorgesehene Vereinbarung zwecks Realisierung des Teilbebauungsplans unterzeichnet. Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung sowie die vom Ingenieurbüro ausgearbeitete Ausführungsplanung einstimmig.

Bewilligung der Gemeindesubsidien

Der Gemeinderat bewilligt die Gemeindesubsidien für das Jahr 2020 wie folgt:

	Bezuschussung
Seniorenvereine	Betrag
Club Senior Gemeng Mompech a.s.b.l.	500,00 €
Amiperas Rosport	500,00 €
TOTAL:	1.000,00 €

Jugendvereine	Betrag
Club des Jeunes Uesweller	300,00 €
Rettungsdienste	Betrag
Pompjeen Bur-Méischdref a.s.b.l.	750,00 €
Amicale vun den Pompjeen Uesweller a.s.b.l.	750,00 €
CIS Rosport a.s.b.l.	750,00 €
Amicale Hierber Pompjeen a.s.b.l.	375,00 €
Corps des sapeurs-pompiers de Girst	300,00 €
Amicale des sapeurs-pompiers de	
Hinkel/Girsterklaus	300,00 €
Amicale Pompjeeën Steenem	300,00 €
Jugendpompjeeën Born-Moersdorf	500,00 €
Jugendpompjeeën Osweiler	500,00 €
Jugendpompjeeën Rosport	500,00 €
Pompjeeën Bur-Méischdref a.s.b.l.: Nikolausfeier	125,00 €
TOTAL:	5.150,00 €
Tourismus	Betrag
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	
Born-Moersdorf a.s.b.l.	2.200,00 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	
de la Commune de Rosport a.s.b.l.	2.200,00 €
TOTAL:	4.400,00 €
Sportvereine	Betrag
Société de Tennis de Table de Moersdorf a.s.b.l.	1.250,00 €
Société de Tennis de Table de Moersdorf a.s.b.l.:	
außerordentliches Subsid für die Jugendarbeit	750,00 €
FC Victoria Rosport	3.000,00 €
FC Victoria Rosport/Jugendfußball	3.000,00 €
FC Victoria Rosport:	
Unterhalt des Kunstrasenplatzes in Ralingen	3.600,00 €
Fëscherclub	600,00 €
Badsport	300,00 €
Ski Nautique	300,00 €
Unité de sauvetage USTL	300,00 €
Steenemer Bulls	300,00 €
Keeleclub Dickweiler Knupp	300,00 €
Karateclub Darudo	300,00 €
Kanuclub Rosport	300,00 €
Dogs4life	300,00 €
TOTAL:	14.600,00 €
Museum	Betrag
Les Amis du Musée Tudor	100.000,00 €
Andere kulturelle Vereine	Betrag
Société de musique Burer Musik a.s.b.l.	4.000,00 €
Société de musique Burer Musik a.s.b.l.:	
Jugendarbeit	750,00 €
Société de musique Uesweller Musek a.s.b.l.	4.000,00 €
Société de musique Uesweller Musek a.s.b.l.:	
Jugendarbeit	750,00 €
Société de musique Hierber Musek a.s.b.l.	4.000,00 €
Société de musique Hierber Musek a.s.b.l.:	

Jugendarbeit	750,00 €
Société de musique Rousperter Musek	4.000,00 €
Société de musique Rousperter Musek:	
Jugendarbeit	750,00 €
Société de chant Rosport	1.600,00 €
Société de chant Osweiler	1.600,00 €
Société de chant Steinheim	1.600,00 €
Kannerchouer Sauerquakerten	1.600,00 €
S.ANG D.ECH F.RÄI	300,00 €
Chorale Sainte Cécile de Born	1.600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Herborn	500,00 €
Chorale Sainte Cécile de Moersdorf	1.600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Mompach	1.600,00 €
Spuerveräin d'Fräi Hand Steenem	300,00 €
Fraen a Mammen Osweiler	300,00 €
Elterevereinigung Rouspert	300,00 €
Déi Dickweiler	300,00 €
TOTAL:	32.200,00 €

Nicht affektierte Subsidien	Betrag
Frënn vum Méischdrefer Chrëschtmaart	1 500,00 €
Darüber hinaus gewährt der Gemeinderat dem „Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“, kurz CEBA, einstimmig einen Zuschuss von 4.000,00 € für den Aufenthalt von drei amerikanischen Veteranen des Zweiten Weltkriegs in Luxemburg im Rahmen des 75-jährigen Jubiläums der Ardennenschlacht.	

Festlegung des Verkaufspreises für das Buch

„Mir müsse fort“

Der historische Dienst der Gemeinde hat ein Buch über die Ausstellung „Mir müsse fort“ veröffentlicht, die 2015 in Herborn stattfand und sich mit der Evakuierung der Bevölkerung aus den Dörfern unserer Gemeinde während der Ardennenschlacht im Winter 1944/1945 beschäftigt. Da das Buch von der Gemeinde Rosport-Mompach zum Verkauf angeboten wird, setzt der Gemeinderat den Verkaufspreis einstimmig auf 35 € pro Buch fest.

Genehmigung der Reservierungsverträge für Duplexwohnungen im Rahmen des Projektes

„Hôtel de la Poste“ in Rosport

Der Gemeinderat genehmigt mit 12 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung die mit den zukünftigen Käufern von drei Duplexwohnungen im Wohnhaus „Hôtel de la Poste“ in Rosport abgeschlossenen Reservierungsverträge. Eine Duplexwohnung muss noch zugewiesen werden.

Beschlussfassung die Besetzung des Verwaltungsrates des Sozialamtes Echternach-Rosport-Mompach betreffend

Die Mandatsperiode von zwei Delegierten im Verwaltungsrat des Sozialamtes Echternach-Rosport-Mompach läuft am 31. Dezember 2019 ab. Nach einem öffentlichen Aufruf wurden zwei Kandidaturen eingereicht, nämlich die der beiden ausscheidenden Delegierten. Der Gemeinderat nennt Francine Schiltz-Schaminé und Jean Nies in geheimer Wahl für weitere sechs Jahre als Delegierte in den Verwaltungsrat des Sozialamtes Echternach-Rosport-Mompach.

Polizeireglement der Gemeinde Rosport-Mompach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das ausgearbeitete Polizeireglement der Gemeinde Rosport-Mompach. Nach der Genehmigung durch die zuständige Oberbehörde und der entsprechenden Bekanntmachung kann der Text auf der Internetseite www.rosportmompach.lu eingesehen werden.

Genehmigung der berichtigten Haushaltsvorlage 2019 und der Haushaltsvorlage 2020

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die berichtigte Haushaltsvorlage 2019 und mit einer Gegenstimme (Ingvi Halldorsson) die Haushaltsvorlage 2020:

	berichtigte Haushaltsvorlage 2019	
	ordentlicher Haushalt	außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	16.432.014,98 €	8.439.800,42 €
Gesamtausgaben	12.695.686,07 €	15.887.776,98 €
Überschuss	3.736.328,91 €	
Verlust		7.447.976,56 €
Überschuss Konto 2018	5.910.028,13 €	
Überschuss allgemein	9.646.357,04 €	
Verlust allgemein		7.447.976,56 €
Übertrag vom Ordentlichen zum Außerordentlichen	- 7.447.976,56 €	+ 7.447.976,56 €
Zu erwartender Überschuss Ende 2019	2.198.380,48 €	

Haushaltsvorlage 2020		
	ordentlicher Haushalt	außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	17.124.812,01 €	11.433.332,09 €
Gesamtausgaben	13.720.239,34 €	15.503.283,50 €
Überschuss	3.404.572,67 €	
Verlust		4.069.951,41 €
Zu erwartender Überschuss 2019	2.198.380,48 €	
Überschuss allgemein	5.602.953,15 €	
Verlust allgemein		4.069.951,41 €
Übertrag vom Ordentlichen zum Außerordentlichen	- 4.069.951,41 €	+ 4.069.951,41 €
Definitiver Überschuss	1.533.001,78 €	

Wesentliche außerordentliche Ausgaben für 2020

Studien im Interesse einer neuen Nutzung des Gemeindehauses in Mompach	150.000,00 €
Erneuerung des allgemeinen Bebauungsplans	250.000,00 €
Ankauf von Grundstücken zwecks Realisie- rung eines Wohnprojektes für Senioren	200.000,00 €
Arbeiten an Feldwegen während des Jahres 2020	300.000,00 €
Bau eines Gradierwerkes in Born	500.000,00 €
Instandsetzung des „Café de la Sûre“ in Rosport	250.000,00 €
Nachrüstung von Siebrechen: Born-Moersdorf	160.000,00 €
Instandsetzung der Pumpstation in Moersdorf	150.000,00 €
Unterhalt und Pflege der Obstgärten und Bäume (Bongerten)	150.000,00 €
Hochwasserschutzmaßnahmen in der „Rue du Barrage“ in Rosport	180.000,00 €
Projekt „Hôtel de la Poste“ in Rosport	2.000.000,00 €
Anlegen eines Parkplatzes in der „Duerfstrooss“ in Born (einbegriffen die Er- neuerung des Fußweges „Engelsgaass“)	100.000,00 €
Instandsetzung von verschiedenen Seitenwegen	150.000,00 €
Bau eines neuen Gemeindeateliers	150.000,00 €
Anschaffung eines Traktors für den technischen Dienst	150.000,00 €
Bau eines neuen Wasserbehälters für die Ortschaften Born und Moersdorf	1.100.000,00 €
Bau eines neuen Wasserbehälters für die Ortschaft Dickweiler – Restbetrag	500.000,00 €
Instandsetzung der Freizeitbereiche – u. a. Bau einer Hütte für den Wasserski-Club	900.000,00 €
Gestaltung/Ausbau der Spielplätze (2020: Mompach)	150.000,00 €
Beitrag ISKFZ, Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen- Rosport (Bau einer Fußgängerbrücke zwischen Wintersdorf und Hinkel; Ausbau der Umkleidekabinen in Ralingen)	1.200.000,00 €

Bau eines regionalen Schwimmbades in Born für den Schulschwimmunterricht	1.200.000,00 €
Restaurierungsarbeiten im Innenraum der Kirche in Herborn	450.000,00 €
Instandsetzung der alten Schule in Rosport (voraussichtlicher Beginn der Arbeiten: September 2019)	650.000,00 €

FR

Rapport du conseil communal du 11 décembre 2019 à 17h00

Absent excusé : /

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation du projet d'exécution et de la con- vention relative au PAP « Momperwee » concer- nant des fonds sis à Herborn

Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Herborn au lieu-dit « Momperwee » prévoyant la construction de 6 maisons unifamiliales isolées, de 4 maisons unifamiliales isolées jumelées, de 4 maisons unifamiliales en bande et d'une maison isolée de type bi-familial a été approuvé par le conseil communal en date du 3 juillet 2019, approbation ministérielle du 28 octobre 2019. Le collège des bourgmestre et échevins a signé en date du 11 décembre 2019 avec Faberhaus S.à r.l. et les époux Jean-Paul Weydert la convention en vue de la mise en œuvre du PAP telle que prévue par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention susmentionnée ainsi que le projet d'exécution y relatif dressé par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés S.A.

Allocation de subsides aux sociétés et associations pour l'année 2020

Le conseil communal accorde à l'unanimité des voix pour l'année 2020 les subsides ordinaires suivants aux associations locales :

	Subvention Montant
Clubs Seniors	
Club Senior Gemeng Mompech a.s.b.l.	500,00 €
Amiperas Rosport	500,00 €
TOTAL :	1 000,00 €
Centres de rencontre pour jeunes	Montant
Club des Jeunes Uesweller	300,00 €
Services de secours	Montant

Pompjeen Bur-Méischdref a.s.b.l.	750,00 €
Amicale vun den Pompjeen Uesweller a.s.b.l.	750,00 €
CIS Rosport a.s.b.l.	750,00 €
Amicale Hierber Pompjeen a.s.b.l.	375,00 €
Corps des sapeurs-pompiers de Girst	300,00 €
Amicale des sapeurs-pompiers de	
Hinkel/Girsterklaus	300,00 €
Amicale Pompjeeën Steenem	300,00 €
Jugendpompjeeën Born-Moersdorf	500,00 €
Jugendpompjeeën Osweiler	500,00 €
Jugendpompjeeën Rosport	500,00 €
Pompjeeën Bur-Méischdref a.s.b.l. :	
fête de Saint-Nicolas	125,00 €
TOTAL :	5 150,00 €
Tourisme	Montant
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	
Born-Moersdorf a.s.b.l.	2 200,00 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de	
Rosport a.s.b.l.	2 200,00 €
TOTAL :	4 400,00 €
Associations sportives	Montant
Société de Tennis de Table	
de Moersdorf a.s.b.l.	1 250,00
Société de Tennis de Table de Moersdorf a.s.b.l. :	
subside extraordinaire pour travail avec les jeunes	750,00 €
FC Victoria Rosport	3 000,00 €
FC Victoria Rosport/Jugendfussball	3 000,00 €
FC Victoria Rosport :	
entretien terrain synthétique à Ralingen	3 600,00 €
Fëscherclub	600,00 €
Badsport	300,00 €
Ski Nautique	300,00 €
Unité de sauvetage USTL	300,00 €
Steenemer Bulls	300,00 €
Keeleclub Dickweiler Knupp	300,00 €
Karateclub Darudo	300,00 €
Kanuclub Rosport	300,00 €
Dogs4life	300,00 €
TOTAL :	14 600,00 €
Musées	Montant
Les Amis du Musée Tudor	100 000,00 €
Autres services culturels	Montant
Société de musique Burer Musik a.s.b.l.	4 000,00 €
Société de musique Burer Musik a.s.b.l. :	
travail avec les jeunes	750,00 €
Société de musique Uesweller Musek a.s.b.l.	4 000,00 €
Société de musique Uesweller Musek a.s.b.l. :	
travail avec les jeunes	750,00 €
Société de musique Hierber Musek a.s.b.l.	4 000,00 €
Société de musique Hierber Musek a.s.b.l. :	
travail avec les jeunes	750,00 €

Société de musique Rousperter Musek	4 000,00 €
Société de musique Rousperter Musek :	
travail avec les jeunes	750,00 €
Société de chant Rosport	1 600,00 €
Société de chant Osweiler	1 600,00 €
Société de chant Steinheim	1 600,00 €
Kannerchouer Sauerquakerten	1 600,00 €
S.ANG D.ECH F.RÄI	300,00 €
Chorale Sainte Cécile de Born	1 600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Herborn	500,00 €
Chorale Sainte Cécile de Moersdorf	1 600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Mompach	1 600,00 €
Spuerveräin d'Fräi Hand Steenem	300,00 €
Fraen a Mammen Osweiler	300,00 €
Elterevereinigung Rouspert	300,00 €
Déi Dickweiler	300,00 €
TOTAL :	32 200,00 €
Subventions non affectées	Montant
Frënn vum Méischdrefer Chrëschtmaart	1 500,00 €

Par ailleurs, le conseil communal accorde à l'unanimité des voix un subside de 4 000,00 € à l'association Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, en abrégé CEBA, pour le séjour de trois vétérans américains de la Seconde Guerre mondiale au Luxembourg dans le cadre du 75^e anniversaire de la Bataille des Ardennes.

Fixation du prix de vente du livre

« Mir musse fort »

Le Service historique de la commune vient de réaliser un livre sur l'exposition « Mir musse fort » qui a eu lieu en 2015 à Herborn au sujet de l'évacuation de la population des villages de notre commune au cours de la Bataille des Ardennes pendant l'hiver 1944-1945. Comme le livre est mis en vente par l'Administration communale de Rosport-Mompach, le conseil communal fixe à l'unanimité des voix le prix de vente à 35.- € par livre.

Approbation des contrats de réservation des appartements duplex sis dans la résidence

« Hôtel de la Poste » à Rosport

Le conseil communal approuve avec 12 : 0 voix et 1 abstention les contrats de réservation signés avec les futurs acquéreurs de 3 appartements duplex dans la résidence « Hôtel de la Poste » à Rosport. 1 appartement duplex reste à attribuer.

Désignation de deux membres au conseil d'administration de l'Office social Echternach-Rosport-Mompach

Le mandat de deux délégués au conseil d'administration de l'Office social Echternach-Rosport-Mompach viendra à échéance le 31 décembre 2019. Suite à un appel au public, deux candidatures, à savoir celles des délégués sortants, ont été introduites. Le conseil communal désigne, par vote secret, Francine Schiltz-Schaminé et Jean Nies comme délégués au conseil d'administration de l'Office social Echternach-Rosport-Mompach, ceci pour une nouvelle période de six années.

Adoption du règlement de police communal

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement de police communal. Dès son approbation par l'autorité supérieure compétente et la publication y afférente, le texte pourra être consulté sur le site internet www.rosportmompach.lu.

Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le budget rectifié 2019. Avec 12 voix contre une (Ingvi Halldorsson), le conseil marque également son accord pour le budget 2020 :

	Budget rectifié 2019	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	16 432 014,98 €	8 439 800,42 €
Total des dépenses	12 695 686,07 €	15 887 776,98 €
Boni propre à l'exercice	3 736 328,91 €	
Mali propre à l'exercice		7 447 976,56 €
Boni du compte 2018	5 910 028,13 €	
Boni général	9 646 357,04 €	
Mali général		7 447 976,56 €
Transfert	- 7 447 976,56 €	+ 7 447 976,56 €
Boni présumé fin 2019	2 198 380,48 €	
	Budget 2020	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	17 124 812,01 €	11 433 332,09 €
Total des dépenses	13 720 239,34 €	15 503 283,50 €
Boni propre à l'exercice	3 404 572,67 €	

Mali propre à l'exercice	4 069 951,41 €
Boni présumé fin 2019	2 198 380,48 €
Boni général	5 602 953,15 €
Mali général	4 069 951,41 €
Transfert	- 4 069 951,41 € + 4 069 951,41 €
Boni définitif 2020	1 533 001,78 €

Dépenses extraordinaires majeures de l'année 2020

Études dans l'intérêt d'une nouvelle affectation de la maison communale à Mompach	150 000,00 €
Renouvellement du PAG	250 000,00 €
Acquisition de terrains : projet habitation pour personnes âgées	200 000,00 €
Travaux extraordinaires aux chemins ruraux en 2020	300 000,00 €
Construction d'un bâtiment de graduation à Born	500 000,00 €
Remise en état Café de la Sûre	250 000,00 €
Équipement des déversoirs par des dégrilleurs-fins : Born-Moersdorf	160 000,00 €
Remise en état : station de pompage à Moersdorf	150 000,00 €
Entretien des vergers et des arbres fruitiers	150 000,00 €
Mesures anti-crues dans la rue du Barrage à Rosport	180 000,00 €
Projet « Hôtel de la Poste » à Rosport	2 000 000,00 €
Aménagement d'un parking dans la « Duerrstrooss » à Born (y compris réaménagement du chemin piétonnier « Engelsgaass »)	100 000,00 €
Aménagement de divers chemins vicinaux	150 000,00 €
Construction d'un nouvel atelier communal	150 000,00 €
Acquisition d'un tracteur pour le service technique communal	150 000,00 €
Construction d'un nouveau réservoir pour les localités de Born et Moersdorf	1 100 000,00 €
Nouveau réservoir d'eau pour la localité de Dickweiler (ouvrages) – solde	500 000,00 €
Réaménagement de la zone de loisirs – e. a. construction d'un chalet pour le club ski nautique	900 000,00 €
Aménagement des aires de jeux (2020 : Mompach)	150 000,00 €
Apport au syndicat ISKFZ (pont pour piétons entre Wintersdorf et Hinkel : agrandissement vestiaires terrain de football Ralingen)	1 200 000,00 €
Construction d'une piscine régionale à Born pour les besoins de la natation scolaire	1 200 000,00 €
Travaux de restauration de l'intérieur de l'église à Herborn	450 000,00 €
Remise en état – ancienne école à Rosport (début de travaux prévu pour septembre 2019)	650 000,00 €

Den 12. Dezember 2019 gouf d'Buch
„Mir musse fort!“,
vun dem Service Historique aus eiser
Gemeng virgestallt.



zum
Präis vun
35 €
erhältlech

Dëst Buch dokumentéiert op 400 Säiten net
nëmmen d'Ausstellung mam selwechten Numm,
déi 2015 an der Hierber Scheier ausgestellt war, ma
et belicht och d'Stëmmung an eisen Dierfer, virun,
während, an nom Zweete Weltkrich. Duerch déi vill
Fotoen, Illustratiounen an Artikelen, ass dëst Buch
och en interessant Dokument fir déi Leit, déi net
esou vertraut mat der Matière sinn.

D'Buch kritt ee fir 35.- €
op der Gemeng zu Rouspert ze kafen.



GEMENG
**rousper
mompech**

Heures d'ouverture :

Lundi 8h30-11h30 / 14h-19h

Mardi matin fermé / 14h-16h30

Mercredi, jeudi 8h30-11h30 /
14h-16h30

Vendredi 7h30-14h00

MAIRIE

9, rue Henri Tudor, L-6582 ROSPORT,

Centrale téléphonique: 73 00 66-1

Fax: 73 04 26, E-mail:

commune@rosportmompach.lu

rosportmompach.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Romain OSWEILER

bourgmestre

691 915 666

romain.osweiler@

rosportmompach.lu

Stéphanie WEYDERT

échevin

621 405 684

stephanie.weydert@

rosportmompach.lu

Patrick HIERTHES

échevin

691 915 643

patrick.hierthes@rosportmompach.lu

Joseph SCHOELLEN

échevin

621 50 36 32

joseph.schoellen@rosportmompach.lu

CONSEIL COMMUNAL

Michel KOEPP

conseiller

michel.koepp@rosportmompach.lu

Claude GRÜNEWALD

conseiller

claudio.gruenewald@

rosportmompach.lu

Chantal HEIN-ZIMMER

conseiller

chantal.hein-zimmer@

rosportmompach.lu

Nadine KOHNEN-WEYDERT

conseiller

nadine.kohnen@

rosportmompach.lu

Tom LEONARDY

conseiller

tom.leonardy@rosportmompach.lu

Sam SERRES

conseiller

sam.serres@rosportmompach.lu

Ingvi HALLDORSSON

conseiller

ingvi.halldorsson@rosportmompach.lu

François HURT

conseiller

francois.hurt@rosportmompach.lu

Reiner HESSE

conseiller

reiner.hesse@rosportmompach.lu

ACCUEIL/RÉCEPTION

commune@rosportmompach.lu

Danka KLIMEK

73 00 66-1 / 73 00 66-209

danka.klimek@rosportmompach.lu

SECRÉTARIAT

secretariat@

rosportmompach.lu

Claude OSWEILER

secrétaire

73 00 66-200

claudio.osweiler@rosportmompach.lu

Henri ROEDER

secrétaire

73 00 66-228

henri.roeder@rosportmompach.lu

Patrick HEINEN

rédacteur

73 00 66-208

patrick.heinen@rosportmompach.lu

Anne-Marie WERDEL

rédacteur 73 00 66-238

(secrétariat & bureau de la population)

anne-marie.werdel@

rosportmompach.lu

BUREAU DE LA POPULATION & ÉTAT CIVIL

population@rosportmompach.lu

René KRIER

fonctionnaire communal

73 00 66-201

rene.krier@rosportmompach.lu

RECETTE COMMUNALE

recette@rosportmompach.lu

Patrick SCHMIT

receveur

73 00 66-203

patrick.schmit@rosportmompach.lu

Nadia NILLES-CIMENTI

rédacteur

73 00 66-223

nadia.nilles@rosportmompach.lu

SERVICE TECHNIQUE

st@rosportmompach.lu

Guy STEMPEL

ingénieur industriel

73 00 66-202

guy.stemper@rosportmompach.lu

Frank SCHMIT

ingénieur industriel

73 00 66-222

frank.schmit@rosportmompach.lu

Jeff LEXIS

employé communal

73 00 66-204

jeff.lexis@rosportmompach.lu

Mike KRISCHLER

employé communal

73 00 66-224

mike.krischler@rosportmompach.lu

Jonas FRANZ

employé

73 00 66-234

jonas.franz@rosportmompach.lu

SERVICE DÉPANNAGE

24/24

621 831 239

(uniquement en cas d'urgence)

MUSÉE HENRI TUDOR

Joao MARTINS

responsable

73 00 66-206

MAISON RELAIS

Maison Relais Mompach à Born

26 74 21 50

Maison Relais Rosport

26 74 25 204

BÂTIMENTS COMMUNAUX

Terrain de football Rosport

73 02 34

Centre culturel

« a Lannen » Osweiler

72 88 74

Centre culturel et sportif

« Reemerhof » Rosport

73 03 51

Centre polyvalent

« Fraiñhof » Steinheim

26 72 10 80

Centre polyvalent Born (foyer)

26 74 21 61

Centre polyvalent Born

(hall sportif)

26 74 21 62

Hierber Scheier

26 72 19 89

SERVICE D'INCENDIE

Urgences

112

CIS Osweiler

26 72 00 78

CIS Rosport

26 72 10 20

CIS Born-Moersdorf

26 74 21 98

CAMPING BORN

26 74 32 44

CAMPING ROSPORT

73 01 60

OSER

Office Social commun des
communes d'Echternach et
de Rosport-Mompach

26 72 00 91

Service social

Paula ARAUJO

assistante sociale

paularaujo.oser@echternach.lu

Nathalie GROOS

assistante sociale

nathaliegroos.oser@echternach.lu

Leslie MATUSZEWSKI

assistante sociale

lesliematuszewski.oser@echternach.lu

ADRESSES UTILES

PERSONNES ÂGÉES

Sécher Doheem

(Service Téléalarme)

26 32 66-1

Help24 / Muselheem

(Service Téléalarme)

74 87 87

Senioren-Telefon

24 78-6000

MÉDIATION

Mouvement pour l'Égalité
des Chances (MEC a.s.b.l.)

26 72 00 35

Ombudsman

26 27 01 01

Médiateur du Grand-Duché

de Luxembourg

www.ombudsman.lu

ENFANTS

Ombuds-Comité fir
d'Rechter vum Kand

26 12 31 24

2, rue Fort Wallis,

L-2714 Luxembourg

www.ork.lu

Numéro d'urgence européen

116 000

« enfants disparus/

enfants en détresse »

www.116000.lu

DIVERS

Service forestier

Luc Etringer, préposé forestier

621 20 21 23

Tom Giefer, préposé forestier

621 20 21 83

Presbytère Rosport

73 00 88

Bureau paroissial Echternach

72 01 49

Police Grand-Ducale – Urgences

113

Commissariat Echternach,

2, rue du Pont,

L-6471 Echternach

244 72-500

Numéro d'urgence

européen unique

112

MyEnergy Infopoint

Naturpark Möllerdall

8002 11 90

FEBRUAR**7.02**

Dunga Bunga
F.C. Victoria Rospert
Reemerhoof / Rouspert

9.02

Kannerfuesbal
Elterevereenegung Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

16.02

Thé Dansant
Fraen a Mammen Uesweiler
A Lannen / Uesweiler

25.02

Offenes Singen
S.ang D.ech F.räi
Fräihof / Steenem

29.02

Après-Ski Party
Landjugend Maacher
Hierber Scheier

29.02

Buergbrennen
Burer Musik
Bur

MÄERZ**1.03**

Buergbrennen
Club des Jeunes Uesweiler
A Lannen / Uesweiler

1.03

Buergbrennen
Déi Dickweiler
Dickweiler

1.03

Buergbrennen
Jonggesellen Rouspert
Rouspert

1.03

Buergbrennen
Amicale Pompjeeë Steenem
Pompjeesbau / Steenem

14.03

Gala-Concert
Burer Musik
Hal / Bur

20-21.03

Theater
Concordia Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

24.03

Offenes Singen
S.ang D.ech F.räi
Fräihof / Steenem

28.03

Concert Musekschoul
Echternach
École régionale de Musique
de la Ville d'Echternach
Reemerhoof / Rouspert

ABRËLL**1.04**

Fréijoersmaart
Ecole primaire Bur
Bur

4.04

Grouss Botz
Ëmweltkommissioun
Al Gemengenhaus / Mompech

4.04

Owend mat der Hierber
Musek
Hierber Musek
Bur

13.04

Celsusfeier
Club des Jeunes Uesweiler
Duerfplaz Uesweiler

18.04

Themenowend Concert
Uesweiler Musik
A Lannen / Uesweiler

25.04

Concert „Ënner Frënn“
Concordia Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

26.04

Kommioun Méischdref
Méischdref

28.04

Offenes Singen
S.ang D.ech F.räi
Fräihof / Steenem

MEE**3.05**

Kommioun Uesweiler
Uesweiler

9.05

Fusiounslaf
S.I.T. Rouspert
Hal / Bur

10.05

Familljefest
Amicale Pompjeeë Uesweiler
A Lannen / Uesweiler

16-17.05

Minimaker Faire
Gemeng Rouspert-Mompech
+ Musée Tudor
Sportshal am Bongert / Rouspert

21.05

Rouspert-Mompech beweegt
sech
Sport- a Familljekommissioun
Sauerpark / Rouspert

21-22.05

TriDays Luxembourg
Sauerpark / Rouspert

23-24.05

Wiichtelcherscup
F.C. Victoria Rouspert
Party-Rent-Arena / Rouspert

24.05

Duerffest
Chorale St Cecile Mompech
Duerfplaz / Mompech

24.05

Freijoersconcert
Sauerquakerten
Fräihof / Steenem

30-31.05

Floumaart
S.I.T. Born-Moersdorf
Camping Bur

31.05

Alles an d'Karibik
F.C. Victoria Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

31.05

Radiosmass
Chorale Steenem
Kierch / Steenem

31.05

Péngscht-Concert
Hierber Musik
Hierber Scheier

JUNI**13.06**

Stand-Up-Paddling
Stand-Up-Paddling a.s.b.l.
Camping du Barrage / Rouspert

13.06

Lannenfest
Uesweiler Musik
A Lannen / Uesweiler

14.06

50 Joer Jubiläum
Verbandsgemeinde Trier-
Land
Sauerpark / Rouspert

14.06

Turnéier
Steenemer Bulls
Terrain de Pétanque / Steenem

20.06

Beerpong Turnéier
F.C. Victoria Rouspert -
2. Ekipp
Sauerpark / Rouspert

21.06

Marche Gourmande
Uesweiler Musik
Hierber Brennerei

22.06

Feierlichkeeten fir de
Nationalfeierdag
Gemeng Rouspert-Mompech
Rouspert

27.06

Duerffest
Déi Dickweiler
Duerfplaz / Dickweiler

27.06

Summerfest
Maison Relais + Schoul
Mompech
Turnhal + Foyer / Bur

ROMO – Janvier 2020

IMPRESSUM

Le magazine ROMO est distribué gratuitement à tous
les ménages de la commune de Rosport-Mompach.

Éditeur :

Administration communale
de Rosport-Mompach
9, Rue Henri Tudor, L-6582 Rosport
T. 73 00 66-1
F. 73 04 26

Crédits photographiques :

p 4-8 : © Photothèque de la Ville de Luxembourg
p 10-13 : © Ferd Zeimet et Commune de Rosport-Mompach

Conception, rédaction et réalisation :

binsfeld, Luxembourg
Imprimé au Luxembourg



